

STJÓRNARTÍÐINDI C 1 — 1971

22. febrúar 1971.

1

Nr. 1.

AUGLÝSING

um breytingar á stofnskrá Alþjóðagjaldeyrissjóðsins.

Með lögum nr. 82 frá 31. desember 1968 var ríkisstjórninni heimilað að staðfesta fyrir Íslands hönd breytingar á og viðauka við stofnskrá Alþjóðagjaldeyrissjóðsins, sem samþykktar voru af stjórn sjóðsins í maí 1968. Breytingarnar og viðaukinn tóku gildi fyrir öll aðildarríki sjóðsins hinn 28. júlí 1969.

Stofnskrá Alþjóðagjaldeyrissjóðsins með áorðnum breytingum og viðauka er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari ásamt íslenskri þýðingu.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 22. febrúar 1971.

Emil Jónsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

STOFNSKRÁ ALÞJÓÐAGJALDEYRIS- SJÓÐSINS

Ríkisstjórnir þær, sem látið hafa undirrita stofnskrá þessa, eru sammála um eftirfarandi ákvæði:

INNGANGUR

- i) Alþjóðagjaldeyrissjóðurinn er stofnaður og skal starfa í samræmi við ákvæði þessarar stofnskrár eins og hún var upphaflega samþykkt og síðar breytt vegna fyrirgreiðslu á grundvelli sérstakra dráttarréttinda og annarra nýmæla.
- ii) Til þess að sjóðurinn geti stundað viðskipti sín og aðgerðir skal hann halda almennan reikning og sérstakan dráttarreikning. Aðild að sjóðnum veitir rétt til þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi.

ARTICLES OF AGREEMENT OF THE INTERNATIONAL MONETARY FUND

The Governments on whose behalf the present Agreement is signed agree as follows:

INTRODUCTORY ARTICLE

- i) The International Monetary Fund is established and shall operate in accordance with the provisions of this Agreement as originally adopted, and as subsequently amended in order to institute a facility based on special drawing rights and to effect certain other changes.
- ii) To enable the Fund to conduct its operations and transactions, the Fund shall maintain a General Account and a Special Drawing Account. Membership in the Fund shall give the right to participation in the Special Drawing Account.

C 1

Reykjavík. Ríkisprentsmiðjan Gutenberg.

- iii) Aðgerðir og viðskipti samkvæmt stofnskrá þessari skulu fara um almenna reikninginn nema um sérstök dráttarréttindi sé að ræða, en slíkar aðgerðir og viðskipti skulu fara um hinn sérstaka dráttarreikning.

- iii) Operations and transactions authorized by this Agreement shall be conducted through the General Account except that operations and transactions involving special drawing rights shall be conducted through the Special Drawing Account.

I. KAFLI TILGANGUR

Tilgangur Alþjóðagjaldeyrissjóðsins er:

- i) Að efla alþjóðlega samvinnu í gjald-eyrismálum með varanlegri stofnun, sem veitir aðstöðu til samráðs og samstarfs í alþjóðagjaldeyrismálum.
- ii) Að greiða fyrir aukningu og jafnvægisvexti alþjóðaviðskipta og stuðla þar með að háu og stöðugu stigi atvinnu og rauntekna og að framförum í framleiðslugetu allra aðildarríkja sem meginmarkmiðum efnahagsstefnu.
- iii) Að stuðla að stöðugleika gjaldeyris, að viðhalda skipulegum gjaldeyris- skiptum milli aðildarríkja og forðast samkeppnislækkningar gengis.
- iv) Að aðstoða við að koma á fjöhlíða greiðslukerfi fyrir geng viðskipti milli aðildarríkja og við útrýmingu gjaldeyrismarkana, sem eru vexti heimsviðskipta til trafala.
- v) Að efla traust aðildarríkjanna með því að veita þeim tímabundinn aðgang að fjármagni sjóðsins, gegn nægum tryggingum, og gefa þeim þannig tækifæri til þess að rétta misvægi á greiðslujöfnuði sínum án þess að grípa til ráðstafana, sem skert gætu þjóðlega eða alþjóðlega hagsæld.
- vi) Í samræmi við framanskráð, að stytta varanleika misvægis og draga

ARTICLE I PURPOSES

The purposes of the International Monetary Fund are:

- i) To promote international monetary cooperation through a permanent institution which provides the machinery for consultation and collaboration on international monetary problems.
- ii) To facilitate the expansion and balanced growth of international trade, and to contribute thereby to the promotion and maintenance of high levels of employment and real income and to the development of the productive resources of all members as primary objectives of economic policy.
- iii) To promote exchange stability, to maintain orderly exchange arrangements among members, and to avoid competitive exchange depreciation.
- iv) To assist in the establishment of a multilateral system of payments in respect of current transactions between members and in the elimination of foreign exchange restrictions which hamper the growth of world trade.
- v) To give confidence to members by making the Fund's resources temporarily available to them under adequate safeguards, thus providing them with opportunity to correct maladjustments in their balance of payments without resorting to measures destructive of national or international prosperity.
- vi) In accordance with the above, to shorten the duration and lessen the degree of disequilibrium in the inter-

úr misvægi á alþjóðlegum greiðslu-
jöfnuðum aðildarríkja.

Stefna sjóðsins og ákvarðanir allar
skulu markast af tilgangi hans eins og
honum er lýst í þessum kafla.

II. KAFLI

AÐILD

1. gr.

Stofnaðildarríki.

Stofnaðildarríki sjóðsins skulu vera
þau ríki, sem fulltrúa áttu á ráðstefnu
Sameinuðu þjóðanna um fjármál og
gjaldeyrismál, hverra ríkisstjórnir sam-
þykkja aðild fyrir þann dag, sem XX.
kafla, 2. grein (e), ákveður.

2. gr.

Önnur aðildarríki.

Stjórnnum annarra ríkja skal heimil
aðild á þeim tímum og með þeim kjörum,
sem sjóðurinn kann að ákveða.

III. KAFLI

KVÓTAR OG FRAMLAGSLOFORÐ

1. gr.

Kvótar.

Hverju aðildarríki skal úthlutað kvóta.
Kvótar þeirra aðildarríkja, sem áttu full-
trúa á ráðstefnu Sameinuðu þjóðanna um
fjármál og gjaldeyrismál og samþykkja
aðild fyrir þann dag, sem XX. kafla, 2.
grein (e), ákveður, skulu vera sem greinir
í skrárauka A. Kvótar annarra aðildar-
ríkja skulu ákveðnir af sjóðnum.

2. gr.

Lagfæring kvóta.

Sjóðurinn skal ekki sjaldnar en á fimm
ára fresti framkvæma almenna endur-
skoðun á kvótum aðildarríkjanna og,
telji hann rétt, gera tillögur um lag-
færingar á þeim. Sjóðurinn getur einnig,
þyki honum hlýða, hvenær sem er tekið

national balances of payments of
members.

The Fund shall be guided in all its
policies and decisions by the purposes
set forth in this Article.

ARTICLE II

MEMBERSHIP

Section 1.

Original members

The original members of the Fund
shall be those of the countries represen-
ted at the United Nations Monetary and
Financial Conference whose govern-
ments accept membership before the date
specified in Article XX, Section 2(e).

Section 2.

Other members

Membership shall be open to the
governments of other countries at such
times and in accordance with such terms
as may be prescribed by the Fund.

ARTICLE III

QUOTAS AND SUBSCRIPTIONS

Section 1.

Quotas

Each member shall be assigned a quota.
The quotas of the members represented at
the United Nations Monetary and Finan-
cial Conference which accept membership
before the date specified in Article XX,
Section 2(e), shall be those set forth in
Schedule A. The quotas of other members
shall be determined by the Fund.

Section 2.

Adjustment of quotas

The Fund shall at intervals of not more
than five years conduct a general review,
and if it deems it appropriate propose an
adjustment, of the quotas of the members.
It may also, if it thinks fit, consider at
any other time the adjustment of any

til athugunar lagfæringar einstakra kvóta samkvæmt beiðni aðildarríkis, sem hlut á að máli. Til samþykktar tillögum um breytingar kvóta, sem fram kynnu að koma sem afleiðing almennrar endurskoðunar, þarf 85% heildaratkvæðamagns, en 80% til allra annarra breytinga kvóta. Engum kvóta má þó breyta án samþykkis aðildarríkis, sem kvótann á.

3. gr.

Framlagsloforð: Tími, staður og form greiðslu.

a) Framlagsloforð hvers aðildarríkis skal vera jafnt kvóta þess og skal framlagið að fullu greitt til sjóðsins hjá réttum vörsluhafa á þeim degi eða fyrir þann dag, er aðildarríki verður heimilt, samkvæmt XX. kafla, 4. grein (c) og (d), að kaupa gjaldeyri af sjóðnum.

b) Sérhvert aðildarríki skal greiða í gulli hið minnsta, hvort sem lægra reynist:

- i) 25% af kvóta sínum.
- ii) 10% af hreinni opinberri handhöfn sinni á gulli og Bandaríkjadollurum á þeim degi, er sjóðurinn tilkynnir aðildarríkjum samkvæmt XX. kafla, 4. grein (a), að hann muni bráðlega geta hafið gjaldeyrisviðskipti.

Sérhvert aðildarríki skal láta sjóðnum í té nauðsynlegar upplýsingar til þess að ákvarða hreina, opinbera handhöfn þess á gulli og Bandaríkjadollurum.

c) Sérhvert aðildarríki skal greiða eftirstöðvar kvóta síns í eigin gjaldeyri.

d) Ef ekki er hægt að sannreyna hreina, opinbera handhöfn einhvers aðildarríkis á gulli og Bandaríkjadollurum þann dag, sem vísað er til í (b) (ii) hér að framan, vegna þess að landssvæði þess hafa verið hernúmin af fjandmönnum, skal sjóðurinn ákveða annan hentugan dag til þess að ákvarða handhöfnina. Sé þessi dagur síðar en ríkinu er heimilt, samkvæmt XX. kafla, 4. grein (c) eða (d), að kaupa gjaldeyri af sjóðnum, skulu sjóðurinn og aðildarríkið koma sér saman um gullgreiðslu til bráðabirgða, samkvæmt (b)

particular quota at the request of the member concerned. An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for any change in quotas proposed as the result of a general review and a four-fifths majority of the total voting power shall be required for any other change in quotas. No quota shall be changed without the consent of the member concerned.

Section 3.

Subscriptions: time, place, and form of payment

a) The subscription of each member shall be equal to its quota and shall be paid in full to the Fund at the appropriate depository on or before the date when the member becomes eligible under Article XX, Section 4(c) or (d), to buy currencies from the Fund.

b) Each member shall pay in gold, as a minimum, the smaller of

- i) twenty-five percent of its quota; or
- ii) ten percent of its net official holdings of gold and United States dollars as at the date when the Fund notifies members under Article XX, Section 4(a) that it will shortly be in a position to begin exchange transactions.

Each member shall furnish to the Fund the data necessary to determine its net official holdings of gold and United States dollars.

c) Each member shall pay the balance of its quota in its own currency.

d) If the net official holdings of gold and United States dollars of any member as at the date referred to in (b) (ii) above are not ascertainable because its territories have been occupied by the enemy, the Fund shall fix an appropriate alternative date for determining such holdings. If such date is later than that on which the country becomes eligible under Article XX, Section 4(c) or (d), to buy currencies from the Fund, the Fund and the member shall agree on a provisional gold payment to be made under

hér að framan, og skulu eftirstöðvar framlagsloforðs aðildarríkis greiddar í gjaldeyri þess, með fyrirvara um hæfilegar leiðréttingar á báða bóga, þegar hrein, opinber handhöfn hefur verið sannreynd.

4. gr.

Greiðslur við breytingar kvóta.

a) Sérhvert aðildarríki, sem samþykkir aukningu á kvóta sínum, skal innan þrjátíu daga frá samþykktardegi greiða sjóðnum 25% af aukningunni í gulli og eftirstöðvarnar í sínum eigin gjaldeyri. Sjóðurinn getur lækkað það hlutfall aukningarinnar, sem greiða ber í gulli, ef svo stendur á daginn, sem aðildarríkið samþykkir aukningu, að gjaldeyrisvarasjóður þess er minni en hinn nýi kvóti þess.

b) Ef aðildarríki samþykkir skerðingu kvóta síns, skal sjóðurinn innan þrjátíu daga frá samþykktardegi greiða aðildarríkinu fjárhæð jafna skerðingunni. Greiðslan skal innt af hendi í gjaldeyri aðildarríkisins og gulli í þeim mæli, sem nauðsynlegur reynist til þess að koma í veg fyrir, að handhöfn sjóðsins á gjaldeyrinum fari niður úr 75% hins nýja kvóta.

c) Samþykki 85% heildaratkvæðamagns þarf til ákvarðana, er varða greiðslur á aukningu kvóta, sem eru afleiðing almennrar endurskoðunar kvóta, eða hafa þann tilgang einan að milda áhrif slikra greiðslna.

5. gr.

Verðbréf í stað gjaldeyris.

Að svo miklu leyti sem sjóðurinn telur sig ekki þurfa gjaldeyri einhvers aðildarríkis vegna aðgerða sinna skal hann taka við í stað gjaldeyris skulda- viðurkenningum eða svipuðum skulda- bréfum útgefnum af aðildarríkinu eða vörzluhafa þeim, sem aðildarríkið hefur tilnefnt samkvæmt 2. grein, XIII. kafla. Verðbréf þessi skulu vera óframseljanleg, vaxtalaus og skulu greidd á stofngengi,

(b) above, and the balance of the member's subscription shall be paid in the member's currency, subject to appropriate adjustment between the member and the Fund when the net official holdings have been ascertained.

Section 4.

Payments when quotas are changed

a) Each member which consents to an increase in its quota shall, within thirty days after the date of its consent, pay to the Fund twenty-five percent of the increase in gold and the balance in its own currency. If, however, on the date when the member consents to an increase, its monetary reserves are less than its new quota, the Fund may reduce the proportion of the increase to be paid in gold.

b) If a member consents to a reduction in its quota, the Fund shall, within thirty days after the date of the consent, pay to the member an amount equal to the reduction. The payment shall be made in the member's currency and in such amount of gold as may be necessary to prevent reducing the Fund's holdings of the currency below seventy-five percent of the new quota.

c) A majority of eighty-five percent of the total voting power shall be required for any decisions dealing with the payment, or made with the sole purpose of mitigating the effects of the payment, of increases in quotas proposed as the result of a general review of quotas.

Section 5.

Substitution of securities for currency

The Fund shall accept from any member in place of any part of the member's currency which in the judgment of the Fund is not needed for its operations, notes or similar obligations issued by the member or the depository designated by the member under Article XIII, Section 2, which shall be non-negotiable, non-interest bearing and payable at their par value on demand by

þegar þess er krafizt, með því að færa sjóðnum fjárhæð þeirra til eignar í reikningi hans hjá hinum tilnefnda vörzluhafa. Ákvæði þessarar greinar skulu ekki aðeins eiga við gjaldeyrisframlög aðildarríkjanna, heldur og allar aðrar gjaldeyrisfjárhæðir, sem sjóðnum á að greiða eða hann kann að eignast.

IV. KAFLI STOFNGENGI GJALDEYRIS

1. gr.

Skilgreining stofngengis.

a) Stofngengi gjaldeyris hvers aðildarríkis skal skilgreint miðað við gull sem samnefnara eða miðað við Bandaríkjadollar af þeirri þyngd og skirleik, sem hann hafði hinn 1. júlí 1944.

b) Allir útreikningar, er varða gjaldeyri aðildarríkjanna og gerðir eru til þess að framfylgja ákvæðum þessarar stofnskrár, skulu miðast við stofngengi.

2. gr.

Gullkaup á grundvelli stofngengis.

Sjóðurinn skal setja ákveðinn mun yfir og undir stofngengi fyrir gullviðskipti aðildarríkjanna, og skal ekkert aðildarríki kaupa gull á hærra verði en stofngengi að viðbættum hinum ákveðna mun, eða selja gull á lægra verði en stofngengi að frádregnum hinum ákveðna mun.

3. gr.

Gjaldeyrisviðskipti á grundvelli stofngengis.

Hæsta og lægsta gengi fyrir gjaldeyrisviðskipti með gjaldeyri aðildarríkja, sem fram fara á landssvæðum þeirra, skal ekki víkja frá stofngengi

- i) að því er varðar tafarlaus gjaldeyrisviðskipti um meira en 1%; og
- ii) að því er varðar önnur gjaldeyrisviðskipti um mun umfram slíkan mun tafarlausra gjaldeyrisviðskipta, sem meira nemur en sjóðnum þykir hæfilegt.

crediting the account of the Fund in the designated depository. This Section shall apply not only to currency subscribed by members but also to any currency otherwise due to, or acquired by, the Fund.

ARTICLE IV PAR VALUES OF CURRENCIES

Section 1.

Expression of par values

a) The par value of the currency of each member shall be expressed in terms of gold as a common denominator or in terms of the United States dollar of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.

b) All computations relating to currencies of members for the purpose of applying the provisions of this Agreement shall be on the basis of their par values.

Section 2.

Gold purchases based on par values

The Fund shall prescribe a margin above and below par value for transactions in gold by members, and no member shall buy gold at a price above par value plus the prescribed margin, or sell gold at a price below par value minus the prescribed margin.

Section 3.

Foreign exchange dealings based on parity

The maximum and the minimum rates for exchange transactions between the currencies of members taking place within their territories shall not differ from parity

- i) in the case of spot exchange transactions, by more than one percent; and
- ii) in the case of other exchange transactions, by a margin which exceeds the margin for spot exchange transactions by more than the Fund considers reasonable.

4. gr.

**Skuldbindingar, er varða stöðugleika
gjaldeyris.**

a) Sérhvert aðildarríki heitir því að hafa samvinnu við sjóðinn til þess að stuðla að stöðugleika gjaldeyris, að viðhalda skipulegum gjaldeyrisskiptum við önnur aðildarríki og forðast gengisbreytingar af samkeppnisástæðum.

b) Sérhvert aðildarríki heitir því, og mun til þess gera viðeigandi ráðstafanir í samræmi við þessa stofnskrá, að heimila á landssvæðum sínum gjaldeyrisskipti á gjaldeyri sínum og annarra aðildarríkja einungis innan þeirra marka, sem sett eru í 3. grein þessa kafla. Aðildarríki, þar sem gjaldeyrisstjórnvöld í reynd kaupa og selja gull óhindrað innan þeirra marka, sem sjóðurinn ákveður samkv. 2. grein þessa kafla, til fullnustu alþjóðlegra viðskipta, skal teljast fullnægja skuldbindingu þessari.

5. gr.

Breytingar stofngengis.

a) Aðildarríki skal ekki leggja til, að stofngengi gjaldeyris þess sé breytt, nema til þess að leiðrétta grundvallarmisvægi.

b) Breytingu á stofngengi gjaldeyris aðildarríkis má aðeins gera að tillögu aðildarríkisins og aðeins að höfðu samráði við sjóðinn.

c) Þegar tillaga um breytingu er gerð, skal sjóðurinn fyrst taka tillit til breytinga, ef einhverjar eru, sem þegar hafa verið gerðar á upphaflegu stofngengi gjaldeyris aðildarríkis, eins og það er ákveðið samkvæmt 4. grein XX. kafla.

Ef breyting sú, sem tillaga er gerð um, ásamt öllum fyrri breytingum, bæði hækkunum og lækkunum,

- i) fer ekki fram úr 10% af upphaflegu stofngengi, skal sjóðurinn engum andmælum hreyfa,
- ii) fer ekki önnur 10% fram úr upphaflegu stofngengi, er sjóðnum heimilt hvort sem er að samþykkja eða andmæla, en er skylt að lýsa skoðun

Section 4.

Obligations regarding exchange stability

a) Each member undertakes to collaborate with the Fund to promote exchange stability, to maintain orderly exchange arrangements with other members, and to avoid competitive exchange alterations.

b) Each member undertakes, through appropriate measures consistent with this Agreement, to permit within its territories exchange transactions between its currency and the currencies of other members only within the limits prescribed under Section 3 of this Article. A member whose monetary authorities, for the settlement of international transactions, in fact freely buy and sell gold within the limits prescribed by the Fund under Section 2 of this Article shall be deemed to be fulfilling this undertaking.

Section 5.

Changes in par values

a) A member shall not propose a change in the par value of its currency except to correct a fundamental disequilibrium.

b) A change in the par value of a member's currency may be made only on the proposal of the member and only after consultation with the Fund.

c) When a change is proposed, the Fund shall first take into account the changes, if any, which have already taken place in the initial par value of the member's currency as determined under Article XX, Section 4. If the proposed change, together with all previous changes, whether increases or decreases,

- i) does not exceed ten percent of the initial par value, the Fund shall raise no objection,
- ii) does not exceed a further ten percent of the initial par value, the Fund may either concur or object, but shall declare its attitude within seventy-

sinni innan 72 stunda, ef aðildarríkið óskar þess,

- iii) er ekki innan marka (i) og (ii) hér að framan, er sjóðnum heimilt hvort sem er að samþykkja eða andmæla, en skal þá eiga rétt á lengri tíma þar til hann lýsir skoðun sinni.

d) Þegar ákveða skal, hvort breyting, sem tillaga er gerð um, fellur undir (i), (ii) eða (iii) hér að framan, skal ekki taka tillit til jafnra allsherjarbreytinga stofngengis samkvæmt 7. grein þessa kafla.

e) Aðildarríki er heimilt að breyta stofngengi gjaldeyris síns án samþykkis sjóðsins, ef breytingin hefur ekki áhrif á alþjóðleg viðskipti aðildarríkja sjóðsins.

f) Sjóðurinn skal samþykkja tillögu um breytingu, sem er í samræmi við ákvæði c (ii) eða c (iii) hér að framan, ef hann er þess fullviss, að breytingin sé nauðsynleg til þess að rétta grundvallarmisvægi. Sérstaklega skal fram tekið, að sé sjóðurinn fullviss um nauðsyn breytingarinnar til þess að rétta grundvallarmisvægi, skal hann ekki andmæla henni vegna stefnu aðildarríkis, sem tillöguna gerir, í félags- og stjórnmálum innanlands.

6. gr.

Áhrif óheimilla breytinga.

Ef aðildarríki breytir stofngengi gjaldeyris síns þrátt fyrir andmæli sjóðsins, þegar sjóðnum er heimilt að andmæla, skal aðildarríkinu óheimilt að nota fjármagn sjóðsins, nema sjóðurinn ákveði annað; ef ágreiningur aðildarríkisins og sjóðsins er óleystur að liðnum hæfilegum tíma, skal farið með málið samkvæmt ákvæðum XV. kafla, 2. greinar (b).

7. gr.

Jafnar allsherjarbreytingar stofngengis.

Þrátt fyrir ákvæði 5. gr. (b) þessa kafla, getur sjóðurinn með samþykki 85% heildaratkvæðamagns gert jafnar,

two hours if the member so requests,

- iii) is not within (i) or (ii) above, the Fund may either concur or object, but shall be entitled to a longer period in which to declare its attitude.

d) Uniform changes in par values made under Section 7 of this Article shall not be taken into account in determining whether a proposed change falls within (i), (ii), or (iii) of (c) above.

e) A member may change the par value of its currency without the concurrence of the Fund if the change does not affect the international transactions of members of the Fund.

f) The Fund shall concur in a proposed change which is within the terms of (c) (ii) or (c) (iii) above if it is satisfied that the change is necessary to correct a fundamental disequilibrium. In particular, provided it is so satisfied, it shall not object to a proposed change because of the domestic social or political policies of the member proposing the change.

Section 6.

Effect of unauthorized changes

If a member changes the par value of its currency despite the objection of the Fund, in cases where the Fund is entitled to object, the member shall be ineligible to use the resources of the Fund unless the Fund otherwise determines; and if, after the expiration of a reasonable period, the difference between the member and the Fund continues, the matter shall be subject to the provisions of Article XV, Section 2(b).

Section 7.

Uniform changes in par values

Notwithstanding the provisions of Section 5(b) of this Article, the Fund by an eighty-five percent majority of the total

hlutfallslegar breytingar á stofngengi gjaldeyris allra aðildarríkja. Þó skal stofngengi gjaldeyris aðildarríkis ekki breytt samkvæmt þessu ákvæði, hafi aðildarríkið tilkynnt sjóðnum innan 72 stunda frá ákvörðun hans, að það kjósi ekki, að stofngengi gjaldeyris þess sé breytt á þennan hátt.

8. gr.

Varðveisla gullvirðis eigna sjóðsins.

a) Gullvirði eigna sjóðsins skal varðveitt óbreytt án tillits til breytinga á stofngengi eða skiptagengi gjaldeyris aðildarríkjanna.

b) Hvenær sem (i) stofngengi gjaldeyris aðildarríkis er lækkað, eða (ii) skiptagengi gjaldeyris aðildarríkis hefur, að mati sjóðsins, lækkað svo um munar á landssvæðum þess, skal aðildarríkið greiða sjóðnum, innan hæfilegs tíma, fjárhæð í eigin gjaldeyri, sem sé jafnhá rýrnun gullvirðis handhafnar sjóðsins á gjaldeyri þess.

c) Hvenær sem stofngengi gjaldeyris aðildarríkis er hækkað, skal sjóðurinn skila aðildarríkinu innan hæfilegs tíma fjárhæð í gjaldeyri þess, sem sé jafnhá aukningu gullvirðis handhafnar sjóðsins á gjaldeyri þess.

d) Ákvæði þessarar greinar skulu gilda við jafnar, hlutfallslegar breytingar á stofngengi allra aðildarríkja nema sjóðurinn ákveði, með samþykki 85% heildaratkvæðamagns, þegar slík breyting er gerð, að annað skuli gilda.

9. gr.

Sérstakar tegundir gjaldeyris á landsvæðum aðildarríkis.

Aðildarríki, sem gerir tillögu um breytingu á stofngengi gjaldeyris síns, skal, nema það lýsi öðru yfir, talið gera tillögu um samskonar breytingu á stofngengi hinna sérstöku tegunda gjaldeyris á öllum landssvæðum, fyrir hönd hverra

voting power may make uniform proportionate changes in the par values of the currencies of all members. The par value of a member's currency shall, however, not be changed under this provision if, within seventy-two hours of the Fund's action, the member informs the Fund that it does not wish the par value of its currency to be changed by such action.

Section 8.

Maintenance of gold value of the Fund's assets

a) The gold value of the Fund's assets shall be maintained notwithstanding changes in the par or foreign exchange value of the currency of any member.

b) Whenever (i) the par value of a member's currency is reduced, or (ii) the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Fund, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Fund within a reasonable time an amount of its own currency equal to the reduction in the gold value of its currency held by the Fund.

c) Whenever the par value of a member's currency is increased, the Fund shall return to such member within a reasonable time an amount in its currency equal to the increase in the gold value of its currency held by the Fund.

d) The provisions of this Section shall apply to a uniform proportionate change in the par values of the currencies of all members, unless at the time when such a change is made the Fund decides otherwise by an eighty-five percent majority of the total voting power.

Section 9.

Separate currencies within a member's territories

A member proposing a change in the par value of its currency shall be deemed, unless it declares otherwise, to be proposing a corresponding change in the par value of the separate currencies of all territories in respect of which it has

það hefur samþykkt þessa stofnskrá samkvæmt 2. grein (g), XX. kafla. Aðildarríki skal þó vera heimilt að lýsa því yfir, að tillaga þess eigi annaðhvort við megingjaldeyri þess einan eða einungis eina eða fleiri tiltekna, sérstakar tegundir gjaldeyris, eða við megingjaldreyrinn og eina eða fleiri tiltekna, sérstakar tegundir gjaldeyris.

accepted this Agreement under Article XX, Section 2(g). It shall, however, be open to a member to declare that its proposal relates either to the metropolitan currency alone, or only to one or more specified separate currencies, or to the metropolitan currency and one or more specified separate currencies.

V. KAFLI VIÐSKIPTI VIÐ SJÓÐINN

1. gr.

Viðskiptaaðilar sjóðsins.

Hvert aðildarríki skal eingöngu eiga skipti við sjóðinn með milligöngu fjármálaráðuneytis síns, seðlabanka, jafnvægisjóðs eða annarrar slíkrar fjármálastofnunar og sjóðurinn skal eingöngu skipta við eða með milligöngu sömu aðila.

2. gr.

Takmarkanir á aðgerðum sjóðsins.

Nema öðruvísi sé ákveðið í stofnskrá þessari, skulu aðgerðir á vegum sjóðsins takmarkaðar við viðskipti, sem hafa þann tilgang að láta aðildarríki, að frumkvæði þess sjálfs, í té gjaldeyri annars aðildarríkis í skiptum fyrir gull eða gjaldeyri aðildarríkis þess, er kaupin vill gera.

3. gr.

Skilyrði fyrir notkun fjármagns sjóðsins.

a) Aðildarríki skal heimilt að kaupa gjaldeyri annars aðildarríkis af sjóðnum í skiptum fyrir sinn eigin gjaldeyri að fullnægðum eftirtöldum skilyrðum:

- i) Aðildarríkið, sem gjaldeyrinn vill kaupa, sýni fram á, að kaupanna sé þörf vegna greiðslna í gjaldeyrinum, sem samrýmast ákvæðum þessarar stofnskrár.
- ii) Sjóðurinn hafi ekki tilkynnt samkvæmt VII. kafla, 3. grein, að skorti

ARTICLE V TRANSACTIONS WITH THE FUND

Section 1.

Agencies dealing with the Fund

Each member shall deal with the Fund only through its Treasury, central bank, stabilization fund or other similar fiscal agency and the Fund shall deal only with or through the same agencies.

Section 2.

Limitation on the Fund's operations

Except as otherwise provided in this Agreement, operations on the account of the Fund shall be limited to transactions for the purpose of supplying a member, on the initiative of such member, with the currency of another member in exchange for gold or for the currency of the member desiring to make the purchase.

Section 3.

Conditions governing use of the Fund's resources

a) A member shall be entitled to buy the currency of another member from the Fund in exchange for its own currency subject to the following conditions:

- i) The member desiring to purchase the currency represents that it is presently needed for making in that currency payments which are consistent with the provisions of this Agreement;
- ii) The Fund has not given notice under Article VII, Section 3, that its hold-

á handhöfn hans á gjaldeyrinum, sem eftir er sótt.

- iii) Kaupin, sem tillaga er gerð um, séu gullhlutakaup, eða valdi ekki meiri hækkun á handhöfn sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkis þess, er kaupin gerir, á tólf mánaða tímabili, sem lýkur á kaupdegi, en nemur 25% af kvóta þess eða færi ekki handhöfn sjóðsins fram úr 200% af kvóta aðildarríkisins.
- iv) Sjóðurinn hafi ekki áður tilkynnt samkvæmt 5. grein þessa kafla, 6. grein, IV. kafla, 1. grein VI. kafla eða 2. grein (a), XV. kafla, að aðildarríkinu, sem kaupin vill gera, sé vanheimilt að nota fjármagn sjóðsins.

b) Aðildarríki skal ekki heimilt án leyfis sjóðsins að nota fjármagn sjóðsins til þess að afla sér gjaldeyris til þess að hafa á hendi til mótvirðis fyrirframviðskipta með gjaldeyri.

c) Notkun aðildarríkis á fjármagni sjóðsins skal vera í samræmi við tilgang hans. Sjóðurinn skal marka stefnu við notkun fjármagns síns, sem auðveldar aðildarríkjunum að leysa greiðslujafnaðarvanda sinn með hætti, sem samrýmist tilgangi sjóðsins, og sem setur nægileg skilyrði til tryggingar tímabundinni notkun fjármagns hans.

d) Málaleitan aðildarríkis samkvæmt (a) hér að framan skal könnuð af sjóðnum til þess að ákveða, hvort kaupin, sem tillaga er gerð um, séu í samræmi við ákvæði stofnskrár þessarar og stefnu sjóðsins markaða samkvæmt þeim. Þó skal réttur til gullhlutatakaupa ekki véfengdur.

4. gr.

Lausn skilyrða.

Sjóðnum er heimilt eftir eigin mati og með kjörum, sem tryggja hagsmuni hans, að leysa undan hverju því skilyrði, sem fyrir er mælt í 3. grein (a) þessa kafla, sérstaklega þegar í hlut eiga aðildarríki, sem reynslan hefur sýnt að forðast hafa

ings of the currency desired have become scarce;

- iii) The proposed purchase would be a gold tranche purchase, or would not cause the Fund's holdings of the purchasing member's currency to increase by more than twenty-five percent of its quota during the period of twelve months ending on the date of the purchase or to exceed two hundred percent of its quota;
- iv) The Fund has not previously declared under Section 5 of this Article, Article IV, Section 6, Article VI, Section 1, or Article XV, Section 2(a), that the member desiring to purchase is ineligible to use the resources of the Fund.

b) A member shall not be entitled without the permission of the Fund to use the Fund's resources to acquire currency to hold against forward exchange transactions.

c) A member's use of the resources of the Fund shall be in accordance with the purposes of the Fund. The Fund shall adopt policies on the use of its resources that will assist members to solve their balance of payments problems in a manner consistent with the purposes of the Fund and that will establish adequate safeguards for the temporary use of its resources.

d) A representation by a member under (a) above shall be examined by the Fund to determine whether the proposed purchase would be consistent with the provisions of this Agreement and with the policies adopted under them, with the exception that proposed gold tranche purchases shall not be subject to challenge.

Section 4.

Waiver of conditions

The Fund may in its discretion, and on terms which safeguard its interests, waive any of the conditions prescribed in Section 3(a) of this Article, especially in the case of members with a record of avoiding large or continuous use of the

mikla eða samfellda notkun fjármagns sjóðsins. Við lausn undan skilyrðum skal sjóðurinn taka tillit til tímabundinna eða óvenjulegra þarfa aðildarríkis, sem lausnar æskir. Sjóðurinn skal einnig taka tillit til vilja aðildarríkis til þess að setja sem tryggingu gull, silfur, veðbréf eða aðrar til þess hæfar eignir, sem að dómi sjóðsins eru nægilega verðmætar til þess að vernda hagsmunum hans, og er sjóðnum heimilt að setja sem skilyrði lausnar, að slík trygging sé sett.

5. gr.

Vanheimild til þess að nota fjármagn sjóðsins.

Hvenær sem sjóðurinn er þeirrar skoðunar, að eitthvert aðildarríki noti fjármagn sjóðsins með hætti, sem fer í báð við tilgang hans, skal hann senda aðildarríkinu skýrslu, þar sem gerð sé grein fyrir skoðunum sjóðsins og settur hæfilegur frestur til svars. Eftir að slík skýrsla hefur verið send til aðildarríkis, er sjóðnum heimilt að takmarka notkun aðildarríkisins á fjármagni sjóðsins. Berist ekkert svar við skýrslunni innan tilsetts tíma eða reynist mótttekið svar ófullnægjandi, er sjóðnum heimilt að takmarka áfram notkun aðildarríkis á fjármagni sjóðsins eða, eftir að aðildarríkinu hefur verið veittur hæfilegur frestur, að lýsa því vanheimilt að nota fjármagn sjóðsins.

6. gr.

Kaup gjaldeyris af sjóðnum gegn greiðslu í gulli.

a) Sérhvert aðildarríki, sem óskar að kaupa beint eða óbeint gjaldeyri annars aðildarríkis gegn greiðslu í gulli, skal, að því tilskildu, að það skaðist ekki á kaupunum, afla hans með því að selja sjóðnum gull.

b) Ekkert í þessari grein skal teljast hindra aðildarríki í því að selja á hvaða markaði sem vera skal nýnumið gull úr námum á landssvæðum þess.

Fund's resources. In making a waiver it shall take into consideration periodic or exceptional requirements of the member requesting the waiver. The Fund shall also take into consideration a member's willingness to pledge as collateral security gold, silver, securities, or other acceptable assets having a value sufficient in the opinion of the Fund to protect its interests and may require as a condition of waiver the pledge of such collateral security.

Section 5.

Ineligibility to use the Fund's resources

Whenever the Fund is of the opinion that any member is using the resources of the Fund in a manner contrary to the purposes of the Fund, it shall present to the member a report setting forth the views of the Fund and prescribing a suitable time for reply. After presenting such a report to a member, the Fund may limit the use of its resources by the member. If no reply to the report is received from the member within the prescribed time, or if the reply received is unsatisfactory, the Fund may continue to limit the member's use of the Fund's resources or may, after giving reasonable notice to the member, declare it ineligible to use the resources of the Fund.

Section 6.

Purchases of currencies from the Fund for gold

a) Any member desiring to obtain, directly or indirectly, the currency of another member for gold shall, provided that it can do so with equal advantage, acquire it by the sale of gold to the Fund.

b) Nothing in this Section shall be deemed to preclude any member from selling in any market gold newly produced from mines located within its territories.

7. gr.

Endurkaup aðildarríkis á eigin gjaldeyri af sjóðnum.

a) Aðildarríki er heimilt að endurkaupa af sjóðnum og sjóðurinn skal selja gegn greiðslu í gulli, að einhverju eða öllu leyti, handhöfn sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkis umfram kvóta þess.

b) Við lok hvers fjárhagsárs sjóðsins skal aðildarríki endurkaupa af sjóðnum hluta af handhöfn hans á gjaldeyri þess, og komi gjald fyrir í hverri tegund gjaldeyrisvarasjóðseigna í samræmi við ákvæði skrárauka B, með eftirfarandi skilyrðum:

i) Sérhvert aðildarríki skal nota til endurkaupa eigin gjaldeyris af sjóðnum hluta af gjaldeyrisvarasjóði sínum, sem sé jafn að verðmæti eftirtöldum breytingum, sem orðið hafa á árinu: Helmingi aukningar handhafnar sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkis að viðbættum helmingi aukningar eða að fráðregnum helmingi rýrnunar gjaldeyrisvarasjóðs aðildarríkis, eða, hafi handhöfn sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkis minnkað, helmingi aukningar gjaldeyrisvarasjóðs aðildarríkis, ef einhver er, að fráðregnum helmingi rýrnunar handhafnar sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkis. Þessi regla gildir ekki, þegar gjaldeyrisvarasjóður aðildarríkis hefur rýrnað meira á árinu en nemur aukningu handhafnar sjóðsins á gjaldeyri þess.

ii) Ef handhöfn aðildarríkis á gjaldeyri annars aðildarríkis (eða á gulli fengnu frá því aðildarríki), að gerðum endurkaupum eins og lýst er í (i) hér að framan (ef nauðsynleg reynast) reynist hafa aukizt vegna viðskipta í þeim gjaldeyri við önnur aðildarríki eða aðila á landssvæðum þeirra, skal aðildarríkið, sem þannig hlaut aukna handhöfn slíks gjaldeyris (eða gulls), nota aukninguna til endurkaupa á eigin gjaldeyri af sjóðnum.

Section 7.

Repurchase by a member of its currency held by the Fund

a) A member may repurchase from the Fund and the Fund shall sell for gold any part of the Fund's holdings of its currency in excess of its quota.

b) At the end of each financial year of the Fund, a member shall repurchase from the Fund with each type of monetary reserve, as determined in accordance with Schedule B, part of the Fund's holdings of its currency under the following conditions:

i) Each member shall use in repurchases of its own currency from the Fund an amount of its monetary reserves equal in value to the following changes that have occurred during the year: one-half of any increase in the Fund's holdings of the member's currency, plus one-half of any increase, or minus one-half of any decrease, in the member's monetary reserves, or, if the Fund's holdings of the member's currency have decreased, one-half of any increase in the member's monetary reserves minus one-half of the decrease in the Fund's holdings of the member's currency. This rule shall not apply when a member's monetary reserves have decreased during the year by more than the Fund's holdings of its currency have increased.

ii) If after the repurchase described in (i) above (if required) has been made, a member's holdings of another member's currency (or of gold acquired from that member) are found to have increased by reason of transactions in terms of that currency with other members or persons in their territories, the member whose holdings of such currency (or gold) have thus increased shall use the increase to repurchase its own currency from the Fund.

c) Engin lagfæring, sem lýst er í (b) hér að framan, skal ganga svo langt að:

- i) gjaldeyrisvarasjóður aðildarríkis verði minni en 150% kvóta þess, eða
- ii) handhöfn sjóðsins á gjaldeyri þess verði minni en 75% af kvóta þess, eða
- iii) handhöfn sjóðsins á einhverjum gjaldeyri, sem nota þarf við endurkaupin, verði meiri en 75% af kvóta aðildarríkis, sem hlut á að máli, eða
- iv) endurkaupin fari fram úr 25% af kvóta aðildarríkis, sem hlut á að máli.

d) Sjóðnum er heimilt með samþykki 85% heildaratkvæðamagns að breyta hundraðshlutum í (c) (i) og (iv) hér að ofan og að breyta og auka við reglur skrárauka B, lið 1 (c), (d) og (e) ásamt lið 2 (b).

8. gr. Gjöld.

a) Sérhvert aðildarríki, sem kaupir gjaldeyri annars aðildarríkis af sjóðnum í skiptum fyrir sinn eigin gjaldeyri, skal auk stofngengisverðs greiða þjónustugjald, sem er jafnt fyrir öll aðildarríki, ekki lægra en ½% og ekki hærra en 1%, samkvæmt ákvörðun sjóðsins, þó skal sjóðnum heimilt að eigin mati að leggja þjónustugjald, er lægra sé en ½%, á gullhlutakaup.

b) Sjóðnum er heimilt að taka hæfilegt starfsgjald af sérhverju aðildarríki, sem kaupir gull af sjóðnum eða selur sjóðnum gull.

c) Sjóðurinn skal leggja gjöld eftir sömu reglum á öll aðildarríki. Gjöld hvers aðildarríkis reiknast af meðaltali daglegrar handhafnar sjóðsins á gjaldeyri þess, umfram kvóta þess. Gjöld þessi skulu vera af eftirfarandi hæð:

- i) Af fjárhæðum, sem ekki fara meira en 25% umfram kvóta: engin gjöld fyrstu þrjá mánuðina, ½% á ári

c) None of the adjustments described in (b) above shall be carried to a point at which

- i) the member's monetary reserves are below one hundred fifty percent of its quota, or
- ii) the Fund's holdings of its currency are below seventy-five percent of its quota, or
- iii) the Fund's holdings of any currency required to be used are above seventy-five percent of the quota of the member concerned, or
- iv) the amount repurchased exceeds twenty-five percent of the quota of the member concerned.

d) The Fund by an eighty-five percent majority of the total voting power may revise the percentages in (c) (i) and (iv) above and revise and supplement the rules in paragraph 1(c), (d), and (e) and paragraph 2(b) of Schedule B.

Section 8. Charges

a) Any member buying the currency of another member from the Fund in exchange for its own currency shall pay, in addition to the parity price, a service charge uniform for all members of not less than one-half percent and not more than one percent, as determined by the Fund, provided that the Fund in its discretion may levy a service charge of less than one-half percent on gold tranche purchases.

b) The Fund may levy a reasonable handling charge on any member buying gold from the Fund or selling gold to the Fund.

c) The Fund shall levy charges uniform for all members which shall be payable by any member on the average daily balances of its currency held by the Fund in excess of its quota. These charges shall be at the following rates:

- i) On amounts not more than twenty-five percent in excess of the quota: no charge for the first three months;

næstu níu mánuðina, þar eftir hækki gjöld um $\frac{1}{2}\%$ á hverju ári.

- ii) Af fjárhæðum, sem fara meira en 25%, en ekki meira en 50% umfram kvóta: $\frac{1}{2}\%$ í viðbót á fyrsta ári; og $\frac{1}{2}\%$ í viðbót á hverju ári þar á eftir.
- iii) Af hærri fjárhæðum kemur til viðbótar með hverju byrjuðu 25% bili umfram kvóta: $\frac{1}{2}\%$ á fyrsta ári og $\frac{1}{2}\%$ á hverju ári þar á eftir.

d) Í hvert skipti, sem handhöfn sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkis er svo mikil, að gjöld af einhverjum hluta eitthvert tímabil hafa náð 4% á ári, skulu sjóðurinn og aðildarríkið athuga leiðir til þess að draga úr handhöfn sjóðsins á gjaldeyrinum. Þar á eftir skulu gjöld hækka samkvæmt ákvæðum (c) hér að framan þar til 5% er náð; hafi þá ekki náðst samkomulag um leiðir, er sjóðnum heimilt að taka þaðan af þau gjöld, sem hann metur hæfileg.

e) Hæð gjalda, sem um getur í (c) og (d) hér að framan má breyta með samþykki 75% heildaratkvæðamagns.

f) Öll gjöld skulu greidd með gulli nema, ef gjaldeyrisvarasjóður aðildarríkis er minni en helmingur kvóta þess; en þá skal það aðeins greiða með gulli sama hlutfall gjaldfallinna gjalda og er á milli gjaldeyrisvarasjóðs þess annars vegar og helmings kvóta þess hins vegar, eftirstöðvarnar skal það greiða með eigin gjaldeyri.

9. gr.

Þóknun.

a) Sjóðurinn skal greiða öllum aðildarríkjum þóknun í sama hlutfalli við þá upphæð, sem 75% kvóta aðildarríkis eru hærri en meðalhandhöfn sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkis þannig skilgreind, að ekki er tekið tillit til handhafnar um-

one-half percent per annum for the next nine months; and thereafter an increase in the charge of one-half percent for each subsequent year.

- ii) On amounts more than twenty-five percent and not more than fifty percent in excess of the quota: an additional one-half percent for the first year; and an additional one-half percent for each subsequent year.
- iii) On each additional bracket of twenty-five percent in excess of the quota: an additional one-half percent for the first year; and an additional one-half percent for each subsequent year.

d) Whenever the Fund's holdings of a member's currency are such that the charge applicable to any bracket for any period has reached the rate of four percent per annum, the Fund and the member shall consider means by which the Fund's holdings of the currency can be reduced. Thereafter, the charges shall rise in accordance with the provisions of (c) above until they reach five percent and failing agreement, the Fund may then impose such charges as it deems appropriate.

e) The rates referred to in (c) and (d) above may be changed by a three-fourths majority of the total voting power.

f) All charges shall be paid in gold. If, however, the member's monetary reserves are less than one-half of its quota, it shall pay in gold only that proportion of the charges due which such reserves bear to one-half of its quota, and shall pay the balance in its own currency.

Section 9.

Remuneration

a) The Fund shall pay remuneration, at a rate uniform for all members, on the amount by which seventy-five percent of a member's quota exceeded the average of the Fund's holdings of the member's currency, provided that no account shall

fram 75% kvóta. Þóknun skal vera 1½% á ári, en sjóðnum er heimilt eftir eigin mati að hækka eða lækka hundraðshluta þennan, þó þannig að samþykki 75% heildaratkvæðamagns þarf til hækkunar yfir 2% eða lækkunar undir 1% á ári.

b) Þóknun skal greidd í gulli eða eigin gjaldeyri aðildarríkis samkvæmt ákvörðun sjóðsins.

VI. KAFLI FJÁRMAGNSYFIRFÆRSLUR

1. gr.

Notkun fjármagns sjóðsins til fjármagnsyfirfærslna.

a) Aðildarríki er óheimilt að nota fjármagn sjóðsins til þess að standa straum af miklu og stöðugu ústreymi fjármagns nema samkvæmt ákvæðum 2. greinar þessa kafla, og sjóðurinn getur krafizt þess, að aðildarríki beiti takmörkunum til þess að koma í veg fyrir slíka notkun fjármagns sjóðsins. Ef aðildarríki, að fenginni slíkri kröfu, lætur ógert að beita hæfum takmörkunum, er sjóðnum heimilt að lýsa aðildarríkinu vanheimilt að nota fjármagn sjóðsins.

b) Ekkert ákvæði greinar þessarar skal talið

- i) koma í veg fyrir notkun fjármagns sjóðsins til fjármagnsyfirfærslna á hæfilegum fjárhæðum, sem nauðsynlegar eru vegna vaxtar útflutnings eða venjulegrar starfsemi verzlunar, banka eða annarra viðskipta, eða
- ii) snerta fjármagnshreyfingar, sem aðildarríki stendur straum af með eigin gull- eða gjaldeyriseignum, en aðildarríkin ábyrgjast, að slíkar fjármagnshreyfingar séu í samræmi við tilgang sjóðsins.

be taken of holdings in excess of seventy-five percent of quota. The rate shall be one and one-half percent per annum, but the Fund in its discretion may increase or reduce this rate, provided that a three-fourths majority of the total voting power shall be required for any increase above two percent per annum or reduction below one percent per annum.

b) Remuneration shall be paid in gold or a member's own currency as determined by the Fund.

ARTICLE VI CAPITAL TRANSFERS

Section 1.

Use of the Fund's resources for capital transfers

a) A member may not use the Fund's resources to meet a large or sustained outflow of capital except as provided in Section 2 of this Article, and the Fund may request a member to exercise controls to prevent such use of the resources of the Fund. If, after receiving such a request, a member fails to exercise appropriate controls, the Fund may declare the member ineligible to use the resources of the Fund.

b) Nothing in this Section shall be deemed

- i) to prevent the use of the resources of the Fund for capital transactions of reasonable amount required for the expansion of exports or in the ordinary course of trade, banking or other business, or
- ii) to affect capital movements which are met out of a member's own resources of gold and foreign exchange, but members undertake that such capital movements will be in accordance with the purposes of the Fund.

2. gr.

Sérstök ákvæði um fjármagnsyfirfærslur.

Aðildarríki skal heimilt að gera gullhlutakaup til þess að standa straum af fjármagnsyfirfærslum.

3. gr.

Hömlur á fjármagnsyfirfærslur.

Aðildarríkjum er heimilt að beita þeim hömlum, sem nauðsynlegar eru til þess að hafa stjórn á alþjóðlegum fjármagnshreyfingum, en ekkert aðildarríki má beita slíkum hömlum þannig, að takmarkanir séu settar á greiðslur vegna gengra viðskipta, eða valdi töfum úr hófi fram á yfirfærslu fjármuna til lúknningar skuldbindinga, nema samkvæmt ákvæðum 3. greinar (b) VII. kafla og 2. greinar XIV. kafla.

VII. KAFLI

GJALDEYRISSKORTUR

1. gr.

Almennur skortur gjaldeyris.

Ef sjóðurinn verður þess var, að almennur skortur er að verða á einhverjum gjaldeyri, er honum heimilt að skýra aðildarríkjum frá því og gefa út skýrslu, þar sem skýrt sé frá ástæðum skortsins og bent á leiðir til þess að binda á hann endi. Fulltrúi frá aðildarríki gjaldeyris þess, sem í hlut á, skal taka þátt í samningu skýrslunnar.

2. gr.

Ráðstafanir til þess að endurfylla handhöfn sjóðsins á gjaldeyri, sem skortur er á.

Sjóðnum er heimilt, ef hann telur slíka ráðstöfun heppilega til þess að endurfylla handhöfn sína á gjaldeyri einhvers aðildarríkis, að grípa til annars eða beggja eftirfarandi ráða:

- i) Að leggja til við aðildarríkið, að það láni sjóðnum gjaldeyri sinn með

Section 2.

Special provisions for capital transfers

A member shall be entitled to make gold tranche purchases to meet capital transfers.

Section 3.

Controls of capital transfers

Members may exercise such controls as are necessary to regulate international capital movements, but no member may exercise these controls in a manner which will restrict payments for current transactions or which will unduly delay transfers of funds in settlement of commitments, except as provided in Article VII, Section 3(b), and in Article XIV, Section 2.

ARTICLE VII

SCARCE CURRENCIES

Section 1.

General scarcity of currency

If the Fund finds that a general scarcity of a particular currency is developing, the Fund may so inform members and may issue a report setting forth the causes of the scarcity and containing recommendations designed to bring it to an end. A representative of the member whose currency is involved shall participate in the preparation of the report.

Section 2.

Measures to replenish the Fund's holdings of scarce currencies

The Fund may, if it deems such action appropriate to replenish its holdings of any member's currency, take either or both of the following steps:

- i) Propose to the member that, on terms and conditions agreed bet-

kjörum og skilmálum, sem um semst með sjóðnum og aðildarríkinu, eða að sjóðurinn, með samþykki aðildarríkisins, fái slíkan gjaldeyri lánaðan frá einhverjum öðrum aðila annaðhvort á eða utan við landssvæði aðildarríkis, en ekkert aðildarríki skal á neinn hátt skuldbundið til þess að veita sjóðnum slík lán eða að samþykkja lántöku sjóðsins á gjaldeyri þess frá einhverjum öðrum aðila.

- ii) Að æskja þess, að aðildarríkið selji sjóðnum gjaldeyri sinn fyrir gull.

3. gr.

Skortur í handhöfn sjóðsins.

a) Verði sjóðnum ljóst, að eftirspurn eftir gjaldeyri aðildarríkis sé svo mikil, að alvarleg hættu sé á, að sjóðurinn geti ekki fullnægt henni, skal sjóðurinn, hvort sem hann hefur gefið út skýrslu samkvæmt 1. grein þessa kafla eða ekki, tilkynna formlega, að skortur sé á slíkum gjaldeyri, og skal hann þaðan í frá skipta því, sem hann hefur á hendi og til fellur af gjaldeyrinum, sem skortur er á, með hæfilegu tilliti til mismunandi brýnna þarfa aðildarríkja, hins almenna, alþjóðlega efnahagsástands og annarra atriða, sem máli skipta. Sjóðurinn skal einnig gefa út skýrslu um þessa ráðstöfun sína.

b) Formleg tilkynning samkvæmt (a) hér að framan skal hafa gildi heimildar fyrir sérhverft aðildarríki til þess, að höfðu samráði við sjóðinn, að setja um stundarsakir takmarkanir á frelsi til skiptiaðgerða með gjaldeyri þann, sem skortur er á. Að því tilskildu, að farið sé að ákvæðum 3. og 4. greinar IV. kafla, skal aðildarríkið hafa óskoraða lögsögu til þess að ákveða eðli slíkra takmarkana, en þær skulu ekki vera þrengri en nauðsynlegt er til þess að takmarka eftirspurnina eftir gjaldeyrinum, sem skortur er á, við framboðið úr handhöfn aðildarríkis og það, sem aðildarríkið aflar af gjaldeyrinum; slaka skal á takmörkunum þessum og þeim aflétt jafnskjótt og aðstæður leyfa.

ween the Fund and the member, the latter lend its currency to the Fund or that, with the approval of the member, the Fund borrow such currency from some other source either within or outside the territories of the member, but no member shall be under any obligation to make such loans to the Fund or to approve the borrowing of its currency by the Fund from any other source.

- ii) Require the member to sell its currency to the Fund for gold.

Section 3.

Scarcity of the Fund's holdings

a) If it becomes evident to the Fund that the demand for a member's currency seriously threatens the Fund's ability to supply that currency, the Fund, whether or not it has issued a report under Section 1 of this Article, shall formally declare such currency scarce and shall thenceforth apportion its existing and accruing supply of the scarce currency with due regard to the relative needs of members, the general international economic situation and any other pertinent considerations. The Fund shall also issue a report concerning its action.

b) A formal declaration under (a) above shall operate as an authorization to any member, after consultation with the Fund, temporarily to impose limitations on the freedom of exchange operations in the scarce currency. Subject to the provisions of Article IV, Sections 3 and 4, the member shall have complete jurisdiction in determining the nature of such limitations, but they shall be no more restrictive than is necessary to limit the demand for the scarce currency to the supply held by, or accruing to, the member in question; and they shall be relaxed and removed as rapidly as conditions permit.

c) Heimildin samkvæmt (b) hér að framan skal falla úr gildi, þegar sjóðurinn tilkynnir formlega, að ekki sé lengur skortur á gjaldeyrinum, sem um er að ræða.

4. gr.

Framkvæmd takmarkana.

Sérhvert aðildarríki, sem setur takmarkanir varðandi gjaldeyri einhvers annars aðildarríkis í samræmi við ákvæði 3. greinar (b) þessa kafla, skal taka allar málaleitanir frá því aðildarríki, er varða framkvæmd slíkra takmarkana, til velviljaðrar athugunar.

5. gr.

Áhrif annarra alþjóðasamninga á takmarkanir.

Aðildarríkin samþykkja að bera ekki fyrir sig skuldbindingar vegna samkomulags, sem þau kunna að hafa gert við önnur aðildarríki áður en þessi stofnskrá var staðfest, með þeim hætti að hindrað geti framgang ákvæða þessa kafla.

VIII. KAFLI

**ALMENNAR SKULDBINDINGAR
AÐILDARRÍKJA**

1. gr.

Inngangur.

Auk skuldbindinga, sem aðildarríkin taka á sig samkvæmt öðrum köflum þessarar stofnskrár, tekur sérhvert þeirra á sig skuldbindingar þær, sem lýst er í kafla þessum.

2. gr.

Hömlur á takmarkanir gengra greiðslna.

a) Nema heimilar séu samkvæmt ákvæðum 3. greinar (b) VII. kafla og 2. greinar XIV. kafla, skal ekkert aðildarríki án leyfis sjóðsins setja takmarkanir á greiðslur og yfirfærslur vegna gengra, alþjóðlegra viðskipta.

b) Ákvæðum gjaldeyrissamninga, er snerta gjaldeyri einhvers aðildarríkis, og

c) The authorization under (b) above shall expire whenever the Fund formally declares the currency in question to be no longer scarce.

Section 4.

Administration of restrictions

Any member imposing restrictions in respect of the currency of any other member pursuant to the provisions of Section 3(b) of this Article shall give sympathetic consideration to any representations by the other member regarding the administration of such restrictions.

Section 5.

Effect of other international agreements on restrictions

Members agree not to invoke the obligations of any engagements entered into with other members prior to this Agreement in such a manner as will prevent the operation of the provisions of this Article.

ARTICLE VIII

GENERAL OBLIGATIONS OF MEMBERS

Section 1.

Introduction

In addition to the obligations assumed under other articles of this Agreement, each member undertakes the obligations set out in this Article.

Section 2.

Avoidance of restrictions on current payments

a) Subject to the provisions of Article VII, Section 3(b), and Article XIV, Section 2, no member shall, without the approval of the Fund, impose restrictions on the making of payments and transfers for current international transactions.

b) Exchange contracts which involve the currency of any member and which

sem fara í bág við reglur þess um gjald-eyrishömlur, sem haldizt hafa eða komið hefur verið á í samræmi við stofnskrá þessa, skal eigi beitt á landssvæðum aðildarríkjanna. Auk þess er aðildarríkjum heimilt, með gagnkvæmu samþykki, að hafa með sér samstarf um ráðstafanir til þess að bæta framkvæmd reglugerða um gjaldseyrishömlur, hvers þeirra sem er, að því tilskildu, að slíkar ráðstafanir og reglugerðir séu í samræmi við stofnskrá þessa.

3. gr.

Hömlur á mismunun í gjaldeyrisviðskiptum.

Ekkert aðildarríki skal viðhafa, eða leyfa nokkurri þeirri fjármálastofnun sinni, sem um getur í 1. grein V. kafla, að viðhafa neins konar mismunun í gjaldeyrisviðskiptakerfi sínu eða stunda fjölgengisviðskipti, nema heimilað sé í þessari stofnskrá eða með samþykki sjóðsins. Ef slíkir viðskiptahættir tíðkast, þegar stofnskrá þessi öðlast gildi, skal aðildarríkið, sem í hlut á, hafa samráð við sjóðinn um afnám þeirra í áföngum, nema þeir haldist eða hafi verið komið á samkvæmt 2. grein XIV. kafla, en í því tilviki skal farið að ákvæðum 4. greinar þess kafla.

4. gr.

Skiptanleiki fjár í erlendri handhöfn.

- a) Sérhvert aðildarríki skal kaupa fjárhæðir í gjaldeyri sínum úr handhöfn annars aðildarríkis, ef hið síðarnefnda, þegar kaupanna er óskað, sýnir fram á
- i) að fjárhæðanna, sem kaupa skal, hafi verið aflað nýlega sem afleiðing gengra viðskipta; eða
 - ii) að nauðsynlegt sé að skipta þeim til greiðslna vegna gengra viðskipta.

Aðildarríkinu, sem kaupir, skal heimilt að greiða, hvort sem það fremur kýs, með gjaldeyri aðildarríkis, sem kaupanna óskar, eða með gulli.

are contrary to the exchange control regulations of that member maintained or imposed consistently with this Agreement shall be unenforceable in the territories of any member. In addition, members may by mutual accord, cooperate in measures for the purpose of making the exchange control regulations of either member more effective, provided that such measures and regulations are consistent with this Agreement.

Section 3.

Avoidance of discriminatory currency practices

No member shall engage in, or permit any of its fiscal agencies referred to in Article V, Section 1, to engage in, any discriminatory currency arrangements or multiple currency practices except as authorized under this Agreement or approved by the Fund. If such arrangements and practices are engaged in at the date when this Agreement enters into force the member concerned shall consult with the Fund as to their progressive removal unless they are maintained or imposed under Article XIV, Section 2, in which case the provisions of Section 4 of that Article shall apply.

Section 4.

Convertibility of foreign held balances

- a) Each member shall buy balances of its currency held by another member if the latter, in requesting the purchase, represents
- i) that the balances to be bought have been recently acquired as a result of current transactions; or
 - ii) that their conversion is needed for making payments for current transactions.

The buying member shall have the option to pay either in the currency of the member making the request or in gold.

b) Skuldbindingin í (a) hér að framan á ekki við

- i) þegar skiptanleiki fjárhæðanna hefur verið takmarkaður í samræmi við 2. grein þessa kafla eða 3. grein VI. kafla; eða
- ii) þegar fjárhæðirnar hafa safnast sem afleiðing viðskipta, sem gerð voru áður en aðildarríki nam úr gildi takmarkanir, sem haldið var eða komið var á samkvæmt 2. grein XIV. kafla; eða
- iii) þegar fjárhæðanna hefur verið aflað andstætt gjaldeyrisreglum aðildarríkis, sem óskað er að kaupi þær; eða
- iv) þegar tilkynnt hefur verið samkvæmt 3. grein (a), VII. kafla, að skortur sé á gjaldeyri aðildarríkis þess, sem kaupanna óskar; eða
- v) þegar aðildarríkinu, sem óskað er að kaupi, er af einhverjum ástæðum óheimilt að kaupa gjaldeyri annarra aðildarríkja af sjóðnum fyrir sinn eigin gjaldeyri.

b) The obligation in (a) above shall not apply

- i) when the convertibility of the balances has been restricted consistently with Section 2 of this Article, or Article VI, Section 3; or
- ii) when the balances have accumulated as a result of transactions effected before the removal by a member of restrictions maintained or imposed under Article XIV, Section 2; or
- iii) when the balances have been acquired contrary to the exchange regulations of the member which is asked to buy them; or
- iv) when the currency of the member requesting the purchase has been declared scarce under Article VII, Section 3(a); or
- v) when the member requested to make the purchase is for any reason not entitled to buy currencies of other members from the Fund for its own currency.

5. gr.

Upplýsingar.

a) Sjóðnum er heimilt að fara fram á það við aðildarríkin, að þau gefi upplýsingar, sem hann telur nauðsynlegar vegna starfsemi sinnar, þar með taldar, sem nauðsynlegt lágmark til þess, að sjóðurinn geti að gagni rækt skyldur sínar, upplýsingar um eftirfarandi atriði um þjóðarþúskapinn:

- i) Opinbera handhöfn, heima og erlendis, á (1) gulli, (2) erlendum gjaldeyri.
- ii) Handhöfn banka og annarra fjármálastofnana, annarra en opinberra stofnana, heima og erlendis, á (1) gulli, (2) erlendum gjaldeyri.
- iii) Gullframleiðslu.
- iv) Útflutning og innflutning gulls, skipt eftir löndum ákvörðunarstaða og uppruna.
- v) Heildarverðmætistölur vöruútflutnings og vöruinnflutnings í gjaldeyri aðildarríkis, sem upplýsingar gefur,

Section 5.

Furnishing of information

a) The Fund may require members to furnish it with such information as it deems necessary for its operations, including, as the minimum necessary for the effective discharge of the Fund's duties, national data on the following matters:

- i) Official holdings at home and abroad, of (1) gold, (2) foreign exchange.
- ii) Holdings at home and abroad by banking and financial agencies, other than official agencies, of (1) gold, (2) foreign exchange.
- iii) Production of gold.
- iv) Gold exports and imports according to countries of destination and origin.
- v) Total exports and imports of merchandise, in terms of local currency

- skipt eftir löndum ákvörðunarstaða og uppruna.
- vi) Alþjóðlegan greiðslujöfnuð, þar með talin (1) verzlun með vörur og þjónustu, (2) gullviðskipti, (3) þekkt fjármagnsviðskipti og (4) önnur atriði.
- vii) Alþjóðlega fjárfestingarstöðu, þ. e. fjárfestingu í erlendri eign á landssvæðum aðildarríkis og fjárfestingu erlendis í eigu aðila á landssvæðum þess, að svo miklu leyti sem hægt er að gefa slíkar upplýsingar.
- viii) Þjóðartekjur.
- ix) Verðvísitölur, þ. e. vísitölur vöruverðs á heildsölu- og smásölumörkuðum og vísitölur útflutnings- og innflutningsverðs.
- x) Kaup- og sölugengi erlends gjaldeyris.
- xi) Gjaldeyrishömlur, þ. e. heildaryfirlit yfir gjaldeyrishömlur, sem beitt er, þegar aðild í sjóðnum hefst, og upplýsingar um síðari breytingar jafnóðum og þær verða.
- xii) Opinbera jafnkeypissamninga, ef einhverjir eru; upplýsingar um fjárhæðir, sem bíða jöfnunar, að því er varðar verzlunarviðskipti og viðskipti fjármálalegs eðlis, og hve lengi slíkar eftirstöðvar hafi verið útistandandi.
- b) Þegar sjóðurinn óskar eftir upplýsingum, skal hann taka tillit til mismunandi getu aðildarríkjanna til þess að gefa upplýsingar þær, sem fram á er farið. Aðildarríkin skulu á engan hátt skuldbundin til þess að gefa svo sundurliðaðar upplýsingar, að fram komi hagar einstakra félaga eða einstaklinga. Aðildarríkin heita því hins vegar að gefa upplýsingar þær, sem óskað er, með svo nákvæmum og sundurliðuðum hætti, sem fært er, og forðast, eftir því sem unnt er, hreinar áætlanir.
- c) Sjóðnum er heimilt, með samkomulagi við aðildarríkin, að gera ráðstafanir til þess að fá frekari upplýsingar. Hann skal starfa sem miðstöð upplýsingasöfn- values, according to countries of destination and origin.
- vi) International balance of payments, including (1) trade in goods and services, (2) gold transactions, (3) known capital transactions, and (4) other items.
- vii) International investment position, i.e., investments within the territories of the member owned abroad and investments abroad owned by persons in its territories so far as it is possible to furnish this information.
- viii) National income.
- ix) Price indices, i.e., indices of commodity prices in wholesale and retail markets and of export and import prices.
- x) Buying and selling rates for foreign currencies.
- xi) Exchange controls, i.e., a comprehensive statement of exchange controls in effect at the time of assuming membership in the Fund and details of subsequent changes as they occur.
- xii) Where official clearing arrangements exist, details of amounts awaiting clearance in respect of commercial and financial transactions, and of the length of time during which such arrears have been outstanding.
- b) In requesting information the Fund shall take into consideration the varying ability of members to furnish the data requested. Members shall be under no obligation to furnish information in such detail that the affairs of individuals or corporations are disclosed. Members undertake, however, to furnish the desired information in as detailed and accurate a manner as is practicable, and, so far as possible, to avoid mere estimates.
- c) The Fund may arrange to obtain further information by agreement with members. It shall act as a centre for the collection and exchange of information

unar og upplýsingaskipta um gjaldeyris-mál og fjármál, og greiða þannig fyrir könnunum, sem ætlað er að auðvelda aðildarríkjum mótun stefnu, sem stuðlar að tilgangi sjóðsins.

6. gr.

Samráð milli aðildarríkja um þegar gerða alþjóðasamninga.

Hafi aðildarríki áður en þessi stofn-skrá var staðfest gert með sér samninga, sem ekki leyfa takmarkanir á gjaldeyris-viðskipti af því tagi, sem heimilt er að viðhalda eða koma á samkvæmt stofn-skrá þessari við sérstakar eða tíma-bundnar aðstæður, sem tilgreindar eru í stofnskránni, skulu aðilar að slíkum samningum hafa samráð sín á milli í þeim tilgangi að gera þær lagfæringar, sem nauðsynlegar kunna að reynast og eru gagnkvæmt aðgengilegar. Ákvæði þessa kafla skulu ekki draga úr gildi ákvæða 5. greinar VII. kafla.

on monetary and financial problems, thus facilitating the preparation of studies designed to assist members in developing policies which further the purposes of the Fund.

Section 6.

Consultation between members regarding existing international agreements

Where under this Agreement a member is authorized in the special or temporary circumstances specified in the Agreement to maintain or establish restrictions on exchange transactions, and there are other engagements between members entered into prior to this Agreement which conflict with the application of such restrictions, the parties to such engagements will consult with one another with a view to making such mutually acceptable adjustments as may be necessary. The provisions of this Article shall be without prejudice to the operation of Article VII, Section 5.

IX. KAFLI

RÉTTARSTAÐA, FRIÐHELGI OG FORRÉTTINDI

1. gr.

Tilgangur kaflans.

Réttarstöðu þá, friðhelgi og forrættindi, sem lýst er í kafla þessum, skal veita sjóðnum á landssvæðum allra aðildar-ríkja svo hann geti til fullnustu fram-kvæmt verkefni þau, sem honum eru falin.

2. gr.

Réttarstaða sjóðsins.

Sjóðurinn skal hafa fullt löghæfi persónu að lögum, og sérstaklega hæfi til þess:

- i) að gera samninga;
- ii) að eignast og afhenda lausafé og fasteignir;
- iii) að hefja málsókn.

ARTICLE IX

STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES

Section 1.

Purposes of Article

To enable the Fund to fulfill the functions with which it is entrusted, the status, immunities and privileges set forth in this Article shall be accorded to the Fund in the territories of each member.

Section 2.

Status of the Fund

The Fund shall possess full juridical personality, and, in particular, the capacity:

- i) to contract;
- ii) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- iii) to institute legal proceedings.

3. gr.

Friðhelgi frá lögsókn.

Sjóðurinn, fé hans og eignir skulu án tillits til staðsetningar eða handhafa vera friðhelgar fyrir öllum formum lögsóknar, nema að svo miklu leyti sem hann beinlínis afsalar sér friðhelgi vegna málaferla eða með skilmálum samnings.

4. gr.

Friðhelgi fyrir öðrum aðgerðum.

Fé og eignir sjóðsins skulu án tillits til staðsetningar og handhafa vera undanþegnar rannsókn, töku, upptöku, eignarnámi og öllum öðrum formum eignatöku með aðgerðum framkvæmdar- eða lög-gjafarvalds.

5. gr.

Friðhelgi skjalasafna.

Skjalasöfn sjóðsins skulu vera friðhelg

6. gr.

Undanþága eigna frá takmörkunum.

Að svo miklu leyti sem nauðsynlegt er til þess að framkvæma megi aðgerðir þær, sem ákvæði eru um í stofnskrá þessari, skal allt fé og eignir sjóðsins undanþegið hvers konar takmörkunum, reglugerðum, hömlum og opinberum greiðslufrestunum.

7. gr.

Forréttindi orðsendinga.

Aðildarrikin skulu fara með opinberar orðsendingar frá og til sjóðsins á sama hátt og opinberar orðsendingar annarra aðildarríkja.

8. gr.

Friðhelgi og forréttindi embættismanna og starfsmanna.

Allir sjóðráðsmenn, sjóðstjórar, varamenn, embættismenn og starfsmenn sjóðsins

Section 3.

Immunity from judicial process

The Fund, its property and its assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of judicial process except to the extent that it expressly waives its immunity for the purpose of any proceedings or by the terms of any contract.

Section 4.

Immunity from other action

Property and assets of the Fund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

Section 5.

Immunity of archives

The archives of the Fund shall be inviolable.

Section 6.

Freedom of assets from restrictions

To the extent necessary to carry out the operations provided for in this Agreement, all property and assets of the Fund shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

Section 7.

Privilege for communications

The official communications of the Fund shall be accorded by members the same treatment as the official communications of other members.

Section 8.

Immunities and privileges of officers and employees

All governors, executive directors, alternates, officers and employees of the Fund

- i) skulu njóta friðhelgi gegn lögsókn vegna embættisverka, nema þegar sjóðurinn afsalar friðhelgi,
- ii) sem ekki eru heimamenn, skulu njóta sömu undanþágu frá innflytjendatákmörkunum, kröfum um útlendingaskráningu og herskyldu og sömu fyrirgreiðslu að því er varðar gjald-eyristakmarkanir og aðildarríkin veita fulltrúum, embættismönnum og starfsmönnum á sama stigi frá öðrum aðildarríkjum,
- iii) skulu sæta sömu kjörum, að því er varðar ferðafyrirgreiðslu, og aðildarríkin veita fulltrúum, embættismönnum og starfsmönnum á sama stigi frá öðrum aðildarríkjum.
- i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity except when the Fund waives this immunity.
- ii) not being local nationals, shall be granted the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members.
- iii) shall be granted the same treatment in respect of traveling facilities as is accorded by members to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

9. gr. Skattfrelsi.

a) Sjóðurinn, fé hans og eignir, tekjur hans og starfsemi og viðskipti, sem heimiluð eru með stofnskrá þessari, skulu vera undanþegin öllum sköttum og öllum aðflutningsgjöldum. Sjóðurinn skal einnig undanþeginn skyldum til þess að innheimta eða greiða hvers konar skatta eða gjöld.

b) Enga skatta skal leggja á laun eða þóknanir, sem sjóðurinn greiðir sjóðs-
stjórum, varamönnum, embættismönnum eða starfsmönnum sjóðsins, sem ekki eru heimaborgarar, heimabegnar eða aðrir heimamenn.

c) Enga skatta skal leggja á skuldbindingar eða verðbréf útgefin af sjóðnum, þar með talin hvers konar arðsúthlutun eða vextir þar af, án tillits til handhafa,

- i) sem mismuna slíkri skuldbindingu eða verðbréfi í óhag eingöngu vegna uppruna þess; eða
- ii) ef lögsögugrundvöllur slíkrar sköttunar er eingöngu útgáfustaður eða útgáfugjaldeyrir skuldbindingar eða verðbréfs eða gjaldeyrir sá, sem þau má greiða í eða þau eru greidd í, eða staðsetning einhverrar skrif-

Section 9. Immunities from taxation

a) The Fund, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this Agreement, shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Fund shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Fund to executive directors, alternates, officers or employees of the Fund who are not local citizens, local subjects, or other local nationals.

c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Fund, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held

- i) which discriminates against such obligation or security solely because of its origin; or
- ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of

stofu eða starfsstaðar, sem sjóðurinn rekur.

any office or place of business maintained by the Fund.

10. gr.

Framkvæmd kaflans.

Sérhvert aðildarríki skal gera ráðstafanir þær, sem nauðsynlegar eru á landssvæðum þess, til þess að meginreglur þær, sem lýst er í kafla þessum, öðlist gildi með þess eigin löggjöf og skal gera sjóðnum nána grein fyrir því, í hverju ráðstafanir þessar voru fólgnar.

Section 10.

Application of Article

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Article and shall inform the Fund of the detailed action which it has taken.

X. KAFLI

SAMSKIPTI VIÐ ÖNNUR ALÞJÓÐA-SAMTÖK

Sjóðurinn skal, að svo miklu leyti sem ákvæði þessarar stofnskrár leyfa, hafa samvinnu við hvers konar almennar alþjóðastofnanir og við opinberar alþjóðastofnanir með sérhæfð verkefni á skyldum sviðum. Hvers konar fyrirkomulagi slíkrar samvinnu, sem útheimta myndi breytingar einhverra ákvæða þessarar stofnskrár, má aðeins koma á með breytingu á stofnskrá þessari samkvæmt XVII. kafla.

ARTICLE X

RELATIONS WITH OTHER INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

The Fund shall cooperate within the terms of this Agreement with any general international organization and with public international organizations having specialized responsibilities in related fields. Any arrangements for such cooperation which would involve a modification of any provision of this Agreement may be effected only after amendment to this Agreement under Article XVII.

XI. KAFLI

SAMSKIPTI VIÐ ÖNNUR RÍKI EN AÐILDARRÍKI

1. gr.

Skuldbindingar varðandi samskipti við önnur ríki en aðildarríki.

Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig til þess:

- i) að taka ekki þátt í, né leyfa nokkurri þeirri fjármálastofnun sinni, sem um getur í 1. grein, V. kafla, að taka þátt í neinum þeim viðskiptum við önnur ríki en aðildarríki eða aðila á landssvæðum annarra ríkja en aðildarríkja, sem fara myndu í bág við ákvæði þessarar stofnskrár eða tilgang sjóðsins;
- ii) að hafa ekki samvinnu við ríki önnur en aðildarríki eða aðila á landssvæðum ríkja annarra en að-

ARTICLE XI

RELATIONS WITH NON-MEMBER COUNTRIES

Section 1.

Undertakings regarding relations with non-member countries

Each member undertakes:

- i) Not to engage in, nor to permit any of its fiscal agencies referred to in Article V, Section 1, to engage in, any transactions with a non-member or with persons in a non-member's territories which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund;
- ii) Not to cooperate with a non-member or with persons in a non-member's territories in practices which would

ildarríkja um starfsemi, sem fara myndi í bág við ákvæði þessarar stofnskrár eða tilgang sjóðsins; og

iii) að hafa samvinnu við sjóðinn með því markmiði að gera á landssvæðum sínum hæfilegar ráðstafanir til þess að koma í veg fyrir viðskipti við önnur ríki en aðildarríki eða við aðila á landssvæðum þeirra, sem fara myndu í bág við ákvæði þessarar stofnskrár eða tilgang sjóðsins.

2. gr.

Takmarkanir á viðskipti við önnur ríki en aðildarríki.

Ekkert í stofnskrá þessari skal hafa áhrif á rétt aðildarríkis til þess að setja takmarkanir á gjaldeyrisviðskipti við önnur ríki en aðildarríki eða aðila á landssvæðum þeirra nema sjóðurinn telji, að slíkar takmarkanir spilli hagsmunum aðildarríkja og fari í bág við tilgang sjóðsins.

XII. KAFLI

SKIPULAG OG STJÓRNUN

1. gr.

Skipulag sjóðsins.

Sjóðurinn skal hafa sjóðráð, sjóðstjórn, framkvæmdastjóra og starfslíð.

2. gr.

Sjóðráð.

a) Allt vald sjóðsins skal vera hjá sjóðráði, sem í eiga sæti einn ráðsmaður og einn varamaður frá hverju aðildarríki, tilnefndir með þeim hætti, sem hvert þeirra ákveður. Hver ráðsmaður og hver varamaður skal sitja í fimm ár, sé það vilji aðildarríkis, sem tilnefndi hann. Ráðsmenn og varamenn má endurtilnefna. Enginn varamaður má greiða atkvæði nema í fjarveru aðalmanns síns. Ráðið kys einn ráðsmann sem formann.

be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund; and

iii) To cooperate with the Fund with a view to the application in its territories of appropriate measures to prevent transactions with non-members or with persons in their territories which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund.

Section 2.

Restrictions on transactions with non-member countries

Nothing in this Agreement shall affect the right of any member to impose restrictions on exchange transactions with non-members or with persons in their territories unless the Fund finds that such restrictions prejudice the interests of members and are contrary to the purposes of the Fund.

ARTICLE XII

ORGANIZATION AND MANAGEMENT

Section 1.

Structure of the Fund

The Fund shall have a Board of Governors, Executive Directors, a Managing Director and a staff.

Section 2.

Board of Governors

a) All powers of the Fund shall be vested in the Board of Governors, consisting of one governor and one alternate appointed by each member in such manner as it may determine. Each governor and each alternate shall serve for five years, subject to the pleasure of the member appointing him, and may be reappointed. No alternate may vote except in the absence of his principal. The Board shall select one of the governors as chairman.

b) Sjóðráði er heimilt að fela sjóðstjórninni að fara með allt vald ráðsins nema vald til þess að:

- i) Samþykkja inntöku nýrra aðildarríkja og ákveða inntökuskilmála fyrir þau.
- ii) Samþykkja endurskoðun kvóta eða ákveða um greiðslu eða mildun áhrifa af greiðslu aukningar kvóta að lokinni almennri endurskoðun kvóta.
- iii) Samþykkja jafna, allsherjargreytingu stofngengis gjaldeyris aðildarríkja eða ákveða, þegar slík breyting er gerð, að ákvæðin um varðveislu gullvirðis eigna sjóðsins skuli ekki gilda.
- iv) Gera ráðstafanir til samvinnu við önnur alþjóðasamtök (aðrar en óformlegar eða tímabundnar ráðstafanir eða ráðstafanir, er varða framkvæmdatriði).
- v) Ákvarða skiptingu hreinna tekna sjóðsins.
- vi) Krefjast uppsagnar á aðild aðildarríkis.
- vii) Ákveða að taka skuli sjóðinn til lokaskipta.
- viii) Úrskurða um málskot vegna túlkunar sjóðstjórnar á stofnskrá þessari.
- ix) Breyta ákvæðum um endurkaup og breyta og auka við reglur um skiptingu endurkaupa á tegundir gjaldeyrisvarasjóðseigna.
- x) Framkvæma yfirfærslur úr sérvarasjóðum til almenns varasjóðs.
- c) Sjóðráð skal halda fund á ári hverju og þá fundi aðra, sem ráðið ákveður eða sjóðstjórnin boðar. Sjóðstjórnin skal boða til sjóðráðsfundar, hvenær sem fimm aðildarríki óska þess eða aðildarríki, sem hafa fjórðung heildaratkvæðamagns.

d) Til þess að sjóðráðsfundur sé ályktunar fær, þarf nærveru ráðsmanna, sem ráða að minnsta kosti tveimur þriðju hlutum heildaratkvæðamagns.

b) The Board of Governors may delegate to the Executive Directors authority to exercise any powers of the Board, except the power to:

- i) Admit new members and determine the conditions of their admission.
- ii) Approve a revision of quotas, or to decide on the payment, or on the mitigation of the effects of payment, of increases in quotas proposed as the result of a general review of quotas.
- iii) Approve a uniform change in the par values of the currencies of all members, or to decide when such a change is made that the provisions relating to the maintenance of gold value of the Fund's assets shall not apply.
- iv) Make arrangements to cooperate with other international organizations (other than informal arrangements of a temporary or administrative character).
- v) Determine the distribution of the net income of the Fund.
- vi) Require a member to withdraw.
- vii) Decide to liquidate the Fund.
- viii) Decide appeals from interpretations of this Agreement given by the Executive Directors.
- ix) Revise the provisions on repurchase or to revise and supplement the rules for the distribution of repurchases among types of reserves.
- x) Make transfers to general reserve from any special reserve.
- c) The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as may be provided for by the Board or called by the Executive Directors. Meetings of the Board shall be called by the Directors whenever requested by five members or by members having one quarter of the total voting power.

d) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the governors exercising not less than two-thirds of the total voting power.

e) Hver ráðsmaður ræður atkvæðamagni því, sem úthlutað er samkvæmt 5. grein þessa kafla til aðildarríkis þess, sem tilnefnir hann.

f) Sjóðráðinu er heimilt að setja með reglugerð ákvæði um starfsaðferð slíka, að sjóðstjórnin geti, þegar hún telur það sjóðnum fyrir þeztu, fengið atkvæðagreiðslu í sjóðráði um sérstök mál án þess að boðað sé til ráðsfundar.

g) Sjóðráði og sjóðstjórn, að svo miklu leyti sem henni er það falið, er heimilt að setja þær reglur og reglugerðir, sem kunna að reynast nauðsynlegar eða heppilegar vegna starfrækslu sjóðsins.

h) Ráðsmenn og varamenn skulu gegna starfa sem slíkir án þóknunar frá sjóðnum, en sjóðurinn skal greiða þeim hæfilegan kostnað vegna fundarsóknar.

i) Sjóðráð skal ákveða þóknun til sjóðstjórnar og laun og ráðningarkjör framkvæmdastjórans.

3. gr. Sjóðstjórn.

a) Sjóðstjórnin skal vera ábyrg fyrir framkvæmd hinnar almennu starfsemi sjóðsins og skal í þessum tilgangi fara með allt það vald, sem sjóðráðið hefur falið henni.

b) Í sjóðstjórninni skulu vera að minnsta kosti tólf sjóðstjórar, sem þurfa ekki að vera ráðsmenn, og af þeim

- i) skulu fimm tilnefndir af þeim fimm aðildarríkjum, sem stærsta hafa kvóta;
- ii) skulu ekki fleiri en tveir tilnefndir samkvæmt ákvæðum (c) hér að neðan, þegar þau eiga við;
- iii) skulu fimm kjörnir af aðildarríkjum, sem ekki er heimilt að tilnefna sjóðstjóra, öðrum en amerísku lýðveldunum; og

e) Each governor shall be entitled to cast the number of votes allotted under Section 5 of this Article to the member appointing him.

f) The Board of Governors may by regulation establish a procedure whereby the Executive Directors, when they deem such action to be in the best interests of the Fund, may obtain a vote of the governors on a specific question without calling a meeting of the Board.

g) The Board of Governors, and the Executive Directors to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Fund.

h) Governors and alternates shall serve as such without compensation from the Fund, but the Fund shall pay them reasonable expenses incurred in attending meetings.

i) The Board of Governors shall determine the remuneration to be paid to the Executive Directors and the salary and terms of the contract of service of the Managing Director.

Section 3. Executive Directors

a) The Executive Directors shall be responsible for the conduct of the general operations of the Fund, and for this purpose shall exercise all the powers delegated to them by the Board of Governors.

b) There shall be not less than twelve directors who need not be governors, and of whom

- i) Five shall be appointed by the five members having the largest quotas;
- ii) Not more than two shall be appointed when the provisions of (c) below apply;
- iii) Five shall be elected by the members not entitled to appoint directors, other than the American Republics; and

iv) skulu tveir kjörnir af þeim amerísku lýðveldanna, sem ekki er heimilt að tilnefna sjóðstjóra.

Að því er þessa grein varðar skal orðið aðildarríki merkja stjórnir ríkja þeirra, sem skráð eru í skrárauka A, hvort sem þau verða aðildarríki samkvæmt XX. kafla eða samkvæmt 2. grein II. kafla. Þegar stjórnir annarra ríkja fá aðild, er sjóðráði heimilt með samþykki 80% heildaratkvæðamagns að fjölga kjörnum sjóðstjórum.

c) Nú hagar svo til við sjóðstjórákjör hið annað í röðinni eða síðar, að í hópi þeirra aðildarríkja, sem rétt eiga til þess að tilnefna sjóðstjóra, samkvæmt (b) (i) hér að framan, eru ekki þau tvö aðildarríki, sem stærstum fjárhæðum munar, miðað við gull sem samnefnara, hve meðalhandhöfn sjóðsins á gjaldeyri þeirra yfir næstliðin tvö ár er lægri en kvóti þeirra, skal þá annað eða bæði þessara aðildarríkja, eftir því sem á stendur, fá rétt til þess að tilnefna sjóðstjóra.

d) Með þeirri undantekningu, sem getur í 3. grein (b), XX. kafla, skal sjóðstjórákjör fara fram á tveggja ára fresti í samræmi við ákvæði skrárauka C, að viðbættum þeim reglugerðarákvæðum, sem sjóðurinn telur hæfileg. Í hvert skipti sem sjóðráð fjölgar kjörnum sjóðstjórum, samkvæmt (b) hér að framan, skal það gefa út reglugerð, þar sem gerðar eru viðeigandi breytingar í atkvæðahlutföllum þeim, sem krafist er til þess að ná sjóðstjórákjöri samkvæmt ákvæðum skrárauka C.

e) Hver sjóðstjóri skal tilnefna varmann með fullri heimild til þess að koma fram fyrir hann, þegar hann er fjarstaddur. Varamönnum er heimilt að taka þátt í fundum, þegar sjóðstjórnir, sem tilnefna þá, eru viðstaddir, en mega þá ekki greiða atkvæði.

f) Sjóðstjórar skulu halda stöðu sinni þar til eftirmenn þeirra hafa verið tilnefndir eða kjörnir. Ef staða kjörins sjóðstjóra losnar meira en níutíu dögum

iv) Two shall be elected by the American Republics not entitled to appoint directors.

For the purposes of this paragraph, members means governments of countries whose names are set forth in Schedule A, whether they become members in accordance with Article XX or in accordance with Article II, Section 2. When governments of other countries become members, the Board of Governors may, by a four-fifths majority of the total voting power, increase the number of directors to be elected.

c) If, at the second regular election of directors and thereafter, the members entitled to appoint directors under (b) (i) above do not include the two members, the holdings of whose currencies by the Fund have been, on the average over the preceding two years, reduced below their quotas by the largest absolute amounts in terms of gold as a common denominator, either one or both of such members, as the case may be, shall be entitled to appoint a director.

d) Subject to Article XX, Section 3 (b) elections of elective directors shall be conducted at intervals of two years in accordance with the provisions of Schedule C, supplemented by such regulations as the Fund deems appropriate. Whenever the Board of Governors increases the number of directors to be elected under (b) above, it shall issue regulations making appropriate changes in the proportion of votes required to elect directors under the provisions of Schedule C.

e) Each director shall appoint an alternate with full power to act for him when he is not present. When the directors appointing them are present, alternates may participate in meetings but may not vote.

f) Directors shall continue in office until their successors are appointed or elected. If the office of an elected director becomes vacant more than ninety days

fyrir lok kjörtímabils hans, skal annar sjóðstjóri kjörinn fyrir það, sem eftir er af kjörtímabilinu, af aðildarríkjum, sem kusu hinn fyrri sjóðstjóra. Til þess að ná kjöri skal krafist meiri hluta greiddra atkvæða. Meðan staðan er ófyllt skal varamaður hins fyrri sjóðstjóra fara með vald hans, nema vald til þess að tilnefna varamann.

g) Sjóðstjórnin skal starfa samfelld á aðalskrifstofu sjóðsins og halda fundi svo oft sem starfsemi sjóðsins krefur.

h) Til þess að fundur sjóðstjórnar sé ályktunarfær, þarf meiri hluti sjóðstjóra, sem eru fulltrúar að minnsta kosti helmingis atkvæðamagns, að vera viðstaddur.

i) Hver tilnefndur sjóðstjóri skal ráða því atkvæðamagn, sem úthlutað er samkvæmt 5. grein þessa kafla til aðildarríkis þess, sem tilnefndi hann. Hver kjörinn sjóðstjóri skal ráða því atkvæðamagn, er hann fékk við sjóðstjórakjör. Þegar ákvæði 5. greinar (b) þessa kafla eiga við, skal atkvæðamagn það, sem sjóðstjóri mundi annars ráða, aukið eða skert í samræmi við þau. Öllu því atkvæðamagn, sem sjóðstjóri ræður, skal beitt í einu lagi við atkvæðagreiðslur.

j) Sjóðráð skal setja reglugerð, þar sem aðildarríki, sem ekki á rétt til þess að tilnefna sjóðstjóra samkvæmt (b) hér að framan, er heimilað að senda fulltrúa til þess að sitja sjóðstjórnarfundi, þegar tekin eru til meðferðar tilmæli frá því aðildarríki eða mál, er snerta það sérstaklega.

k) Sjóðstjórn er heimilt að skipa nefndir eftir því sem hún telur ráðlegt. Aðild að nefndum þarf ekki að takmarkast við sjóðráðsmenn, sjóðstjóra eða varamenn þeirra.

before the end of his term, another director shall be elected for the remainder of the term by the members who elected the former director. A majority of the votes cast shall be required for election. While the office remains vacant, the alternate of the former director shall exercise his powers, except that of appointing an alternate.

g) The Executive Directors shall function in continuous session at the principal office of the Fund and shall meet as often as the business of the Fund may require.

h) A quorum for any meeting of the Executive Directors shall be a majority of the directors representing not less than one-half of the voting power.

i) Each appointed director shall be entitled to cast the number of votes allotted under Section 5 of this Article to the member appointing him. Each elected director shall be entitled to cast the number of votes which counted towards his election. When the provisions of Section 5(b) of this Article are applicable, the votes which a director would otherwise be entitled to cast shall be increased or decreased correspondingly. All the votes which a director is entitled to cast shall be cast as a unit.

j) The Board of Governors shall adopt regulations under which a member not entitled to appoint a director under (b) above may send a representative to attend any meeting of the Executive Directors when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.

k) The Executive Directors may appoint such committees as they deem advisable. Membership of committees need not be limited to governors or directors or their alternates.

4. gr.

Framkvæmdastjóri og starfslíð.

a) Sjóðstjórnin skal velja framkvæmdastjóra, sem má ekki vera sjóðráðsmaður

Section 4.

Managing Director and staff

a) The Executive Directors shall select a Managing Director who shall not be a

eða sjóðstjóri. Framkvæmdastjórinn skal vera formaður sjóðstjórnar, en er ekki atkvæðisbær nema sem oddamaður, þegar atkvæði standa á jöfnu. Honum er heimil þátttaka í fundum sjóðráðs, en hann skal ekki greiða atkvæði á slíkum fundum. Framkvæmdastjórinn skal hætta að gegna embætti sínu, þegar sjóðstjórnin ákveður.

b) Framkvæmdastjórinn skal vera yfirmaður starfsliðs sjóðsins og skal stýra, undir yfirstjórn sjóðstjórnar, hinni venjulegu starfsemi sjóðsins. Hann er ábyrgur fyrir skipulagi, ráðningu og uppsögn starfsliðs sjóðsins undir almennri yfirstjórn sjóðstjórnar.

c) Framkvæmdastjórinn og starfslið sjóðsins skal við störf sín veita sjóðnum, og engum öðrum, fyllstu hollustu. Sérhvert aðildarríki sjóðsins skal virða hið alþjóðlega eðli þessarar hollustu, og skal ekki á neinn hátt reynt að hafa áhrif á starfslið sjóðsins við störf þess.

d) Við ráðningu starfsliðs skal framkvæmdastjórinn taka tillit til þess, að mikilvægt er að ráða starfsmenn svo víða að landfræðilega séð sem mögulegt er, þó skal hann jafnan gæta þess, að mikilvægast af öllu er að tryggja, að verk hæfni og tæknileg kunnátta starfsliðsins sé hin besta, sem völ er á.

5. gr.

Atkvæðagreiðslur.

a) Hvert aðildarríki skal hafa tvö hundruð og fimmtíu atkvæði að viðbættu einu atkvæði fyrir hvern hluta kvóta síns, sem er jafngildi eitt hundruð þúsund Bandaríkjadollara.

b) Í hvert skipti sem atkvæðagreiðslu er krafist samkvæmt 4. eða 5. grein V. kafla, skal hvert aðildarríki hafa atkvæðamagn það, sem það á rétt til samkvæmt (a) hér framan, með eftirfarandi breytingum:

governor or an executive director. The Managing Director shall be chairman of the Executive Directors, but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors, but shall not vote at such meetings. The Managing Director shall cease to hold office when the Executive Directors so decide.

b) The Managing Director shall be chief of the operating staff of the Fund and shall conduct, under the direction of the Executive Directors, the ordinary business of the Fund. Subject to the general control of the Executive Directors, he shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the staff of the Fund.

c) The Managing Director and the staff of the Fund, in the discharge of their functions, shall owe their duty entirely to the Fund and to no other authority. Each member of the Fund shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of the staff in the discharge of his functions.

d) In appointing the staff the Managing Director shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

Section 5.

Voting

a) Each member shall have two hundred fifty votes plus one additional vote for each part of its quota equivalent to one hundred thousand United States dollars.

b) Whenever voting is required under Article V, Section 4 or 5, each member shall have the number of votes to which it is entitled under (a) above, adjusted:

- i) að viðbættu einu atkvæði fyrir hvert jafngildi fjögur hundruð þúsund Bandaríkjadollara, sem hrein sala á gjaldeyri þess nemur fram til þess dags, sem atkvæðagreiðslan fer fram, eða
- ii) að fráðregnu einu atkvæði fyrir hvert jafngildi fjögur hundruð þúsund Bandaríkjadollara, sem hrein kaup þess á gjaldeyri annarra aðildarríkja nema fram til þess dags, sem atkvæðagreiðslan fer fram,

þó þannig, að hvorki hrein kaup né hrein sala skulu nokkru sinni talin fara fram úr fjárhæð jafnhárrí kvóta aðildarríkis þess, sem í hlut á.

c) Að því er alla útreikninga samkvæmt þessari grein varðar, skulu Bandaríkjadollara taldir vera af þeirri þyngd og skírleik, sem í gildi var 1. júlí 1944, lagfært sem svarar jafnri allsherjarbreytingu samkvæmt 7. grein IV. kafla, ef undantekning er gerð samkvæmt 8. grein (d) þess kafla.

d) Nema öðruvísi sé sérstaklega ákveðið skulu allar ákvarðanir sjóðsins teknar með einföldum meiri hluta greiddra atkvæða.

6. gr.

Varasjóðir og skipting hreinna tekna.

a) Sjóðráð skal ákveða árlega, hve stór hluti hreinna tekna sjóðsins skuli lagður í varasjóð og hve stórum hluta, ef einhverjum, skuli skipt.

b) Sé hreinum tekjum einhvers árs skipt, skal fyrst skipta til þeirra aðildarríkja, sem eiga rétt til þóknunar samkvæmt ákvæðum 9. greinar V. kafla, þeirri fjárhæð, sem 2% á ári eru hærri en nokkur þóknun, sem greidd hefur verið það ár. Hreinum tekjum ársins, umfram þessa fjárhæð, skal skipt milli allra aðildarríkja í hlutfalli við kvóta þeirra. Greiðslur til hvers aðildarríkis skulu vera í gjaldeyri þess sjálfs.

i) by the addition of one vote for the equivalent of each four hundred thousand United States dollars of net sales of its currency up to the date when the vote is taken, or

ii) by the subtraction of one vote for the equivalent of each four hundred thousand United States dollars of its net purchases of the currencies of other members up to the date when the vote is taken

provided, that neither net purchases nor net sales shall be deemed at any time to exceed an amount equal to the quota of the member involved.

c) For the purpose of all computations under this Section, United States dollars shall be deemed to be of the weight and fineness in effect on July 1, 1944, adjusted for any uniform change under Article IV, Section 7, if a waiver is made under Section 8(d) of that Article.

d) Except as otherwise specifically provided, all decisions of the Fund shall be made by a majority of the votes cast.

Section 6.

Reserves and distribution of net income

a) The Board of Governors shall determine annually what part of the Fund's net income shall be placed to reserve and what part, if any, shall be distributed.

b) If any distribution is made of the net income of any year, there shall first be distributed to members eligible to receive remuneration under Article V, Section 9, for that year an amount by which two percent per annum exceeded any remuneration that has been paid for that year. Any distribution of the net income of that year beyond that amount shall be made to all members in proportion to their quotas. Payments to each member shall be made in its own currency.

c) Sjóðnum er heimilt að færa eignir úr hvers konar sérvarasjóðum í almennan varasjóð.

c) The Fund may make transfers to general reserve from any special reserve.

7. gr.

Skýrsluútgáfa.

a) Sjóðurinn skal gefa út árskýrslu, sem hafi að geyma endurskoðað yfirlit reikninga hans og hann skal gefa út á þriggja mánaða fresti eða tíðar samandregið yfirlit yfir viðskipti sín og handhöfn á gulli og gjaldeyri aðildarríkjanna.

b) Sjóðnum er heimilt að gefa út þær skýrslur aðrar, sem hann telur æskilegar, til þess að þjóna tilgangi sínum.

Section 7.

Publication of reports

a) The Fund shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts, and shall issue, at intervals of three months or less, a summary statement of its transactions and its holdings of gold and currencies of members.

b) The Fund may publish such other reports as it deems desirable for carrying out its purposes.

8. gr.

Orðsendingar sjóðsins til aðildarríkjanna.

Sjóðurinn skal ætíð hafa rétt til þess að koma skoðunum sínum óformlega á framfæri við hvaða aðildarríki sem er um hvers konar málefni, er varða stofnskrá þessa. Sjóðnum er heimilt, með samþykki tveggja þriðju hluta heildar atkvæðamagns, að ákveða að gefa út skýrslu, sem send hefur verið aðildarríki og varðar efnahags- og peningamálaástand þess og framvindu, sem beinlínis hnígur til þess, að alvarlegt misvægi verði á alþjóðlegum greiðslujöfnuði aðildarríkja. Ef aðildarríkið á ekki rétt til þess að tilnefna sjóðstjóra, skal það eiga rétt til fulltrúa í samræmi við 3. grein (j) þessa kafla. Sjóðurinn skal ekki gefa út skýrslur, sem fjalla um breytingar á grundvelli hagskipulags aðildarríkja.

Section 8.

Communication of views to members

The Fund shall at all times have the right to communicate its views informally to any member on any matter arising under this Agreement. The Fund may, by a two-thirds majority of the total voting power, decide to publish a report made to a member regarding its monetary or economic conditions and developments which directly tend to produce a serious disequilibrium in the international balance of payments of members. If the member is not entitled to appoint an executive director, it shall be entitled to representation in accordance with Section 3(j) of this Article. The Fund shall not publish a report involving changes in the fundamental structure of the economic organization of members.

XIII. KAFLI

AÐSETUR OG VÖRZLUHAFAR

1. gr.

Staðsetning skrifstofa.

Aðalskrifstofa sjóðsins skal vera staðsett á landssvæði þess aðildarríkis, sem hefur stærstan kvóta, en umboðsskrifstofur eða útibú má setja upp á landsvæðum annarra aðildarríkja.

ARTICLE XIII

OFFICES AND DEPOSITORIES

Section 1.

Location of offices

The principal office of the Fund shall be located in the territory of the member having the largest quota, and agencies or branch offices may be established in the territories of other members.

2. gr.

Vörzluhafar.

a) Hvert aðildarríki skal skipa seðlabanka sinn sem vörzluhafa allrar handhafnar sjóðsins á gjaldeyri þess, eða, hafi það engan seðlabanka, skal það skipa einhverja aðra stofnun, sem sjóðurinn samþykkir.

b) Sjóðurinn getur haft á hendi aðrar eignir, þar með talið gull, hjá vörzluhöfum þeim, sem þau fimm lönd skipa, sem stærsta hafa kvóta, og hjá þeim vörzluhöfum öðrum, sem sjóðurinn kann að velja. Upphaflega skal að minnsta kosti helmingur handhafnar sjóðsins vera hjá vörzluhafa þeim, sem skipaður er af aðildarríki því sem hefur yfirráð landsvæðis þess, þar sem sjóðurinn hefur aðalskrifstofu sína og að minnsta kosti 40% skulu vera hjá vörzluhöfum þeim, sem skipaðir eru af þeim fjórum, sem eftir eru, af aðildarríkjunum, sem um gat hér að framan. Þó skulu allar gullyfærslur af hálfu sjóðsins gerðar með fyllsta tilliti til flutningskostnaðar og væntanlegra þarfa sjóðsins. Við ógengis- aðstæður er sjóðstjórninni heimilt að flytja gullhandhöfn sjóðsins, alla eða að hluta, til hvers þess staðar, þar sem þeirra verður nægilega vel gætt.

3. gr.

Ábyrgð á eignum sjóðsins.

Sérhvert aðildarríki ábyrgist allar eignir sjóðsins gegn tapi, sem hljófast kann af gjaldþroti eða vanskilum af hálfu vörzluhafa þess, sem það skipar.

XIV. KAFLI

UMÞÓFTUNARTÍMABIL

1. gr.

Inngangur.

Sjóðnum er ekki ætlað að veita fyrirgreiðslu til hjálparstarfa eða viðreisnar eða til þess að fást við alþjóðlegar skuldir, sem eru afleiðing styrjaldarinnar.

Section 2.

Depositories

a) Each member country shall designate its central bank as a depository for all the Fund's holdings of its currency, or if it has no central bank it shall designate such other institution as may be acceptable to the Fund.

b) The Fund may hold other assets, including gold, in the depositories designated by the five members having the largest quotas and in such other designated depositories as the Fund may select. Initially, at least one-half of the holdings of the Fund shall be held in the depository designated by the member in whose territories the Fund has its principal office and at least forty per cent shall be held in the depositories designated by the remaining four members referred to above. However, all transfers of gold by the Fund shall be made with due regard to the costs of transport and anticipated requirements of the Fund. In an emergency the Executive Directors may transfer all or any part of the Fund's gold holdings to any place where they can be adequately protected.

Section 3.

Guarantee of the Fund's assets

Each member guarantees all assets of the Fund against loss resulting from failure or default on the part of the depository designated by it.

ARTICLE XIV

TRANSITIONAL PERIOD

Section 1.

Introduction

The Fund is not intended to provide facilities for relief or reconstruction or to deal with international indebtedness arising out of the war.

2. gr.

Gjaldeyrstakmarkanir.

Á umþóftunartímabilinu eftir styrjöldina er aðildarríkjum heimilt, þrátt fyrir ákvæði annarra kafla þessarar stofnskrár, að viðhalda og laga að breyttum aðstæðum (og að því er varðar aðildarríki, sem þolað hafa hernám fjandmanna á landssvæðum sínum, koma á, eftir því sem þörf krefur) takmörkunum á greiðslur og yfirfærslur vegna gengra, alþjóðlegra viðskipta. Aðildarríkin skulu samt sem áður sífellt taka tillit til tilgangs sjóðsins við mótnun gjaldeyrisstefnu sinnar, og jafnskjótt og aðstæður leyfa skulu þau grípa til allra mögulegra ráða til þess að koma á fyrirkomulagi viðskipta- og fjármálatengsla við önnur aðildarríki, sem til þess er fallið að auðvelda alþjóðlegar greiðslur og stuðla að stöðugleika gjaldeyris. Sérstaklega skulu aðildarríkin aflætta takmörkunum, sem viðhaldið er eða komið hefur verið á samkvæmt þessari grein, jafnskjótt og þau eru þess fullviss, að þau muni fær um að jafna greiðslujöfnuð sinn án slíkra takmarkana og án þess að íþyngja um of aðgangi sínum að fjármagni sjóðsins.

3. gr.

Tilkynning til sjóðsins.

Sérhvert aðildarríki skal tilkynna sjóðnum áður en það öðlast heimild samkvæmt 4. grein (c) eða (d), XX. kafla, til þess að kaupa gjaldeyri af honum, hvort það ætli að notfæra sér umþóftunarákvæði 2. greinar þessa kafla, eða hvort það sé reiðubúið til þess að taka á sig skuldbindingar 2., 3. og 4. greinar VIII. kafla. Aðildarríki, sem notfærir sér umþóftunarákvæðin skal tilkynna sjóðnum jafnskjótt þar á eftir og það er reiðubúið til þess að taka á sig fyrrgreindar skuldbindingar.

4. gr.

Ráðstafanir sjóðsins varðandi takmarkanir.

Ekki síðar en þremur árum eftir að starfsemi sjóðsins hefst, og árlega þar

Section 2.

Exchange restrictions

In the post-war transitional period members may, notwithstanding the provisions of any other articles of this Agreement, maintain and adapt to changing circumstances (and, in the case of members whose territories have been occupied by the enemy, introduce where necessary) restrictions on payments and transfers for current international transactions. Members shall, however, have continuous regard in their foreign exchange policies to the purposes of the Fund; and, as soon as conditions permit, they shall take all possible measures to develop such commercial and financial arrangements with other members as will facilitate international payments and the maintenance of exchange stability. In particular, members shall withdraw restrictions maintained or imposed under this Section as soon as they are satisfied that they will be able, in the absence of such restrictions, to settle their balance of payments in a manner which will not unduly encumber their access to the resources of the Fund.

Section 3.

Notification to the Fund

Each member shall notify the Fund before it becomes eligible under Article XX, Section 4(c) or (d), to buy currency from the Fund, whether it intends to avail itself of the transitional arrangements in Section 2 of this Article, or whether it is prepared to accept the obligations of Article VIII, Sections 2, 3, and 4. A member availing itself of the transitional arrangements shall notify the Fund as soon thereafter as it is prepared to accept the above-mentioned obligations.

Section 4.

Action of the Fund relating to restrictions

Not later than three years after the date on which the Fund begins operations

eftir, skal sjóðurinn gefa skýrslu um þær takmarkanir, sem enn eru í gildi samkvæmt 2. grein þessa kafla. Fimm árum eftir að sjóðurinn hefur starfsemi sína, og árlega þar eftir, skal sérhvert aðildarríki, sem viðheldur einhverjum takmörkunum, sem eru í ósamræmi við 2., 3. eða 4. grein VIII. kafla, hafa samráð með sjóðnum, hvað varðar framhald þeirra. Sjóðnum er heimilt, ef hann telur slíka ráðstöfun nauðsynlega við alveg sérstök skilyrði, að gera hvaða aðildarríki sem er orð þess efnis, að skilyrði séu hagsstæð til þess að aflétta einhverjum tilteknum takmörkunum, eða til allsherjarafnáms takmarkana, sem eru í ósamræmi við ákvæði einhvers annars kafla þessarar stofnskrár. Aðildarríkinu skal gefinn hæfilegur tími til þess að svara slíkum orðsendingum. Ef sjóðurinn reynir aðildarríkið að því að þráast við að viðhalda takmörkunum, sem eru í ósamræmi við tilgang sjóðsins, skal farið með aðildarríkið að ákvæðum 2. greinar (a) XV. kafla.

and in each year thereafter, the Fund shall report on the restrictions still in force under Section 2 of this Article. Five years after the date on which the Fund begins operations, and in each year thereafter, any member still retaining any restrictions inconsistent with Article VIII, Sections 2, 3, or 4, shall consult the Fund as to their further retention. The Fund may, if it deems such action necessary in exceptional circumstances, make representations to any member that conditions are favorable for the withdrawal of any particular restriction, or for the general abandonment of restrictions, inconsistent with the provisions of any other articles of this Agreement. The member shall be given a suitable time to reply to such representations. If the Fund finds that the member persists in maintaining restrictions which are inconsistent with the purposes of the Fund, the member shall be subject to Article XV, Section 2(a).

5. gr.

Eðli umþóftunartímabilsins.

Í samskiptum sínum við aðildarríkin skal sjóðurinn hafa hugfast, að umþóftunartímabilið eftir styrjöldina mun verða tímabil breytinga og aðlögunar, og þegar hann tekur ákvarðanir um, hversu skuli bregðast við óskum, sem aðildarríki gerir af slíku tilefni, skal sjóðurinn skera úr vafaatriðum aðildarríkinu í hag, eftir því sem fært er.

Section 5.

Nature of transitional period

In its relations with members, the Fund shall recognize that the post-war transitional period will be one of change and adjustment and in making decisions on requests occasioned thereby which are presented by any member it shall give the member the benefit of any reasonable doubt.

XV. KAFLI

AÐILDARUPPSÖGN

1. gr.

Réttur aðildarríkja til uppsagnar.

Aðildarríki geta hvenær sem er sagt upp aðild sinni að sjóðnum, með því að senda skriflega tilkynningu til sjóðsins á aðalskrifstofu hans. Uppsögn kemur til framkvæmda frá móttökudegi tilkynningarinnar.

ARTICLE XV

WITHDRAWAL FROM MEMBERSHIP

Section 1.

Right of members to withdraw

Any member may withdraw from the Fund at any time by transmitting a notice in writing to the Fund at its principal office. Withdrawal shall become effective on the date such notice is received.

2. gr.

Nauðungaruppsögn.

a) Nú brestur á, að aðildarríki fullnægi einhverjum skuldbindingum samkvæmt þessari stofnskrá, er sjóðnum þá heimilt að lýsa aðildarríki vanheimilt að nota fjármagn sjóðsins. Ekkert í þessari grein skal teljast takmarka ákvæði 6. greinar IV. kafla, 5. greinar V. kafla eða 1. greinar VI. kafla.

b) Nú fer svo, að enn, að liðnum hæfilegum tíma, brestur á, að aðildarríkið fullnægi einhverjum skuldbindingum samkvæmt þessari stofnskrá, eða að ágreiningur með sjóðnum og aðildarríki vegna 6. greinar IV. kafla heldur áfram, er þá heimilt að krefjast þess, að aðildarríkið segi upp aðild að sjóðnum, með ákvörðun sjóðráðs, sem meiri hluti sjóðstjóra, sem eru fulltrúar meiri hluta heildaratkvæðamágnis, samþykkir.

c) Reglugerðir skulu settar til þess að tryggja, að áður en látið er til skarar skriða gegn einhverju aðildarríki samkvæmt (a) eða (b) hér að framan sé aðildarríkinu tilkynnt með viðunandi fyrirvara um kæruna á hendur því og gefið hæfilegt tækifæri til að skýra málstað sinn bæði munnlega og skriflega.

3. gr.

Reikningsskil við uppsagnaraðildarríki.

Pegar ríki segir upp aðild sinni að sjóðnum, skal hætta venjulegum viðskiptum sjóðsins með gjaldeyri þess og gera skal með samningi milli þess og sjóðsins skil allra reikninga þeirra milli án óeðlilegs dráttar. Náist ekki samningar fljótlega, skulu ákvæði skrárauka D gilda um reikningsskilin.

Section 2.

Compulsory withdrawal

a) If a member fails to fulfill any of its obligations under this Agreement, the Fund may declare the member ineligible to use the resources of the Fund. Nothing in this Section shall be deemed to limit the provisions of Article IV, Section 6, Article V, Section 5, or Article VI, Section 1.

b) If, after the expiration of a reasonable period the member persists in its failure to fulfill any of its obligations under this Agreement, or a difference between a member and the Fund under Article IV, Section 6, continues, that member may be required to withdraw from membership in the Fund by a decision of the Board of Governors carried by a majority of the governors representing a majority of the total voting power.

c) Regulations shall be adopted to ensure that before action is taken against any member under (a) or (b) above, the member shall be informed in reasonable time of the complaint against it and given an adequate opportunity for stating its case, both orally and in writing.

Section 3.

Settlement of accounts with members withdrawing

When a member withdraws from the Fund, normal transactions of the Fund in its currency shall cease and settlement of all accounts between it and the Fund shall be made with reasonable despatch by agreement between it and the Fund. If agreement is not reached promptly, the provisions of Schedule D shall apply to the settlement of accounts.

XVI. KAFLI ÓGENGISÁKVÆÐI

1. gr.

Ákvæði felld úr gildi um stundarsakir.

a) Komi til ógengisástands eða slíkrar framvindu mála að ófyrirséðu, að starfsemi sjóðsins sé stefnt í voða, er sjóðstjórninni heimilt að fella úr gildi, með samhljóða atkvæðum, þó ekki lengur en í eitt hundrað og tuttugu daga sérhvert eftirfarandi ákvæða:

- i) 3. og 4. grein (b) IV. kafla,
- ii) 2., 3., 7. og 8. grein (a) og (f) V. kafla,
- iii) 2. grein VI. kafla,
- iv) 1. grein XI. kafla.

b) Samtímis ákvörðun um að fella úr gildi um stundarsakir einhver af framangreindum ákvæðum skal sjóðstjórnin boða til sjóðráðsfundar, sem halda skal svo fljótt sem auðið er.

c) Sjóðstjórninni er ekki heimilt að fella ákvæði úr gildi lengur en eitt hundrað og tuttugu daga. Þó má framlengja tímabil þetta um allt að tvö hundruð og fjörutíu daga til viðbótar, ef sjóðráð ákveður með samþykki 80% heildaratkvæðamagns, en frekari framlenging er óheimil nema til komi breyting á þessari stofnskrá í samræmi við ákvæði XVII. kafla.

d) Sjóðstjórnin getur hvenær sem er, með meiri hluta heildaratkvæðamagns, afturkallað ákvörðun um að fella ákvæði úr gildi.

2. gr.

Lokaskipti sjóðsins.

a) Sjóðinn má ekki taka til lokaskipta nema með ákvörðun sjóðráðs. Ef sjóðstjórnin ákveður, við ógengisaðstæður, að lokaskipti sjóðsins kunni að vera nauðsynleg, er henni heimilt að stöðva um stundarsakir öll viðskipti, meðan beðið er ákvörðunar ráðsins.

b) Ef sjóðráð ákveður að taka sjóðinn til lokaskipta, skal sjóðurinn þegar í stað

ARTICLE XVI EMERGENCY PROVISIONS

Section 1.

Temporary suspension

a) In the event of an emergency or the development of unforeseen circumstances threatening the operations of the Fund, the Executive Directors by unanimous vote may suspend for a period of not more than one hundred twenty days the operation of any of the following provisions:

- i) Article IV, Sections 3 and 4(b)
- ii) Article V, Sections 2, 3, 7, 8(a) and (f)

- iii) Article VI, Section 2
- iv) Article XI, Section 1

b) Simultaneously with any decision to suspend the operation of any of the foregoing provisions, the Executive Directors shall call a meeting of the Board of Governors for the earliest practicable date.

c) The Executive Directors may not extend any suspension beyond one hundred twenty days. Such suspension may be extended, however, for an additional period of not more than two hundred forty days, if the Board of Governors by a four-fifths majority of the total voting power so decides, but it may not be further extended except by amendment of this Agreement pursuant to Article XVII.

d) The Executive Directors may, by a majority of the total voting power, terminate such suspension at any time.

Section 2.

Liquidation of the Fund

a) The Fund may not be liquidated except by decision of the Board of Governors. In an emergency, if the Executive Directors decide that liquidation of the Fund may be necessary, they may temporarily suspend all transactions, pending decision by the Board.

b) If the Board of Governors decides to liquidate the Fund, the Fund shall

hætta allri starfsemi nema þeirri, er lýtur að skipulegri innheimtu og lokaskiptum eigna hans og skilum skulda hans, og fella skal niður allar skuldbindingar aðildarríkja samkvæmt þessari stofnskrá, nema þær, sem um ræðir í þessum kafla, lið (c) XVIII. kafla, 7. lið skrárauka D og í skrárauka E.

c) Lokaskiptum skal stjórnað í samræmi við ákvæði skrárauka E.

XVII. KAFLI BREYTINGAR

a) Sérhverri tillögu um breytingar á stofnskrá þessari, hvort sem hún kemur frá aðildarríki, sjóðráðsmanni eða sjóðstjórn, skal komið á framfæri við formann sjóðráðs, sem leggur tillöguna fyrir ráðið. Ef sjóðráð samþykkir tillögu um breytingu, skal sjóðurinn spyrja öll aðildarríki, með dreifibréfi eða símskeyti, hvort þau samþykki breytinguna, sem tillaga er gerð um. Þegar 60% aðildarríkjanna, sem ráða 80% heildaratkvæðamagns, hafa samþykkt breytinguna, sem tillaga er gerð um, skal sjóðurinn staðfesta hana með formlegri orðsendingu til allra aðildarríkja.

b) Þrátt fyrir ákvæði (a) hér að framan, er samþykkis allra aðildarríkja krafist, þegar um er að ræða breytingar á

- i) réttinum til þess að segja upp aðild að sjóðnum (1. grein XV. kafla);
- ii) ákvæði því, að ekki megi breyta kvóta aðildarríkis án samþykkis þess (2. grein III. kafla);
- iii) ákvæði því, að ekki megi breyta stofngengi gjaldeyris aðildarríkis nema að tillögu þess ríkis (5. grein (b) IV. kafla).

c) Breytingar skulu öðlast gildi fyrir öll aðildarríki að liðnum þremur mánuðum frá dagsetningu hinnar formlegu orðsendingar nema styttra tímabil sé ákveðið í dreifibréfinu eða símskeytinu.

forthwith cease to engage in any activities except those incidental to the orderly collection and liquidation of its assets and the settlement of its liabilities, and all obligations of members under this Agreement shall cease except those set out in this Article, in Article XVIII, paragraph (c), in Schedule D, paragraph 7, and in Schedule E.

c) Liquidation shall be administered in accordance with the provisions of Schedule E.

ARTICLE XVII AMENDMENTS

a) Any proposal to introduce modifications in this Agreement, whether emanating from a member, a governor or the Executive Directors, shall be communicated to the chairman of the Board of Governors who shall bring the proposal before the Board. If the proposed amendment is approved by the Board the Fund shall, by circular letter or telegram, ask all members whether they accept the proposed amendment. When three-fifths of the members, having four-fifths of the total voting power, have accepted the proposed amendment, the Fund shall certify the fact by a formal communication addressed to all members.

b) Notwithstanding (a) above, acceptance by all members is required in the case of any amendment modifying

- i) the right to withdraw from the Fund (Article XV, Section 1);
- ii) the provision that no change in a member's quota shall be made without its consent (Article III, Section 2);
- iii) the provision that no change may be made in the par value of a member's currency except on the proposal of that member (Article IV, Section 5(b)).

c) Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the formal communication unless a shorter period is specified in the circular letter or telegram.

XVIII. KAFLI TÚLKUN

a) Öllum málum, er varða túlkun ákvæða þessarar stofnskrár, sem upp kunna að koma í skiptum aðildarríkja og sjóðsins eða milli aðildarríkja skal vísað til sjóðstjórnar til ákvörðunar. Ef málið snertir sérstaklega eitthvert aðildarríki, sem ekki hefur rétt til þess að tilnefna sjóðstjóra, skal aðildarríkið eiga rétt á fulltrúa í samræmi við ákvæði 3. greinar (j) XII. kafla.

b) Hverju sinni, er sjóðstjórnin hefur tekið ákvörðun samkvæmt (a) hér að framan, getur sérhvert aðildarríki, innan þriggja mánaða frá ákvörðun, krafist þess, að málinu verði skotið til sjóðráðs, en úrskurður þess skal vera endanlegur. Öll mál, sem skotið er til sjóðráðs, skulu könnuð af túlkunarnefnd ráðsins. Hver nefndarmaður hefur eitt atkvæði. Sjóðráð skipar nefndina, ákveður fjölda nefndarmanna og setur nefndinni starfsreglur og ákveður nauðsynlegan meiri hluta við atkvæðagreiðslur í henni. Ákvörðun nefndarinnar telst úrskurður sjóðráðs, nema ráðið ákveði annað með samþykki 85% heildaratkvæðamagns. Meðan beðið er niðurstöðu málskots, skal sjóðurinn breyta samkvæmt ákvörðun sjóðstjórnar, telji hann nauðsyn bera til.

c) Ef ágreiningur verður með sjóðnum og aðildarríki, sem hefur sagt upp aðild sinni að sjóðnum, eða með sjóðnum og einhverju aðildarríki meðan á loka-skiptum sjóðsins stendur, skal slíkur ágreiningur lagður í gerð þriggja manna gerðardóms, þar sem einn er skipaður af sjóðnum, annar af aðildarríkinu eða ríkinu, sem sagt hefur upp aðild, en sá þriðji, sem jafnframt er oddamaður, skal skipaður af forseta Alþjóðadómstólsins eða öðrum slíkum til þess hæfum aðila, sem kann að hafa verið ákveðinn með reglugerð, sem sjóðurinn hefur samþykkt, nema málsaðilar komi sér saman

ARTICLE XVIII INTERPRETATION

a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Fund or between any members of the Fund shall be submitted to the Executive Directors for their decision. If the question particularly affects any member not entitled to appoint an executive director it shall be entitled to representation in accordance with Article XII, Section 3(j).

b) In any case where the Executive Directors have given a decision under (a) above, any member may require, within three months from the date of the decision, that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Any question referred to the Board of Governors shall be considered by a Committee on Interpretation of the Board of Governors. Each Committee member shall have one vote. The Board of Governors shall establish the membership, procedures, and voting majorities of the Committee. A decision of the Committee shall be the decision of the Board of Governors unless the Board by an eighty-five percent majority of the total voting power decides otherwise. Pending the result of the reference to the Board the Fund may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Directors.

c) Whenever a disagreement arises between the Fund and a member which has withdrawn, or between the Fund and any member during liquidation of the Fund, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators, one appointed by the Fund, another by the member or withdrawing member and an umpire who, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by the President of the Permanent Court of International Justice or such other authority as may have been prescribed by regulation adopted by the Fund. The umpire shall have full power

um annað. Oddamaðurinn hefur fullt vald til þess að skera úr öllum málum, er varða málsmeðferð, hvenær sem ágreiningur er með málsaðilum að því er þetta varðar.

XIX. KAFLI SKÝRING HUGTAKA

Við túlkun ákvæða þessarar stofnskrár skulu sjóðurinn og aðildarríki hans líta til eftirfarandi atriða:

a) Gjaldeyrissvarasjóður aðildarríkis er opinber handhöfn þess á gulli, skiptanlegum gjaldeyri annarra aðildarríkja og gjaldeyri þeirra ríkja annarra, sem sjóðurinn tiltekur.

b) Með opinberri handhöfn aðildarríkis er átt við handhöfn miðstjórnarstofnana þess (þ. e. ríkissjóðs, seðlabanka, jafnvægisjóðs eða svipaðra fjárfestistofnana).

c) Sjóðnum er í hverju tilviki heimilt að höfðu samráði við aðildarríkið að telja handhöfn annarra opinberra stofnana eða annarra banka á landssvæðum þess opinberra handhöfn þess, að svo miklu leyti sem hún fer verulega fram úr rekstrarfé; að því tilskildu, að þegar ákveða skal í einstöku tilviki, hvort handhöfn er hærri en nemur rekstrarfé, skal draga frá handhöfn þessara aðila gjaldeyrisskuldir þeirra við opinberar stofnanir og banka á landssvæðum aðildarríkja eða annarra ríkja, sem sjóðurinn ákveður samkvæmt (d) hér að neðan.

d) Með handhöfn aðildarríkis á skiptanlegum gjaldeyri er átt við handhöfn þess á gjaldeyri annarra aðildarríkja, sem ekki notfæra sér umþóftunarfyrirkomulagið samkvæmt 2. grein XIV. kafla, ásamt handhöfn þess á gjaldeyri þeirra ríkja annarra en aðildarríkja, sem sjóðurinn kann að ákveða á hverjum tíma. Að því er þetta varðar innifelur hugtakið gjaldeyrir, án þess að um tæmandi upptalningu sé að ræða, slegna mynt, seðla, bankainnstæður, bankavísla

to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

ARTICLE XIX EXPLANATION OF TERMS

In interpreting the provisions of this Agreement the Fund and its members shall be guided by the following:

a) A member's monetary reserves means its official holdings of gold, of convertible currencies of other members, and of the currencies of such non-members as the Fund may specify.

b) The official holdings of a member means central holdings (that is, the holdings of its Treasury, central bank, stabilization fund, or similar fiscal agency).

c) The holdings of other official institutions or other banks within its territories may, in any particular case, be deemed by the Fund, after consultation with the member, to be official holdings to the extent that they are substantially in excess of working balances; provided that for the purpose of determining whether, in a particular case, holdings are in excess of working balances, there shall be deducted from such holdings amounts of currency due to official institutions and banks in the territories of members or non-members specified under (d) below.

d) A member's holdings of convertible currencies means its holdings of the currencies of other members which are not availing themselves of the transitional arrangements under Article XIV, Section 2, together with its holdings of the currencies of such non-members as the Fund may from time to time specify. The term currency for this purpose includes without limitation coins, paper money, bank balances, bank acceptances, and

og ríkisskuldabréf, sem útgefin eru til allt að tólf mánaða.

e) Fjárhæðir taldar opinber handhöfn annarra opinberra stofnana og annarra banka samkvæmt (c) hér að framan skulu meðtaldar í gjaldeyrisvarasjóði aðildarríkis.

f) Öll verðbréf, sem sjóðurinn hefur veitt viðtöku samkvæmt 5. grein III. kafla, skulu meðtalin í handhöfn sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkis.

g) Sjóðnum er heimilt, að höfðu samráði við aðildarríkið, sem notfærir sér umþóftunarfyrirkomulagið samkvæmt 2. grein XIV. kafla, að telja handhöfn á gjaldeyri þessa aðildarríkis handhöfn á skiptanlegum gjaldeyri, að því er varðar útreikninga á gjaldeyrisvarasjóði, ef slíkri handhöfn fylgja ákveðin réttindi til skipta í annan gjaldeyri.

h) Að því er varðar útreikninga á gullframlagi samkvæmt 3. grein III. kafla, skal hrein opinber handhöfn aðildarríkis á gulli og Bandaríkjadollurum vera opinber handhöfn þess á gulli og Bandaríkjadollurum að fráðreginni handhöfn miðstjórnarstofnana annarra ríkja á gjaldeyri þess og handhöfn annarra opinberra stofnana og annarra banka, ef slíkri handhöfn fylgja ákveðin réttindi til skipta í gull eða Bandaríkjadólgaldmiðil.

i) Með greiðslum vegna gengra viðskipta er átt við greiðslur, sem ekki eru ætlaðar til fjármagnsyfirfærslna, þar með taldar, án þess að um tæmandi upptalningu sé að ræða:

1. Allar greiðslur, sem til falla í sambandi við utanríkisverzlun, önnur geng viðskipti að meðtöldum þjónustugreiðslum og venjulegri banka- og lánaþyrirgreiðslu til skamms tíma;
- 2) greiðslur, sem til falla sem vextir af lánum eða sem hreinar tekjur af öðrum fjárfestingum;
- 3) greiðslur hóflegra fjárhæða til afborgana af lánum eða til afskrifta af beinum fjárfestingum;
- 4) hóflegar greiðslur á lífeyri fjölskyldna.

government obligations issued with a maturity not exceeding twelve months.

e) The sums deemed to be official holdings of other official institutions and other banks under (c) above shall be included in the member's monetary reserves.

f) The Fund's holdings of the currency of a member shall include any securities accepted by the Fund under Article III, Section 5.

g) The Fund, after consultation with a member which is availing itself of the transitional arrangements under Article XIV, Section 2, may deem holdings of the currency of that member which carry specified rights of conversion into another currency or into gold to be holdings of convertible currency for the purpose of the calculation of monetary reserves.

h) For the purpose of calculating gold subscriptions under Article III, Section 3, a member's net official holdings of gold and United States dollars shall consist of its official holdings of gold and United States currency after deducting central holdings of its currency by other countries and holdings of its currency by other official institutions and other banks if these holdings carry specified rights of conversion into gold or United States currency.

i) Payments for current transactions means payments which are not for the purpose of transferring capital, and includes, without limitation:

- 1) All payments due in connection with foreign trade, other current business, including services, and normal short-term banking and credit facilities;
- 2) Payments due as interest on loans and as net income from other investments;
- 3) Payments of moderate amount for amortization of loans or for depreciation of direct investments;
- 4) Moderate remittances for family living expenses.

Sjóðnum er heimilt, að höfðu samráði við aðildarríkin, sem í hlut eiga, að ákveða, hvort ákveðin, tiltekin viðskipti skuli teljast geng viðskipti eða fjármagnsviðskipti.

j) Gullhlutakaup teljast kaup aðildarríkis á gjaldeyri annars aðildarríkis í skiptum fyrir eigin gjaldeyri, sem ekki verða til þess, að handhöfn sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkis fari fram úr 100% af kvóta þess. Þó skal sjóðnum heimilt að undanskilja við þessa skilgreiningu gjaldeyriskaup og eignir, sem fylgja veitingu jöfnunarlána af fjármagni sjóðsins til þess að jafna útflutningssveiflur.

The Fund may, after consultation with the members concerned, determine whether certain specific transactions are to be considered current transactions or capital transactions.

j) Gold tranche purchase means a purchase by a member of the currency of another member in exchange for its own currency which does not cause the Fund's holdings of the member's currency to exceed one hundred percent of its quota, provided that for the purposes of this definition the Fund may exclude purchases and holdings under policies on the use of its resources for compensatory financing of export fluctuations.

XX. KAFLI STOFNSETNINGARÁKVÆÐI

1. gr.

Gildistaka.

Stofnskrá þessi skal öðlast gildi, þegar hún hefur verið undirrituð af hálfu ríkisstjórna, sem hafa 65% af heildarfjárhæð kvótanna, sem skráðir eru í skrárauka A, og þegar skilríkin, sem um getur í 2. grein (a) þessa kafla, hafa verið afhent til varðveislu af þeirra hálfu, en í engu tilviki skal þessi stofnskrá öðlast gildi fyrir 1. maí 1945.

2. gr.

Undirritun.

a) Sérhver ríkisstjórn, sem lætur undirrita stofnskrá þessa, skal afhenda ríkisstjórn Bandaríkjanna til varðveislu skilríki, þar sem því er lýst yfir, að hún hafi samþykkt stofnskrá þessa í samræmi við löggjöf sína og hafi gert allar ráðstafanir, sem nauðsynlegar eru til þess að gera henni kleift að rækja allar skuldbindingar sínar samkvæmt stofnskrá þessari.

b) Sérhver ríkisstjórn fær aðild að sjóðnum frá þeim degi, sem hún afhendir til varðveislu skilríki þau, sem um getur í (a) hér að framan, þó skal engin ríkisstjórn fá aðild fyrr en stofnskrá þessi

ARTICLE XX INAUGURAL PROVISIONS

Section 1.

Entry into force

This Agreement shall enter into force when it has been signed on behalf of governments having sixty-five percent of the total of the quotas set forth in Schedule A and when the instruments referred to in Section 2(a) of this Article have been deposited on their behalf, but in no event shall this Agreement enter into force before May 1, 1945.

Section 2.

Signature

a) Each government on whose behalf this Agreement is signed shall deposit with the Government of the United States of America an instrument setting forth that it has accepted this Agreement in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under this Agreement.

b) Each government shall become a member of the Fund as from the date of the deposit on its behalf of the instrument referred to in (a) above, except that no government shall become a mem-

öðlast gildi samkvæmt 1. grein þessa kafla.

c) Ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku skal tilkynna ríkisstjórnnum allra landa, sem skráð eru í skrárauka A, og öllum ríkisstjórnnum, sem fá aðild samþykkt á samræmi við 2. grein II. kafla, um allar undirritanir stofnskrár þessarar og um afhendingu allra skilríkja, sem um getur í (a) hér að framan.

d) Sérhver ríkisstjórn skal, þegar stofnskrá þessi er undirrituð af hálfu hennar, senda ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku einn hundraðasta af einum hundraðshluta af heildarframlagsloforði sínu í gulli eða Bandaríkjadollurum til þess að standa straum af rekstrarkostnaði sjóðsins. Ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku skal geyma fé þetta í sérstökum geymslureikningi og skal afhenda það sjóðráði, þegar fyrsti fundur þess hefur verið boðaður samkvæmt 3. grein þessa kafla. Hafi stofnskrá þessi ekki öðlast gildi þann 31. desember 1945, skal ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku endursenda fé þetta ríkisstjórnnum þeim, sem féð sendu.

e) Stjórnnum ríkja þeirra, sem skráð eru í skrárauka A, skal heimilt að láta undirrita stofnskrá þessa í Washington fram til 31. desember 1945.

f) Eftir 31. desember 1945 er ríkisstjórn sérhvers lands, sem hefur fengið samþykkt áðild í samræmi við 2. grein II. kafla heimilt að láta undirrita stofnskrá þessa.

g) Með undirritun þessarar stofnskrár samþykkja allar ríkisstjórnir hana bæði fyrir eigin hönd og af hálfu allra nýlendra sinna, yfirráðalandssvæða handan hafins, allra landssvæða, sem eru undir vernd þeirra, yfirráðum eða stjórn og af hálfu allra landssvæða, sem þær fara með umboð fyrir.

h) Þegar um er að ræða stjórnir ríkja, sem þolað hafa hernám fjandmanna á

þeir before this Agreement enters into force under Section 1 of this Article.

c) The Government of the United States of America shall inform the governments of all countries whose names are set forth in Schedule A, and all governments whose membership is approved in accordance with Article II, Section 2, of all signatures of this Agreement and of the deposit of all instruments referred to in (a) above.

d) At the time this Agreement is signed on its behalf, each government shall transmit to the Government of the United States of America one one-hundredth of one percent of its total subscription in gold or United States dollars for the purpose of meeting administrative expenses of the Fund. The Government of the United States of America shall hold such funds in a special deposit account and shall transmit them to the Board of Governors of the Fund when the initial meeting has been called under Section 3 of this Article. If this Agreement has not come into force by December 31, 1945, the Government of the United States of America shall return such funds to the governments that transmitted them.

e) This Agreement shall remain open for signature at Washington on behalf of the governments of the countries whose names are set forth in Schedule A until December 31, 1945.

f) After December 31, 1945, this Agreement shall be open for signature on behalf of the government of any country whose membership has been approved in accordance with Article II, Section 2.

g) By their signature of this Agreement, all governments accept it both on their own behalf and in respect of all their colonies, overseas territories, all territories under their protection, suzerainty, or authority and all territories in respect of which they exercise a mandate.

h) In the case of governments whose metropolitan territories have been under

meginlandssvæðum sínum, er heimilt að fresta afhendingu skilríkjanna, sem um getur í (a) hér að framan, til varðveislu, þar til eitt hundrað og áttatíu dögum eftir að þessi landssvæði hafa verið frelsuð. Hafi skilríkin hins vegar ekki verið afhent til varðveislu af einhverri þessara ríkisstjórna fyrir lok þessa frests, skal undirritun af hálfu þeirrar ríkisstjórnar vera ógild og sá hluti af framlagi hennar, sem greiddur var samkvæmt (d) hér að framan endurgreiddur.

i) Liðir (d) og (h) skulu öðlast gildi gagnvart ríkisstjórnnum þeim, sem stofnskrána láta undirrita, frá undirritunardegi.

3. gr.

Stofnsetning sjóðsins.

a) Jafnskjótt og stofnskrá þessi öðlast gildi samkvæmt 1. grein þessa kafla, skal sérhvernt aðildarríki skipa sjóðráðsmann og aðildarríkið, sem stærstan hefur kvóta, skal boða til fyrsta fundar sjóðráðs.

b) Á fyrsta sjóðráðsfundi skulu gerðar ráðstafanir til þess að velja sjóðstjórn til bráðabirgða. Ríkisstjórnir þeirra fimmi landa, sem hafa stærsta kvóta skráða í skrárauka A, skulu skipa sjóðstjóra til bráðabirgða. Hafi ein eða fleiri þessara ríkisstjórna ekki fengið aðild að sjóðnum, skulu sjóðstjórástöður þær, sem þær hefðu haft rétt til að skipa í, vera ófylltar unz þær fá aðild eða fram til 1. janúar 1946, hvort sem fyrr er. Sjö sjóðstjórar til bráðabirgða skulu kjörnir í samræmi við ákvæði skrárauka C og skulu halda stöðum sínum fram til fyrsta reglulegs sjóðstjórákjörs, sem skal haldið svo fljótt sem unnt er eftir 1. janúar 1946.

c) Sjóðráði er heimilt að fela bráðabirgðasjóðstjórninni að fara með allt vald sitt, nema það, sem ekki má fela sjóðstjórn.

enemy occupation, the deposit of the instrument referred to in (a) above may be delayed until one hundred eighty days after the date on which these territories have been liberated. If, however, it is not deposited by any such government before the expiration of this period the signature affixed on behalf of that government shall become void and the portion of its subscription paid under (d) above shall be returned to it.

i) Paragraphs (d) and (h) shall come into force with regard to each signatory government as from the date of its signature.

Section 3.

Inauguration of the Fund

a) As soon as this Agreement enters into force under Section 1 of this Article, each member shall appoint a governor and the member having the largest quota shall call the first meeting of the Board of Governors.

b) At the first meeting of the Board of Governors, arrangements shall be made for the selection of provisional executive directors. The governments of the five countries for which the largest quotas are set forth in Schedule A shall appoint provisional executive directors. If one or more of such governments have not become members, the executive directorships they would be entitled to fill shall remain vacant until they become members, or until January 1, 1946, whichever is the earlier. Seven provisional executive directors shall be elected in accordance with the provisions of Schedule C and shall remain in office until the date of the first regular election of executive directors which shall be held as soon as practicable after January 1, 1946.

c) The Board of Governors may delegate to the provisional executive directors any powers except those which may not be delegated to the Executive Directors.

4. gr.

Upphafleg ákvörðun stofngengis.

Þegar sjóðurinn er þeirrar skoðunar, að hann muni bráðlega fær um að hefja gjaldeyrisviðskipti, skal hann tilkynna það aðildarríkjunum, og skal hann þá mælast til þess við aðildarrikin, að þau tilkynni innan þrjátíu daga stofngengi gjaldeyris síns, byggt á skiptagengi því, er gildir á sextugasta degi fyrir gildistöku stofnskrár þessarar. Ekkert aðildarríki, sem þolað hefur hernám fjandmanna á meginlandssvæði sínu, skal þurfa að senda slíka tilkynningu meðan þetta landssvæði er vettvangur verulegra hernáðaráttaka eða svo lengi þar á eftir sem sjóðurinn kann að ákveða. Þegar slíkt aðildarríki tilkynnir stofngengi gjaldeyris síns, skulu ákvæði (d) hér að neðan gilda.

b) Stofngengi, sem aðildarríki, er ekki hefur þolað hernám fjandmanna á meginlandssvæði sínu, tilkynnir, skal vera stofngengi gjaldeyris þess aðildarríkis, að því er varðar þessa stofnskrá, nema innan níutíu daga frá því tilmælum, sem um getur í (a) hér að framan, var veitt viðtaka, hafi (i) horízt tilkynning frá aðildarríkinu til sjóðsins þess efnis, að það telji stofngengið óviðunandi eða (ii) horízt tilkynning frá sjóðnum til aðildarríkisins þess efnis, að skoðun sjóðsins sé sú, að stofngenginu verði ekki haldið án þess að gripið verði af hálfu aðildarríkisins til fjármagns sjóðsins í þeim mæli, að það skaði sjóðinn og aðildarríki hans. Þegar tilkynningar eru sendar samkvæmt (i) eða (ii) hér að framan, skulu sjóðurinn og aðildarríkið innan tímabils, sem sjóðurinn ákveður með tilliti til allra aðstæðna, sem máli skipta, koma sér saman um hæfilegt stofngengi þessa gjaldeyris. Ef sjóðurinn og aðildarríkið hafa ekki náð samkomulagi innan tímabilsins, sem þannig var ákveðið, skal aðildarríkið teljast hafa sagt upp aðild að sjóðnum daginn, sem tímabilið er útrunnið.

c) Þegar stofngengi gjaldeyris aðildarríkis hefur verið ákveðið samkvæmt (b)

Section 4.

Initial determination of par values

a) When the Fund is of the opinion that it will shortly be in a position to begin exchange transactions, it shall so notify the members and shall request each member to communicate within thirty days the par value of its currency based on the rates of exchanges prevailing on the sixtieth day before the entry into force of this Agreement. No member whose metropolitan territory has been occupied by the enemy shall be required to make such a communication while that territory is a theater of major hostilities or for such period thereafter as the Fund may determine. When such a member communicates the par value of its currency the provisions of (d) below shall apply.

b) The par value communicated by a member whose metropolitan territory has not been occupied by the enemy shall be the par value of that member's currency for the purposes of this Agreement unless, within ninety days after the request referred to in (a) above has been received, (i) the member notifies the Fund that it regards the par value as unsatisfactory, or (ii) the Fund notifies the member that in its opinion the par value cannot be maintained without causing recourse to the Fund on the part of that member or others on a scale prejudicial to the Fund and to members. When notification is given under (i) or (ii) above, the Fund and the member shall, within a period determined by the Fund in the light of all relevant circumstances, agree upon a suitable par value for that currency. If the Fund and the member do not agree within the period so determined, the member shall be deemed to have withdrawn from the Fund on the date when the period expires.

c) When the par value of a member's currency has been established under (b)

hér að framan, annaðhvort þannig, að níutíu dagar líða án tilkynningar eða samkomulag næst eftir tilkynningu, skal aðildarríkið hafa heimild til þess að kaupa gjaldeyri annarra aðildarríkja af sjóðnum í þeim mæli fullum, sem leyfður er með þessari stofnskrá, að því tilskildu, að sjóðurinn hafi hafið gjaldeyrisviðskipti.

d) Þegar um er að ræða aðildarríki, sem þolað hefur hernám fjandmanna á meginlandssvæði sínu, skulu ákvæði (b) hér að framan gilda með eftirfarandi breytingum:

- i) Níutíu daga tímabilið skal lengt, þannig að það endi á degi, sem settur er með samningi milli sjóðsins og aðildarríkisins.
- ii) Innan hins lengda tímabils skal aðildarríkinu heimilt, ef sjóðurinn hefur hafið gjaldeyrisviðskipti, að kaupa gjaldeyri annarra aðildarríkja af sjóðnum gegn gjaldeyri sínum, en einungis með þeim skilmálum og þær fjárhæðir, sem sjóðurinn kann að segja fyrir um.
- iii) Hvenær sem er fram til þess dags, sem ákveðinn er samkvæmt (i) hér að framan, er heimilt, með samkomulagi við sjóðinn, að breyta stofngengi því, sem tilkynnt var samkvæmt (a) hér að framan.

e) Ef aðildarríki, sem þolað hefur hernám fjandmanna á meginlandssvæði sínu, tekur upp nýjan gjaldmiðil fyrir þann dag, sem ákveða skal samkvæmt (d) (i) hér að framan, skal sjóðnum tilkynnt um stofngengi það, sem aðildarríkið ákveður fyrir hinn nýja gjaldmiðil, og ákvæði (d) hér að framan skulu gilda.

f) Þegar ákveða skal, hvort tillaga um stofngengisbreytingu fellur innan marka (i), (ii) eða (iii) í 5. grein (c) IV. kafla, skal ekki taka tillit til breytinga stofngengis, sem samkomulag verður um við sjóðinn samkvæmt þessari grein.

g) Aðildarríki, sem tilkynnir sjóðnum stofngengi gjaldeyris meginlandssvæðis síns, skal samtímis tilkynna gengi, miðað við þann gjaldeyri, fyrir sérhverja tegund sérstaks gjaldeyris, þegar um slíkar er

above, either by the expiration of ninety days without notification, or by agreement after notification, the member shall be eligible to buy from the Fund the currencies of other members to the full extent permitted in this Agreement, provided that the Fund has begun exchange transactions.

d) In the case of a member whose metropolitan territory has been occupied by the enemy, the provisions of (b) above shall apply, subject to the following modifications:

- i) The period of ninety days shall be extended so as to end on a date to be fixed by agreement between the Fund and the member.
- ii) Within the extended period the member may, if the Fund has begun exchange transactions, buy from the Fund with its currency the currencies of other members, but only under such conditions and in such amounts as may be prescribed by the Fund.
- iii) At any time before the date fixed under (i) above, changes may be made by agreement with the Fund in the par value communicated under (a) above.

e) If a member whose metropolitan territory has been occupied by the enemy adopts a new monetary unit before the date to be fixed under (d) (i) above, the par value fixed by that member for the new unit shall be communicated to the Fund and the provisions of (d) above shall apply.

f) Changes in par values agreed with the Fund under this Section shall not be taken into account in determining whether a proposed change falls within (i), (ii), or (iii) of Article IV, Section 5(c).

g) A member communicating to the Fund a par value for the currency of its metropolitan territory shall simultaneously communicate a value, in terms of that currency, for each separate currency,

að ræða, á landssvæðum þeim, fyrir hönd hverra það hefur samþykkt þessa stofnskrá samkvæmt 2. grein (g) þessa kafla, en ekkert aðildarríki skal þurfa að tilkynna gengi fyrir sérstakan gjaldeyri landssvæðis, sem þolað hefur hernám fjandmanna, meðan landssvæðið er vettvangur verulegra hernaðaráttaka, eða svo lengi þar á eftir sem sjóðurinn kann að ákveða. Á grundvelli stofngengis, sem þannig er tilkynnt, skal sjóðurinn reikna stofngengi sérhvers sérstaks gjaldeyris. Orðsendingar eða tilkynningar til sjóðsins samkvæmt (a), (b) eða (d) hér að framan, er varða stofngengi gjaldeyris, skulu einnig taldar, nema annað sé tekið fram, vera orðsendingar eða tilkynningar, er varða stofngengi allra sérstakra tegunda gjaldeyris, sem um gat hér að framan. Sérhverju aðildarríki er þó heimilt að senda tilkynningar eða orðsendingar, er varða megingjaldeyri þess einan eða hverja sem er af hinum sérstöku tegundum gjaldeyris eina sér. Ef aðildarríki gerir þetta, skulu ákvæði liðanna hér að framan (að (d) hér að framan meðtöldum, ef landssvæði, sem hefur sérstakan gjaldeyri, hefur þolað hernám fjandmanna) gilda fyrir hverja þessara gjaldeyristegunda sérstaklega.

h) Sjóðurinn skal hefja gjaldeyrisviðskipti þann dag, sem hann ákveður, eftir að aðildarríki með 65% af heildarfjárhæð kvótanna, sem skráðir eru í skrár-
auka A, hafa öðlazzt heimild í samræmi við þá liði þessarar greinar, sem hér fara á undan, til þess að kaupa gjaldeyri annarra aðildarríkja, en þó í engu tilviki fyrr en verulegum hernaðaráttökum í Evrópu linnir.

i) Sjóðnum er heimilt að fresta gjaldeyrisviðskiptum við hvaða aðildarríki sem er, ef aðstæður þess eru slíkar, að mati sjóðsins, að viðskiptin myndu leiða til notkunar á fjármagni sjóðsins með þeim hætti, að færi í bág við tilgang þessarar stofnskrár eða gæti skaðað sjóðinn eða aðildarríki hans.

j) Stofngengi gjaldeyris ríkja, sem láta í ljós vilja sinn til þess að gerast

where such exists, in the territories in respect of which it has accepted this Agreement under Section 2(g) of this Article, but no member shall be required to make a communication for the separate currency of a territory which has been occupied by the enemy while that territory is a theater of major hostilities or for such period thereafter as the Fund may determine. On the basis of the par value so communicated, the Fund shall compute the par value of each separate currency. A communication or notification to the Fund under (a), (b) or (d) above regarding the par value of a currency, shall also be deemed, unless the contrary is stated, to be a communication or notification regarding the par value of all the separate currencies referred to above. Any member may, however, make a communication or notification relating to the metropolitan or any of the separate currencies alone. If the member does so, the provisions of the preceding paragraphs (including (d) above, if a territory where a separate currency exists has been occupied by the enemy) shall apply to each of these currencies separately.

h) The Fund shall begin exchange transactions at such date as it may determine after members having sixty-five percent of the total of the quotas set forth in Schedule A have become eligible, in accordance with the preceding paragraphs of this Section, to purchase the currencies of other members, but in no event until after major hostilities in Europe have ceased.

i) The Fund may postpone exchange transactions with any member if its circumstances are such that, in the opinion of the Fund, they would lead to use of the resources of the Fund in a manner contrary to the purposes of this Agreement or prejudicial to the Fund or the members.

j) The par values of the currencies of governments which indicate their desire

aðildarriki eftir 31. desember 1945, skal ákveðið í samræmi við ákvæði 2. greinar II. kafla.

to become members after December 31, 1945, shall be determined in accordance with the provisions of Article II, Section 2.

XXI. KAFLI SÉRSTÖK DRÁTTARRÉTTINDI

1. gr.

Heimild til úthlutunar sérstakra dráttarréttinda.

Sjóðnum er fengin heimild til úthlutunar sérstakra dráttarréttinda til aðildarríkja, sem eru þátttakendur í hinum sérstaka dráttarreikningi, ef og þegar þörf krefur að aukið sé við núverandi gjald-eyrisvarasjóðseignir.

2. gr.

Virðiseining.

Virðiseining sérstakra dráttarréttinda skal vera jafnvirði 0.888 671 gramma skíra gulls.

XXII. KAFLI ALMENNI REIKNINGURINN OG HINN SÉRSTAKI DRÁTTARREIKNINGUR

1. gr.

Aðgreining aðgerða og viðskipta.

Allar aðgerðir og viðskipti, þar sem um sérstök dráttarréttindi er að ræða, skulu fara um hinn sérstaka dráttarreikning. Allar aðrar aðgerðir og viðskipti sjóðsins samkvæmt stofnskrá þessari skulu fara um hinn almenna reikning. Aðgerðir og viðskipti samkvæmt ákvæðum 2. greinar XXIII. kafla skulu fara um almenna reikninginn auk hins sérstaka dráttarreiknings.

2. gr.

Aðgreining eigna og fjármuna.

Allar eignir og fjármunir sjóðsins skulu færðir í almenna reikninginn, nema eignir og fjármunir, sem aflað er

ARTICLE XXI SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1.

Authority to allocate special drawing rights

To meet the need, as and when it arises, for a supplement to existing reserve assets, the Fund is authorized to allocate special drawing rights to members that are participants in the Special Drawing Account.

Section 2.

Unit of value

The unit of value of special drawing rights shall be equivalent to 0.888 671 gram of fine gold.

ARTICLE XXII GENERAL ACCOUNT AND SPECIAL DRAWING ACCOUNT

Section 1.

Separation of operations and transactions

All operations and transactions involving special drawing rights shall be conducted through the Special Drawing Account. All other operations and transactions of the Fund authorized by or under this Agreement shall be conducted through the General Account. Operations and transactions pursuant to Article XXIII, Section 2, shall be conducted through the General Account as well as the Special Drawing Account.

Section 2.

Separation of assets and property

All assets and property of the Fund shall be held in the General Account, except that assets and property acquired

samkvæmt ákvæðum 2. greinar XXVI. kafla, XXX. og XXXI. kafla ásamt ákvæðum skrárauka H og I, sem skulu færðir í hinn sérstaka dráttarreikning. Eignum eða fjármunum, sem færðir eru í annan reikninganna, má ekki ráðstafa til greiðslu skulda, tapa eða skuldbindinga, sem sjóðurinn kann að stofna til vegna aðgerða eða viðskipta hins reikningsins. Þó skal sjóðurinn greiða kostnað við starfsemi hins sérstaka dráttarreiknings úr almenna reikningnum. Þennan kostnað skal endurgreiða við og við eftir sanngjörnu mati, og skal kostnaðinum jafnað niður samkvæmt ákvæðum 4. greinar XXVI. kafla.

3. gr.

Skráning og upplýsingar.

Breytingar handhafnar á sérstökum dráttarréttindum taka þá fyrst gildi, er sjóðurinn hefur skráð þær í hinn sérstaka dráttarreikning. Þátttakendum ber að tilkynna sjóðnum samkvæmt hvaða ákvæðum stofnskrár þessarar sérstök dráttarréttindi eru notuð. Sjóðurinn getur krafist þess af þátttakendum, að þeir gefi honum þær upplýsingar aðrar, sem hann metur nauðsynlegar starfsemi sinni.

XXIII. KAFLI

ÞÁTTTAKENDUR OG AÐRIR HANDHAFAR SÉRSTAKRA DRÁTTARRÉTTINDA

1. gr.

Þátttakendur.

Sérhvert aðildarríki sjóðsins, sem afhendir sjóðnum yfirlýsingu þess efnis, að það taki á sig allar skuldbindingar þátttakanda í hinum sérstaka dráttarreikningi í samræmi við löggjöf sína og hafi búið svo um, að það sé fært um að standa við þessar skuldbindingar allar, verður þátttakandi í hinum sérstaka dráttarreikningi þann dag, sem yfirlýsingin er afhent. Þó verður ekkert aðildarríki

under Article XXVI, Section 2, and Articles XXX and XXXI and Schedules H and I shall be held in the Special Drawing Account. Any assets or property held in one Account shall not be available to discharge or meet the liabilities, obligations, or losses of the Fund incurred in the conduct of the operations and transactions of the other Account, except that the expenses of conducting the business of the Special Drawing Account shall be paid by the Fund from the General Account which shall be reimbursed from time to time by assessments under Article XXVI, Section 4, made on the basis of a reasonable estimate of such expenses.

Section 3.

Recording and information

All changes in holdings of special drawing rights shall take effect only when recorded by the Fund in the Special Drawing Account. Participants shall notify the Fund of the provisions of this Agreement under which special drawing rights are used. The Fund may require participants to furnish it with such other information as it deems necessary for its functions.

ARTICLE XXIII

PARTICIPANTS AND OTHER HOLDERS OF SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1.

Participants

Each member of the Fund that deposits with the Fund an instrument setting forth that it undertakes all the obligations of a participant in the Special Drawing Account in accordance with its law and that it has taken all steps necessary to enable it to carry out all of these obligations shall become a participant in the Special Drawing Account as of the date the instrument is deposited,

þátttakandi fyrr en XXI. til XXXII. kafli ásamt skráraukum F til I hafa tekið gildi og yfirlýsingar, samkvæmt ákvæðum þessarar greinar, hafa verið afhentar af aðildarríkjunum, sem ráða að minnsta kosti 75% heildarupphæðar kvóta.

2. gr.

Almenni reikningurinn sem handhafi.

Sjóðnum er heimilt að taka við og hafa á hendi sérstök dráttarréttindi í almenna reikningnum og nota þær samkvæmt ákvæðum þessarar stofnskrár.

3. gr.

Aðrir handhafar.

Sjóðurinn getur með samþykki 85% heildaratkvæðamagns:

- i) tilnefnt önnur ríki en aðildarríki, aðildarríki, sem ekki eru þátttakendur og stofnanir, sem gegna hlutverki seðlabanka fyrir fleiri en eitt aðildarríki, sem handhafa;
- ii) ákveðið með hvaða kjörum og skilmálum þessum handhöfum skuli leyft að taka við, hafa á hendi og nota sérstök dráttarréttindi í aðgerðum og viðskiptum við þátttakendur; og
- iii) ákveðið með hvaða kjörum og skilmálum þátttakendum sé heimilt að taka þátt í aðgerðum með og eiga skipti við þessa handhafa.

Kjör og skilmálar, ákveðnir af sjóðnum vegna notkunar tilnefndra handhafa á sérstökum dráttarréttindum og um viðskipti og aðgerðir þátttakenda við slíka handhafa, skulu vera í samræmi við ákvæði þessarar stofnskrár.

except that no member shall become a participant before Articles XXI through XXXII and Schedules F through I have entered into force and instruments have been deposited under this Section by members that have at least seventy-five percent of the total of quotas.

Section 2.

General Account as a holder

The Fund may accept and hold special drawing rights in the General Account and use them, in accordance with the provisions of this Agreement.

Section 3.

Other holders

The Fund by an eighty-five percent majority of the total voting power may prescribe:

- i) as holders, non-members, members that are non-participants, and institutions that perform functions of a central bank for more than one member;
- ii) the terms and conditions on which these holders may be permitted to accept, hold, and use special drawing rights, in operations and transactions with participants; and
- iii) the terms and conditions on which participants may enter into operations and transactions with these holders.

The terms and conditions prescribed by the Fund for the use of special drawing rights by prescribed holders and by participants in operations and transactions with them shall be consistent with the provisions of this Agreement.

XXIV. KAFLI

ÚTHLUTUN OG AFNÁM SÉRSTAKRA
DRÁTTARRÉTTINDA

1. gr.

Meginreglur og sjónarmið, er ráða úthlutun og afnám.

a) Við allar ákvarðanir sínar um úthlutun og afnám sérstakra dráttarréttinda skal sjóðurinn leitast við að fullnægja hverju sinni allsherjarþörf fyrir viðbætur við núverandi gjaldeyrisvarasjóðseignir, þegar til langs tíma er lítið, þannig að stefnt sé að því að ná tilgangi sjóðsins, en sneitt hjá efnahagslegri stöðnun og verðhjöðnun annars vegar og ofpenslu eftirspurnar og verðbólgu í heiminum hins vegar.

b) Við fyrstu ákvörðun um úthlutun sérstakra dráttarréttinda skal taka sérstakt tillit til þess almannaálits, að allsherjarþörf sé viðbóta við núverandi varasjóði, auk þess sem stuðlað sé að því, að betra jafnvægi náist á greiðslujöfnuðum og líkurnar auknar fyrir greiðari lagfæringaferli í framtíðinni.

2. gr.

Úthlutun og afnám.

a) Ákvarðanir sjóðsins um úthlutun og afnám sérstakra dráttarréttinda skulu teknar fyrir grunntímabil, sem séu fimm ár samfleytt. Fyrsta grunntímabilið hefst þann dag, sem fyrsta ákvörðun um að úthluta sérstökum dráttarréttindum er tekin eða einhvern dag síðar, sem tilgreindur sé í ákvörðuninni. Allar úthlutanir og afnám skulu framkvæmdar á árs fresti.

b) Upphæðir úthlutana skulu ákveðnar sem hundraðshlutar kvóta daginn, sem úthlutun er ákveðin. Upphæðir afnáms skulu ákveðnar sem hundraðshlutar hreinnar, samtallinnar úthlutunar sérstakra dráttarréttinda daginn, sem afnám

ARTICLE XXIV

ALLOCATION AND CANCELLATION
OF SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1.

Principles and considerations governing allocation and cancellation

a) In all its decisions with respect to the allocation and cancellation of special drawing rights the Fund shall seek to meet the long-term global need, as and when it arises, to supplement existing reserve assets in such manner as will promote the attainment of its purposes and will avoid economic stagnation and deflation as well as excess demand and inflation in the world.

b) The first decision to allocate special drawing rights shall take into account, as special considerations, a collective judgment that there is a global need to supplement reserves, and the attainment of a better balance of payments equilibrium, as well as the likelihood of a better working of the adjustment process in the future.

Section 2.

Allocation and cancellation

a) Decisions of the Fund to allocate or cancel special drawing rights shall be made for basic periods which shall run consecutively and shall be five years in duration. The first basic period shall begin on the date of the first decision to allocate special drawing rights or such later date as may be specified in that decision. Any allocations or cancellations shall take place at yearly intervals.

b) The rates at which allocations are to be made shall be expressed as percentages of quotas on the date of each decision to allocate. The rates at which special drawing rights are to be cancelled shall be expressed as percentages of net cumulative allocations of special drawing rights on the date of each

er ákveðið. Hundraðshlutar skulu vera þeir sömu fyrir alla þátttakendur.

c) Þrátt fyrir ákvæði (a) og (b) hér að ofan getur sjóðurinn við ákvörðun sína fyrir hvert grunntímabil ætíð kveðið svo á að;

- i) lengd grunntímabilsins skuli vera önnur en fimm ár, eða
- ii) úthlutanir og afnám skuli fara fram á öðrum fresti en árs, eða
- iii) grundvöllur úthlutana eða afnáms skuli vera kvótar eða hrein, samtalín úthlutun á öðrum tíma en ákvörðunardegi úthlutunar eða afnáms.

d) Aðildarríki, sem gerist þátttakandi eftir upphaf grunntímabils, skal hljóta úthlutanir á næsta grunntímabili, sem úthlutun fer fram á, eftir að það gerðist þátttakandi, nema sjóðurinn ákveði, að hinn nýi þátttakandi skuli hljóta úthlutun þegar við næstu úthlutun eftir að hann gerðist þátttakandi. Ef sjóðurinn ákveður, að aðildarríki, sem gerist þátttakandi á grunntímabili, skuli hljóta úthlutanir á þeim tíma, sem eftir er af því grunntímabili og þátttakandinn var ekki aðildarríki þá daga, sem (b) og (c) hér að framan greina, skal sjóðurinn ákveða grundvöll þessara úthlutana til þátttakandans.

e) Þátttakandi skal hljóta úthlutanir sérstakra dráttarréttinda veittar í samræmi við úthlutunarákvörðun nema:

- i) sjóðráðsmaður þátttakanda hafi ekki greitt atkvæði með ákvörðuninni, og
- ii) þátttakandinn hafi tilkynnt sjóðnum skriflega fyrir fyrstu úthlutun sérstakra dráttarréttinda samkvæmt ákvörðuninni, að hann kjósi ekki, að honum verði úthlutað sérstökum dráttarréttindum samkvæmt ákvörðuninni. Sjóðurinn getur að beiðni þátttakanda ógilt áhrif tilkynningar-

decision to cancel. The percentages shall be the same for all participants.

c) In its decision for any basic period the Fund may provide, notwithstanding (a) and (b) above, that:

- i) the duration of the basic period shall be other than five years; or
- ii) the allocations or cancellations shall take place at other than yearly intervals; or
- iii) the basis for allocations or cancellations shall be the quotas or net cumulative allocations on dates other than the dates of decisions to allocate or cancel.

d) A member that becomes a participant after a basic period starts shall receive allocations beginning with the next basic period in which allocations are made after it becomes a participant unless the Fund decides that the new participant shall start to receive allocations beginning with the next allocation after it becomes a participant. If the Fund decides that a member that becomes a participant during a basic period shall receive allocations during the remainder of that basic period and the participant was not a member on the dates established under (b) or (c) above, the Fund shall determine the basis on which these allocations to the participant shall be made.

e) A participant shall receive allocations of special drawing rights made pursuant to any decision to allocate unless:

- i) the governor for the participant did not vote in favor of the decision; and
- ii) the participant has notified the Fund in writing prior to the first allocation of special drawing rights under that decision that it does not wish special drawing rights to be allocated to it under the decision. On the request of a participant, the Fund may decide to terminate the effect of the notice with respect to

innar á úthlutanir sérstakra dráttarréttinda eftir ógildinguna.

f) Ef handhöfn þátttakanda á sérstökum dráttarréttindum reynist á þeim degi, sem afnám kemur til framkvæmda, minni en hluti hans í fyrirhuguðu afnámi sérstakra dráttarréttinda, er þátttakanda skylt að eyða hinum neikvæða jöfnuði jafnskjótt og verg gjaldeyrisstaða hans leyfir og hafa stöðugt samráð við sjóðinn í þessu efni. Sérstök dráttarréttindi, sem þátttakandi kann að eignast eftir afnámsdag, skulu látin mæta hinum neikvæða jöfnuði og afnumin.

3. gr.

Óvæntir, mikilvægir atburðir.

Sjóðnum er heimilt að breyta fjárhæðum eða bilum milli úthlutana eða afnámsgerða, það sem eftir er af grunntímabili eða breyta lengd grunntímabils eða hefja nýtt grunntímabil, ef sjóðurinn telur slíkar ráðstafanir æskilegar vegna óvæntra, mikilvægra atburða.

4. gr.

Úthlutunar- og afnámsákvæðanir.

a) Ákvæðanir samkvæmt 2. grein (a), (b) og (c) eða 3. grein skulu teknar af sjóðráði á grundvelli tillagna frá framkvæmdastjóra, sem samþykktar hafa verið af sjóðstjórn.

b) Áður en tillaga er fram borin skal framkvæmdastjórinn fullvissa sig um, að hún sé í samræmi við ákvæði 1. greinar (a) í þessum kafla og leita samráðs með þátttakendum í þeim mæli, að nægi honum til vissu um, að tillagan njóti viðtæks stuðnings þeirra. Auk þess skal framkvæmdastjórinn áður en hann ber fram tillögu um fyrstu úthlutun fullvissa sig um, að ákvæðum 1. greinar (b) í þessum kafla hafi verið fullnægt og viðtækur stuðningur þátttakenda sé við það, að úthlutanir hefjist. Framkvæmdastjórinn skal bera fram tillögu um fyrstu

allocations of special drawing rights subsequent to the termination.

f) If on the effective date of any cancellation the amount of special drawing rights held by a participant is less than its share of the special drawing rights that are to be cancelled, the participant shall eliminate its negative balance as promptly as its gross reserve position permits and shall remain in consultation with the Fund for this purpose. Special drawing rights acquired by the participant after the effective date of the cancellation shall be applied against its negative balance and cancelled.

Section 3.

Unexpected major developments

The Fund may change the rates or intervals of allocation or cancellation during the rest of a basic period or change the length of a basic period or start a new basic period, if at any time the Fund finds it desirable to do so because of unexpected major developments.

Section 4.

Decisions on allocations and cancellations

a) Decisions under Section 2(a), (b), and (c) or Section 3 of this Article shall be made by the Board of Governors on the basis of proposals of the Managing Director concurred in by the Executive Directors.

b) Before making any proposal, the Managing Director, after having satisfied himself that it will be consistent with the provisions of Section 1(a) of this Article, shall conduct such consultations as will enable him to ascertain that there is broad support among participants for the proposal. In addition, before making a proposal for the first allocation, the Managing Director shall satisfy himself that the provisions of Section 1(b) of this Article have been met and that there is broad support among participants to begin allocations; he shall make a pro-

úthlutun jafn skjótt eftir stofnun hins sérstaka dráttarreiknings og hann hefur fullvissað sig um, að framangreind skilræði séu fyrir hendi.

c) Framkvæmdastjórinn skal bera fram tillögur:

- i) ekki síðar en sex mánuðum fyrir lok hvers grunntímabils;
- ii) þegar hann hefur fullvissað sig um, að ákvæðum (b) hér að framan hafi verið fullnægt, hafi engin úthlutunar- eða afnámsákvörðun verið tekin á grunntímabilinu;
- iii) þegar, í samræmi við 3. grein þessa kafla, hann álitur æskilegt að breyta fjárhæðum eða bilum milli úthlutana eða afnámsgerða eða breyta lengd grunntímabils eða hefja nýtt grunntímabil, eða
- iv) innan sex mánaða frá tilmælum frá sjóðráði eða sjóðstjórn.

Fari svo, í tilvikum (i), (iii) eða (iv) hér að framan, að framkvæmdastjórinn komist að raun um, að engin tillaga, sem hann telur í samræmi við ákvæði 1. greinar þessa kafla, njóti viðtæks stuðnings þátttakenda svo sem á er kveðið í (b) hér að framan, skal hann skýra sjóðráði og sjóðstjórn frá því.

d) Samþykki 85% heildaratkvæðamagns þarf til töku ákvarðana samkvæmt 2. grein (a), (b) og (c) eða 3. grein þessa kafla, nema til ákvarðana samkvæmt 3. grein um lækkun úthlutunarfjárhæða.

posal for the first allocation as soon after the establishment of the Special Drawing Account as he is so satisfied.

c) The Managing Director shall make proposals:

- i) not later than six months before the end of each basic period;
- ii) if no decision has been taken with respect to allocation or cancellation for a basic period, whenever he is satisfied that the provisions of (b) above have been met;
- iii) when, in accordance with Section 3 of this Article, he considers that it would be desirable to change the rate or intervals of allocation or cancellation or change the length of a basic period or start a new basic period; or
- iv) within six months of a request by the Board of Governors or the Executive Directors;

provided that, if under (i), (iii), or (iv) above the Managing Director ascertains that there is no proposal which he considers to be consistent with the provisions of Section 1 of this Article that has broad support among participants in accordance with (b) above, he shall report to the Board of Governors and to the Executive Directors.

d) A majority of eighty-five percent of the total voting power shall be required for decisions under Section 2(a), (b), and (c) or Section 3 of this Article except for decisions under Sections 3 with respect to a decrease in the rates of allocation.

XXV. KAFLI

AÐGERÐIR OG VIÐSKIPTI MEÐ SÉRSTÖKUM DRÁTTARRÉTTINDUM

1. gr.

Notkun sérstakra dráttarréttinda.

Sérstök dráttarréttindi má nota við aðgerðir og viðskipti heimiluð af eða samkvæmt stofnskrá þessari.

ARTICLE XXV

OPERATIONS AND TRANSACTIONS IN SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1.

Use of special drawing rights

Special drawing rights may be used in the operations and transactions authorized by or under this Agreement.

2. gr.

Viðskipti milli þátttakanda.

a) Þátttakanda skal heimilt að nota sérstök dráttarréttindi sín til þess að fá jafnvirði gjaldeyris frá þátttakanda, sem til er kvaddur samkvæmt 5. grein þessa kafla.

b) Þátttakanda er heimilt, með samþykki annars þátttakanda, að nota sérstök dráttarréttindi sín:

i) til þess að fá jafnvirði eigin gjaldeyris frá öðrum þátttakanda, eða

ii) til þess að fá jafnvirði gjaldeyris frá öðrum þátttakanda í viðskiptum, sem sjóðurinn ákveður og ætlað er að stuðla að endurnýjun hjá hinum þátttakandanum samkvæmt ákvæðum 6. greinar (a) þessa kafla; til þess að koma í veg fyrir eða minnka neikvæðan jöfnuð hjá öðrum þátttakanda; til þess að eyða áhrifum þess, að hinn þátttakandinn hefur ekki breytt sem vænt er samkvæmt 3. grein (a) þessa kafla; eða til þess að færa handhöfn beggja þátttakanda á sérstökum dráttarréttindum nær hreinni samtalinni úthlutun til þeirra. Sjóðurinn getur með samþykki 85% heildaratkvæðamagns sagt fyrir um frekari skipti eða tegundir skipta samkvæmt þessu ákvæði. Öll skipti eða tegundir skipta, sem sjóðurinn segir fyrir um samkvæmt þessari undirgrein (b) (ii) skulu vera í samræmi við önnur ákvæði þessarar stofnskrár og eðlilega notkun sérstakra dráttarréttinda samkvæmt henni.

c) Þátttakandi, sem leggur fram gjaldyri til þátttakanda, sem notar sérstök dráttarréttindi, skal fá jafnvirði sérstakra dráttarréttinda.

3. gr.

Skilyrði nauðsynjar.

a) Í viðskiptum samkvæmt 2. grein þessa kafla er þess vænt af þátttakanda, nema öðruvísi sé ákveðið samkvæmt (c) hér að neðan, að þátttakandi noti sérstök

Section 2.

Transactions between participants

a) A participant shall be entitled to use its special drawing rights to obtain an equivalent amount of currency from a participant designated under Section 5 of this Article.

b) A participant, in agreement with another participant, may use its special drawing rights:

i) to obtain an equivalent amount of its own currency held by the other participant; or

ii) to obtain an equivalent amount of currency from the other participant in any transactions, prescribed by the Fund, that would promote reconstitution by the other participant under Section 6(a) of this Article; prevent or reduce a negative balance of the other participant; offset the effect of a failure by the other participant to fulfill the expectation in Section 3(a) of this Article; or bring the holdings of special drawing rights by both participants closer to their net cumulative allocations. The Fund by an eighty-five percent majority of the total voting power may prescribe additional transactions or categories of transactions under this provision. Any transactions or categories of transactions prescribed by the Fund under this subsection (b) (ii) shall be consistent with the other provisions of this Agreement and with the proper use of special drawing rights in accordance with this Agreement.

c) A participant that provides currency to a participant using special drawing rights shall receive an equivalent amount of special drawing rights.

Section 3.

Requirement of need

a) In transactions under Section 2 of this Article, except as otherwise provided in (c) below, a participant will be expected to use its special drawing rights

dráttarréttindi sín einungis, ef greiðslu-jafnaðarnauðsyn ber til, eða með hliðsjón af breytingum opinberra handhafnar sinnar á gulli, erlendum gjaldeyri og sérstökum dráttarréttindum og varasjóðsstöðu sinni í sjóðnum, en ekki til þess eins að breyta skiptingu ofangreindrar handhafnar milli sérstakra dráttarréttinda annars vegar og samtölu gulls, erlends gjaldeyris og varasjóðsstöðu í sjóðnum hins vegar.

b) Heimild til notkunar sérstakra dráttarréttinda skal ekki vefengd á grundvelli þess, sem vænzt er samkvæmt (a) hér að framan, en sjóðnum er heimilt að víta þátttakanda, sem ekki breytir svo sem vænzt er. Með þátttakanda, sem þrálátt bregzt þessari von, skal farið samkvæmt ákvæðum 2. greinar (b) XXIX. kafla.

c) Þátttakendur mega nota sérstök dráttarréttindi án þess, að skilyrðum (a) hér að framan sé fullnægt, til þess að fá jafnvirði gjaldeyris frá öðrum þátttakanda í viðskiptum, sem sjóðurinn ákveður og ætlað er að stuðla að endurnýjun hjá hinum þátttakandanum samkvæmt 6. grein (a) þessa kafla; til þess að koma í veg fyrir eða minnka neikvæðan jöfnuð hjá öðrum þátttakanda; til þess að eyða áhrifum þess, að hinn þátttakandinn hefur brugðist því, sem vænzt er samkvæmt (a) hér að framan; eða til þess að færa handhöfn beggja þátttakanda á sérstökum dráttarréttindum nær hreinni, samtalinni úthlutun til þeirra.

4. gr.

Skylda til gjaldeyrisframlags.

Þátttakandi tilkvaddur af sjóðnum samkvæmt 5. grein þessa kafla skal, þegar fram á er farið, leggja fram gjaldeyri, skiptanlegan í reynd, til þátttakanda, sem notar sérstök dráttarréttindi samkvæmt 2. grein (a) þessa kafla. Skylda þátttakanda til gjaldeyrisframlags skal ekki fara fram úr því marki, að handhöfn hans á sérstökum dráttarréttindum umfram hreina, samtalda úthlutun til hans sé jöfn tvöfaldri, hreinni samtalinni

only to meet balance of payments needs or in the light of developments in its official holdings of gold, foreign exchange, and special drawing rights, and its reserve position in the Fund, and not for the sole purpose of changing the composition of the foregoing as between special drawing rights and the total of gold, foreign exchange, and reserve position in the Fund.

b) The use of special drawing rights shall not be subject to challenge on the basis of the expectation in (a) above, but the Fund may make representations to a participant that fails to fulfill this expectation. A participant that persists in failing to fulfill this expectation shall be subject to Article XXIX, Section 2(b).

c) Participants may use special drawing rights without fulfilling the expectation in (a) above to obtain an equivalent amount of currency from another participant in any transactions, prescribed by the Fund, that would promote reconstitution by the other participant under Section 6(a) of this Article; prevent or reduce a negative balance of the other participant; offset the effect of a failure by the other participant to fulfill the expectation in (a) above; or bring the holdings of special drawing rights by both participants closer to their net cumulative allocations.

Section 4.

Obligation to provide currency

A participant designated by the Fund under Section 5 of this Article shall provide on demand currency convertible in fact to a participant using special drawing rights under Section 2(a) of this Article. A participant's obligation to provide currency shall not extend beyond the point at which its holdings of special drawing rights in excess of its net cumulative allocation are equal to twice its net cumulative allocation or

úthlutun til hans, eða því hærra marki, sem samkomulag næst um með þátttakanda og sjóðnum. Þátttakanda er heimilt að leggja fram gjaldeyri umfram skyldumark eða umsamið hærra mark.

such higher limit as may be agreed between a participant and the Fund. A participant may provide currency in excess of the obligatory limit or any agreed higher limit.

5. gr.

Kvaðning þátttakenda til gjaldeyrisframlags.

a) Sjóðurinn skal tryggja, að þátttakandi geti notað sérstök dráttarréttindi sín með því að kveðja þátttakendur til þess að leggja fram gjaldeyri gegn ákveðnum fjárhæðum sérstakra dráttarréttinda samkvæmt ákvæðum 2. greinar (a) og 4. greinar þessa kafla. Kvaðningar skulu framkvæmdar í samræmi við eftirfarandi almennar meginreglur auk þeirra viðbótarreglna, sem sjóðurinn kann síðar að setja:

- i) Þátttakanda má kveðja til, ef greiðslujöfnuður hans og verg varasjóðsstaða eru nægilega styrk, en þetta útilokar þó ekki þann möguleika, að þátttakandi með styrka varasjóðsstöðu verði kvaddur til, þótt hann hafi nokkurn halla á greiðslujöfnuði. Þátttakendur skulu tilkvaddir með hætti, sem er fram líða stundir, stuðlar að jafnvægi í skiptingu handhafnar á sérstökum dráttarréttindum.
- ii) Þátttakendur má kveðja til þess að stuðla að endurnýjun samkvæmt ákvæðum 6. greinar (a) þessa kafla; til þess að minnka neikvæðan jöfnuð handhafnar á sérstökum dráttarréttindum; eða til þess að eyða áhrifum brögðar við það, sem vænzt er samkvæmt 3. grein (a) þessa kafla.
- iii) Við kvaðningu þátttakenda skal sjóðurinn að jafnaði veita þeim forgang, sem þurfa að eignast sérstök dráttarréttindi af ástæðum til kvaðningar tilgreindum í (ii) hér að framan.

b) Til þess að stuðla að jafnvægi í skiptingu handhafnar sérstakra dráttarréttinda, er fram líða stundir, samkvæmt

Section 5.

Designation of participants to provide currency

a) The Fund shall ensure that a participant will be able to use its special drawing rights by designating participants to provide currency for specified amounts of special drawing rights for the purposes of Sections 2(a) and 4 of this Article. Designations shall be made in accordance with the following general principles supplemented by such other principles as the Fund may adopt from time to time:

- i) A participant shall be subject to designation if its balance of payments and gross reserve position is sufficiently strong, but this will not preclude the possibility that a participant with a strong reserve position will be designated even though it has a moderate balance of payments deficit. Participants shall be designated in such manner as will promote over time a balanced distribution of holdings of special drawing rights among them.
- ii) Participants shall be subject to designation in order to promote reconstitution under Section 6(a) of this Article; to reduce negative balances in holdings of special drawing rights; or to offset the effect of failures to fulfill the expectation in Section 3(a) of this Article.
- iii) In designating participants the Fund normally shall give priority to those that need to acquire special drawing rights to meet the objectives of designation under (ii) above.

b) In order to promote over time a balanced distribution of holdings of special drawing rights under (a) (i)

(a) (i) hér að framan, skal sjóðurinn nota kvaðningarreglur skrárauka F eða reglur, sem settar kynnu að verða samkvæmt (c) hér að neðan.

c) Kvaðningarreglurnar skulu endurskoðaðar fyrir lok fyrsta, og síðan fyrir lok hvers einstaks grunntímabils, og er sjóðnum heimilt að setja nýjar reglur að lokinni endurskoðun. Reglur þær, er giltu, er endurskoðunin fór fram, skulu halda gildi sínu áfram, nema nýjar reglur séu settar.

6. gr.

Endurnýjun.

a) Þátttakendur, sem nota sérstök dráttarréttindi sín, skulu endurnýja handhöfn sína á þeim samkvæmt endurnýjunarreglum skrárauka G eða reglum, sem settar kynnu að verða samkvæmt (b) hér að neðan.

b) Endurnýjunarreglurnar skulu endurskoðaðar fyrir lok fyrsta, og síðan fyrir lok hvers einstaks grunntímabils og nýjar reglur settar, ef þörf krefur. Reglur þær, sem giltu, er endurskoðunin fór fram, skulu halda gildi sínu áfram, nema nýjar reglur séu settar eða ákvörðun tekin til ógildingar endurnýjunarreglum. Samþykki 85% heildaratkvæðamagns þarf til ákvarðana, er setja, breyta eða ógilda endurnýjunarreglur.

7. gr.

Aðgerðir og viðskipti, sem fara um almenna reikninginn.

a) Sérstök dráttarréttindi skulu talin með í gjaldeyrisvarasjóði aðildarríkis samkvæmt XIX. kafla, og vegna ákvæða í III. kafla, 4. grein (a), V. kafla, 7. grein (b) og (c), V. kafla, 8. grein (f), og skrárauka B, lið 1. Sjóðurinn getur ákveðið, þegar gjaldeyrisvarasjóðir og aukning þeirra á ári er reiknuð vegna ákvæða 7. greinar (b) og (c) V. kafla, að ekkert tillit skuli tekið til aukningar eða minnkunar þessara gjaldeyrisvara-

above, the Fund shall apply the rules for designation in Schedule F or such rules as may be adopted under (c) below.

c) The rules for designation shall be reviewed before the end of the first and each subsequent basic period and the Fund may adopt new rules as the result of a review. Unless new rules are adopted, the rules in force at the time of the review shall continue to apply.

Section 6.

Reconstitution

a) Participants that use their special drawing rights shall reconstitute their holdings of them in accordance with the rules for reconstitution in Schedule G or such rules as may be adopted under (b) below.

b) The rules for reconstitution shall be reviewed before the end of the first and each subsequent basic period and new rules shall be adopted if necessary. Unless new rules are adopted or a decision is made to abrogate rules for reconstitution, the rules in force at the time of the review shall continue to apply. An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for decisions to adopt, modify, or abrogate the rules for reconstitution.

Section 7.

Operations and transactions through the General Account

a) Special drawing rights shall be included in a member's monetary reserves under Article XIX for the purposes of Article III, Section 4(a), Article V, Section 7(b) and (c), Article V, Section 8(f), and Schedule B, paragraph 1. The Fund may decide that in calculating monetary reserves and the increase in monetary reserves during any year for the purpose of Article V, Section 7(b) and (c), no account shall be taken of any increase

sjóða, sem stafar af úthlutun eða afnámi sérstakra dráttarréttinda á árinu.

b) Sjóðurinn skal taka við sérstökum dráttarréttindum:

- i) Við endurkaup, samkvæmt V. kafla, 7. grein (b), þegar notuð eru sérstök dráttarréttindi; og
- ii) við endurgreiðslur samkvæmt XXVI. kafla, 4. grein.

c) Sjóðnum er heimilt að taka við sérstökum dráttarréttindum í þeim mæli, sem hann ákveður:

- i) Til greiðslu gjalda; og
- ii) við endurkaup, önnur en þau, sem V. kafli, 7. grein (b), kveður á um, að hlutfalli, sem eftir því, sem unnt er, skal vera hið sama fyrir öll aðildarríki.

d) Sjóðnum er heimilt, ef hann telur slíka ráðstöfun heppilega til endurfyllingar handhöfn sinni á gjaldeyri þátttakanda, að höfðu samráði við þátttakandann um aðrar leiðir til endurfyllingar samkvæmt VII. kafla, 2. grein, að fara þess á leit við hann, að hann leggi fram gjaldeyri sinn gegn sérstökum dráttarréttindum úr handhöfn almenna reikningsins, þó skal gætt ákvæða 4. greinar þessa kafla. Við endurfyllingu gjaldeyriseignar með tilstyrk sérstakra dráttarréttinda skal sjóðurinn taka fyllsta tillit til kvaðningarreglna samkvæmt 5. grein þessa kafla.

e) Að svo miklu leyti sem þátttakandi kann að hafa tekið við sérstökum dráttarréttindum í viðskiptum ákveðnum af sjóðnum til þess að stuðla að endurnýjun handhafnar hans samkvæmt 6. grein (a) þessa kafla, til þess að koma í veg fyrir eða minnka neikvæðan jöfnuð eða til þess að eyða áhrifum þess, að hann hefur brugðizt því, sem vænt er samkvæmt 3. grein (a) þessa kafla, er sjóðnum heimilt að leggja þátttakandanum til sérstök dráttarréttindi úr handhöfn almenna reikningsins gegn greiðslu í gulli eða gjaldeyri, sem sjóðurinn samþykkir.

f) Við allar aðrar aðgerðir og viðskipti sjóðsins við þátttakanda, sem fara um

or decrease in those monetary reserves which is due to allocations or cancellations of special drawing rights during the year.

b) The Fund shall accept special drawing rights:

- i) in repurchases accruing in special drawing rights under Article V, Section 7(b); and
- ii) in reimbursement pursuant to Article XXVI, Section 4.

c) The Fund may accept special drawing rights to the extent it may decide:

- i) in payment of charges; and
- ii) in repurchases other than those under Article V, Section 7(b), in proportions which, as far as feasible, shall be the same for all members.

d) The Fund, if it deems such action appropriate to replenish its holdings of a participant's currency and after consultation with that participant on alternative ways of replenishment under Article VII, Section 2, may require that participant to provide its currency for special drawing rights held in the General Account subject to Section 4 of this Article. In replenishing with special drawing rights, the Fund shall pay due regard to the principles of designation under Section 5 of this Article.

e) To the extent that a participant may receive special drawing rights in a transaction prescribed by the Fund to promote reconstitution by it under Section 6(a) of this Article, prevent or reduce a negative balance, or offset the effect of a failure by it to fulfill the expectation in Section 3(a) of this Article, the Fund may provide the participant with special drawing rights held in the General Account for gold or currency acceptable to the Fund.

f) In any of the other operations and transactions of the Fund with a partici-

almenna reikninginn, er sjóðnum heimilt að nota sérstök dráttarréttindi samkvæmt samkomulagi við þátttakandann.

g) Sjóðnum er heimilt að leggja á sanngjörn gjöld, jöfn fyrir alla þátttakendur, vegna aðgerða og viðskipta samkvæmt þessari grein.

8. gr.

Gengi.

a) Gengi við aðgerðir og viðskipti milli þátttakenda skal ákveðið þannig, að þátttakandi, sem notar sérstök dráttarréttindi, fái sama verðgildi án tillits til þess, hvaða gjaldeyrir er fram lagður og hvaða þátttakendur leggja fram gjaldeyrinn. Sjóðurinn skal setja reglur um framkvæmd þessarar meginreglu.

b) Sjóðurinn skal hafa samráð við þátttakanda um aðferðina við ákvörðun gengis gjaldeyris hans.

c) Í ákvæðum þessarar greinar nær hugtakið þátttakandi til úrsagnarþátttakanda.

XXVI. KAFLI

VEXTIR OG VAXTAGJÖLD HINS SÉRSTAKA DRÁTTARREIKNINGS.

1. gr.

Vextir.

Sjóðurinn skal greiða öllum handhöfum sömu vexti af handhöfn hvers þeirra á sérstökum dráttarréttindum. Sjóðurinn skal greiða þá fjárhæð, sem hverjum handhafa ber, hvort sem tekjur sjóðsins af vaxtagjöldum hrökkva til greiðslu vaxta eða ekki.

2. gr.

Vaxtagjöld.

Allir þátttakendur skulu gjalda sjóðnum sömu vexti, og greiðir hver þátttakandi af fjárhæð hreinnar, samtallinnar úthlutunar sérstakra dráttarréttinda að

pant conducted through the General Account the Fund may use special drawing rights by agreement with the participant.

g) The Fund may levy reasonable charges uniform for all participants in connection with operations and transactions under this Section.

Section 8.

Exchange rates

a) The exchange rates for operations or transactions between participants shall be such that a participant using special drawing rights shall receive the same value whatever currencies might be provided and whichever participants provide those currencies, and the Fund shall adopt regulations to give effect to this principle.

b) The Fund shall consult a participant on the procedure for determining rates of exchange for its currency.

c) For the purpose of this provision the term participant includes a terminating participant.

ARTICLE XXVI

SPECIAL DRAWING ACCOUNT INTEREST AND CHARGES

Section 1.

Interest

Interest at the same rate for all holders shall be paid by the Fund to each holder on the amount of its holdings of special drawing rights. The Fund shall pay the amount due to each holder whether or not sufficient charges are received to meet the payment of interest.

Section 2.

Charges

Charges at the same rate for all participants shall be paid to the Fund by each participant on the amount of its net cumulative allocation of special

viðbættum neikvæðum jöfnuði þátttakanda og ógreiddum vaxtagjöldum, ef einhver eru.

3. gr.

Hæð vaxta og vaxtagjalda.

Hæð vaxta skal vera jöfn hæð vaxtagjalda og skal vera 1½% á ári. Sjóðnum er heimilt að eigin mati að hækka eða lækka hundraðshluta þennan, en hann skal þó ekki vera hærri en 2% eða hundraðshluti þóknunar, sem ákveðinn er samkvæmt 9. grein V. kafla, hvort sem hærri reynist, eða lægra en 1% eða hundraðshluti þóknunar, sem ákveðinn er samkvæmt 9. grein V. kafla, hvort sem lægra reynist.

4. gr.

Niðurfjöfnun og álögur.

Þegar ákveðið er samkvæmt XXII. kafla, 2. grein, að endurgreiða kostnað, skal sjóðurinn jafna honum þannig niður, að lagður sé á alla þátttakendur sami hundraðshluti af hreinni, samtalinni úthlutun til þeirra.

5. gr.

Greiðsla vaxta, vaxtagjalda og álaga.

Vextir, vaxtagjöld og álögur skulu greiddar með sérstökum dráttarréttindum. Þátttakanda, sem þarf á sérstökum dráttarréttindum að halda til greiðslu vaxtagjalda eða álaga, skal heimilt og skylt að fá þau frá sjóðnum í skiptum fyrir gull eða gjaldeyri að eigin vali, sem sjóðurinn samþykkir; viðskipti af þessu tagi skulu fara um almenna reikninginn. Ef ekki fást næg sérstök dráttarréttindi með þessum hætti, skal þátttakanda skylt og heimilt að fá þau í skiptum fyrir gjaldeyri, skiptanlegan í reynd, frá þátttakanda, sem sjóðurinn ákveður. Sérstök dráttarréttindi, sem þátttakandi kann að eignast eftir gjalddaga, skulu látin mæta vangoldnum vaxtagjöldum og afnumin.

drawing rights plus any negative balance of the participant or unpaid charges.

Section 3.

Rate of interest and charges

The rate of interest shall be equal to the rate of charges and shall be one and one-half percent per annum. The Fund in its discretion may increase or reduce this rate, but the rate shall not be greater than two percent or the rate of remuneration decided under Article V, Section 9, whichever is higher, or smaller than one percent or the rate of remuneration decided under Article V, Section 9, whichever is lower.

Section 4.

Assessments

When it is decided under Article XXII, Section 2, that reimbursement shall be made, the Fund shall levy assessments for this purpose at the same rate for all participants on their net cumulative allocations.

Section 5.

Payment of interest, charges, and assessments

Interest, charges, and assessments shall be paid in special drawing rights. A participant that needs special drawing rights to pay any charge or assessment shall be obligated and entitled to obtain them, at its option for gold or currency acceptable to the Fund, in a transaction with the Fund conducted through the General Account. If sufficient special drawing rights cannot be obtained in this way, the participant shall be obligated and entitled to obtain them with currency convertible in fact from a participant which the Fund shall specify. Special drawing rights acquired by a participant after the date for payment shall be applied against its unpaid charges and cancelled.

XXVII. KAFLI

STJÓRN ALMENNA REIKNINGSINS
OG HINS SÉRSTAKA DRÁTTAR-
REIKNINGS

a) Stjórn skal almenna reikningnum og hinum sérstaka dráttarreikningi í samræmi við ákvæði XII. kafla, auk eftirfarandi ákvæða:

- i) Sjóðráði er heimilt að fela sjóðstjórninni að fara með allt vald ráðsins, er varðar sérstök dráttarréttindi, nema vald samkvæmt XXIII. kafla, 3. grein, XXIV. kafla, 2. grein (a), (b) og (c) og 3. grein, næstsíðustu málsgrein XXV. kafla, 2. grein (b), XXV. kafla, 6. grein (b), og XXXI. kafla (a).
- ii) Á fundum sjóðráðs, eða við ákvarðanir þess um mál, er eingöngu varða sérstök dráttarréttindi, skal eingöngu tekið tillit til tilmæla, nærveru og atkvæða sjóðráðsmanna, sem tilnefndir eru af aðildarríkjum, sem eru þátttakendur, þegar úr skal skorið, hvort fund skuli boða, ályktunarfært sé eða ákvörðun tekin með tilskildum meiri hluta atkvæða.
- iii) Þegar sjóðstjórnin tekur ákvarðanir um mál, er eingöngu varða sérstök dráttarréttindi, skulu eingöngu atkvæðisbærir sjóðstjórar tilnefndir eða kjörnir af að minnsta kosti einu aðildarríki, sem jafnframt er þátttakandi.

Hver þessara sjóðstjóra hefur við atkvæðagreiðslur atkvæðamagn það, sem úthlutað hefur verið til aðildarríkis þess, sem jafnframt er þátttakandi og tilnefndi hann, eða til aðildarríkja þeirra, sem jafnframt eru þátttakendur og greiddu honum atkvæði við sjóðstjórakjör.

Eingöngu skal tekið tillit til nærveru sjóðstjóra, sem tilnefndir eru eða kjörnir af aðildarríkjum, sem jafnframt eru þátttakendur, þegar úr

ARTICLE XXVII

ADMINISTRATION OF THE GENERAL
ACCOUNT AND THE SPECIAL DRAW-
ING ACCOUNT

a) The General Account and the Special Drawing Account shall be administered in accordance with the provisions of Article XII, subject to the following:

- i) The Board of Governors may delegate to the Executive Directors authority to exercise any powers of the Board with respect to special drawing rights except those under Article XXIII, Section 3, Article XXIV, Section 2 (a), (b), and (c), and Section 3, the penultimate sentence of Article XXV, Section 2(b), Article XXV, Section 6(b), and Article XXXI(a).
- ii) For meetings of or decisions by the Board of Governors on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Account only requests by or the presence and the votes of governors appointed by members that are participants shall be counted for the purpose of calling meetings and determining whether a quorum exists or whether a decision is made by the required majority.
- iii) For decisions by the Executive Directors on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Account only directors appointed or elected by at least one member that is a participant shall be entitled to vote. Each of these directors shall be entitled to cast the number of votes allotted to the member which is a participant that appointed him or to the members that are participants whose votes counted towards his election. Only the presence of directors appointed or elected by members that are participants and the votes allotted to members that are participants shall be counted for the purpose of determining whether a

skal skorið, hvort ályktunarfært sé eða ákvörðun tekin með tilskildum meiri hluta.

- iv) Með mál, er varða almenna stjórn sjóðsins, þar með taldar endurgreiðslur samkvæmt XXII. kafla, 2. grein, og öll slík mál önnur, hvort sem þau varða báða reikningana eða hinn sérstaka dráttarreikning eingöngu, skal farið sem þau, er varða almenna reikninginn eingöngu. Ákvarðanir, sem varða móttöku eða handhöfn sérstakra dráttarréttinda í almenna reikningnum og notkun þeirra, og ákvarðanir um aðgerðir og viðskipti, sem fara bæði um almenna reikninginn og hinn sérstaka dráttarreikning, skulu teknar með þeim meiri hluta atkvæða, sem tilskilinn er við ákvarðanir um mál, er eingöngu varða hvorn reikning um sig. Ákvörðun um mál, er varða hinn sérstaka dráttarreikning, skal bera það með sér, að svo sé.

b) Auk þess að njóta forréttinda þeirra og friðhelgi, sem veitt er með IX. kafla þessarar stofnskrár, skulu sérstök dráttarréttindi og aðgerðir og viðskipti með sérstök dráttarréttindi undanþeginn hvers konar sköttun.

c) Deilu um túlkun á ákvæðum þessarar stofnskrár, er eingöngu varða sérstök dráttarréttindi, skal einungis leggja fyrir sjóðstjórnina, samkvæmt ákvæðum XVIII. kafla (a), að tilmælum þátttakanda. Aðeins þátttakendur geta farið fram á, að ákvörðun sjóðstjórnar í túlkunarmáli, er eingöngu varðar hinn sérstaka dráttarreikning, sé skotið til sjóðráðs samkvæmt XVIII. kafla (b). Sjóðráð skal ákveða, hvort sjóðráðsmaður tilnefndur af aðildarríki, sem ekki er þátttakandi, sé atkvæðisbær í túlkunarnefnd, þegar fjallað er um mál, er eingöngu varða hinn sérstaka dráttarreikning.

quorum exists or whether a decision is made by the required majority.

- iv) Questions of the general administration of the Fund, including reimbursement under Article XXII, Section 2, and any question whether a matter pertains to both Accounts or exclusively to the Special Drawing Account shall be decided as if they pertained exclusively to the General Account. Decisions with respect to the acceptance and holding of special drawing rights in the General Account and the use of them, and other decisions affecting the operations and transactions conducted through both the General Account and the Special Drawing Account shall be made by the majorities required for decisions on matters pertaining exclusively to each Account. A decision on a matter pertaining to the Special Drawing Account shall so indicate.

b) In addition to the privileges and immunities that are accorded under Article IX of this Agreement, no tax of any kind shall be levied on special drawing rights or on operations or transactions in special drawing rights.

c) A question of interpretation of the provisions of this Agreement on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Account shall be submitted to the Executive Directors pursuant to Article XVIII(a) only on the request of a participant. In any case where the Executive Directors have given a decision on a question of interpretation pertaining exclusively to the Special Drawing Account only a participant may require that the question be referred to the Board of Governors under Article XVIII (b). The Board of Governors shall decide whether a governor appointed by a member that is not a participant shall be entitled to vote in the Committee on Interpretation on questions pertaining exclusively to the Special Drawing Account.

d) Rísi ágreiningur með sjóðnum og úrsagnarþátttakanda, eða með sjóðnum og einhverjum þátttakanda, meðan á loka-skiptum hins sérstaka dráttarreiknings stendur um mál, er eingöngu stafar af þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi, skal málið lagt í gerð samkvæmt ákvæðum um málsmeðferð í XVIII. kafla (c).

XXVIII. KAFLI

ALMENNAR SKULDBINDINGAR ÞÁTT-TAKENDA

Auk skuldbindinga þeirra, er þátttakendur taka á sig vegna sérstakra dráttarréttinda samkvæmt ákvæðum annarra kafla stofnskrár þessarar, heitir hver þátttakandi því að vinna með sjóðnum og með öðrum þátttakendum að því að greiða fyrir nýtri starfsemi hins sérstaka dráttarreiknings og réttri notkun sérstakra dráttarréttinda samkvæmt stofnskrá þessari.

XXIX. KAFLI

TÍMABUNDIN STÖÐVUN VIÐSKIPTA MEÐ SÉRSTÖK DRÁTTARRÉTTINDI

1. gr.

Ógengisákvæði.

Komi til ógengisástands eða slíkrar framvindu mála að ófyrirséðu, að starfsemi sjóðsins, er varðar hinn sérstaka dráttarreikning, sé stefnt í voða, er sjóðstjórninni heimilt að fella úr gildi um stundarsakir, með samhljóða atkvæðum, þó ekki lengur en í eitt hundrað og tuttugu daga, sérhvert ákvæði, er varðar sérstök dráttarréttindi, og skal þá farið að ákvæðum XVI. kafla, greinar 1 (b), (c) og (d).

2. gr.

Vanefndir.

a) Ef sjóðurinn kemst að vanefndum þátttakanda samkvæmt XXV. kafla, 4.

d) Whenever a disagreement arises between the Fund and a participant that has terminated its participation in the Special Drawing Account or between the Fund and any participant during the liquidation of the Special Drawing Account with respect to any matter arising exclusively from participation in the Special Drawing Account, the disagreement shall be submitted to arbitration in accordance with the procedures in Article XVIII(c).

ARTICLE XXVIII

GENERAL OBLIGATIONS OF PARTICIPANTS

In addition to the obligations assumed with respect to special drawing rights under other Articles of this Agreement, each participant undertakes to collaborate with the Fund and with other participants in order to facilitate the effective functioning of the Special Drawing Account and the proper use of special drawing rights in accordance with this Agreement.

ARTICLE XXIX

SUSPENSION OF TRANSACTIONS IN SPECIAL DRAWING RIGHTS

Section 1.

Emergency provisions

In the event of an emergency or the development of unforeseen circumstances threatening the operations of the Fund with respect to the Special Drawing Account, the Executive Directors by unanimous vote may suspend for a period of not more than one hundred twenty days the operation of any of the provisions relating to special drawing rights, and the provisions of Article XVI, Section 1(b), (c), and (d), shall then apply.

Section 2.

Failure to fulfill obligations

a) If the Fund finds that a participant has failed to fulfill its obligations under

grein, skal svifta þátttakandann um stundarsakir heimild til notkunar sérstakra dráttarréttinda sinna, nema sjóðurinn ákveði annað.

b) Ef sjóðurinn kemst að einhverjum öðrum vanefndum þátttakanda, er varða sérstök dráttarréttindi, er sjóðnum heimilt að svifta hann um stundarsakir heimild til notkunar á þeim sérstöku dráttarréttindum sem hann kann að eignast eftir að slík svifting kemur til framkvæmda.

c) Reglur skulu settar, sem tryggja, að áður en látið er til skarar skriða gegn þátttakanda samkvæmt (a) eða (b) hér að framan, sé þátttakandanum tilkynnt tafarlaust um kærana á hendur honum og gefið hæfilegt tækifæri til þess að skýra málstað sinn bæði munnlega og skriflega. Þegar þátttakanda hefur þannig verið tilkynnt um kærna, er varðar (a) hér að framan, skal hann ekki nota sérstök dráttarréttindi meðan kærana er óútkljáð.

d) Svifting um stundarsakir samkvæmt (a) eða (b) hér að framan eða takmörkun samkvæmt (c) hér að framan breytir engu um skyldu þátttakandans til gjald-eyrisframlags í samræmi við XXV. kafla, 4. grein.

e) Sjóðurinn getur hvenær sem er aflétt tímabundinni sviftingu samkvæmt (a) eða (b) hér að framan, með þeim takmörkunum þó, að tímabundinni sviftingu, sem beitt er gegn þátttakanda samkvæmt (b) hér að framan vegna vanefnda samkvæmt XXV. kafla, 6. grein (a), má ekki aflétta fyrr en 180 dögum eftir lok fyrsta almanaksársfjórðungsins, sem þátttakandi fullnægir reglum um endurnýjun.

f) Ekki skal svifta þátttakanda heimild um stundarsakir til notkunar á sérstökum dráttarréttindum, þótt honum teljist vanheimilt að nota fjármagn sjóðsins samkvæmt IV. kafla, 6. grein, V. kafla, 5. grein, VI. kafla, 1. grein, eða XV. kafla, 2. grein (a). Ákvæðum 2. greinar XV. kafla skal ekki beitt, þótt þátttakandi hafi vanefnt einhverjar skuldbindingar sínar, er varða sérstök dráttarréttindi.

Article XXV, Section 4, the right of the participant to use its special drawing rights shall be suspended unless the Fund otherwise determines.

b) If the Fund finds that a participant has failed to fulfill any other obligation with respect to special drawing rights, the Fund may suspend the right of the participant to use special drawing rights it acquires after the suspension.

c) Regulations shall be adopted to ensure that before action is taken against any participant under (a) or (b) above, the participant shall be informed immediately of the complaint against it and given an adequate opportunity for stating its case, both orally and in writing. Whenever the participant is thus informed of a complaint relating to (a) above, it shall not use special drawing rights pending the disposition of the complaint.

d) Suspension under (a) or (b) above or limitation under (c) above shall not affect a participant's obligation to provide currency in accordance with Article XXV, Section 4.

e) The Fund may at any time terminate a suspension under (a) or (b) above, provided that a suspension imposed on a participant under (b) above for failure to fulfill the obligation under Article XXV, Section 6(a), shall not be terminated until one hundred eighty days after the end of the first calendar quarter during which the participant complies with the rules for reconstitution.

f) The right of a participant to use its special drawing rights shall not be suspended because it has become ineligible to use the Fund's resources under Article IV, Section 6, Article V, Section 5, Article VI, Section 1, or Article XV, Section 2(a). Article XV, Section 2, shall not apply because a participant has failed to fulfill any obligations with respect to special drawing rights.

XXX. KAFLI ÞÁTTTÖKUÚRSÖGN

1. gr.

Réttur til þátttökuúrsagnar.

a) Þátttakendur geta hvenær sem er sagt sig úr þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi með því að senda skriflega tilkynningu til sjóðsins á aðalskrifstofu hans. Úrsögn telst gilda frá móttökudegi tilkynningarinnar.

b) Þátttakandi, sem segir upp aðild sinni að sjóðnum, telst samtímis hafa sagt sig úr þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi.

2. gr.

Skil við úrsögn.

a) Þegar þátttakandi segir sig úr þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi, skal hann hætta aðgerðum og viðskiptum með sérstökum dráttarréttindum, nema annað sé leyft með samningi gerðum samkvæmt (c) hér að neðan til þess að auðvelda skil eða samkvæmt ákvæðum 3., 5. og 6. greinar þessa kafla eða skrár- auka H. Vextir og vaxtagjöld fram til úrsagnardags og álogur álagðar fyrir þann dag, en ógreiddar, skulu greiddast með sérstökum dráttarréttindum.

b) Sjóðurinn er skyldugur til þess að innleysa öll sérstök dráttarréttindi í handhöfn úrsagnarþátttakanda, og úrsagnarþátttakandi er skyldugur til þess að greiða sjóðnum fjárhæð jafnháa hreinni, samtalinni úthlutun til hans svo og sérhverja fjárhæð aðra, sem hann skuldar eða ber að greiða vegna þátttöku í hinum sérstaka dráttarreikningi. Þessar skuldbindingar skulu látnar mætast í skuldajöfnuði, og sú fjárhæð sérstakra dráttarréttinda í handhöfn úrsagnarþátttakanda, sem notuð er í skuldajöfnuði til fullnustu skuldbindingar hans við sjóðinn, skal afnumin.

ARTICLE XXX TERMINATION OF PARTICIPATION

Section 1.

Right to terminate participation

a) Any participant may terminate its participation in the Special Drawing Account at any time by transmitting a notice in writing to the Fund at its principal office. Termination shall become effective on the date the notice is received.

b) A participant that withdraws from membership in the Fund shall be deemed to have simultaneously terminated its participation in the Special Drawing Account.

Section 2.

Settlement on termination

a) When a participant terminates its participation in the Special Drawing Account, all operations and transactions by the terminating participant in special drawing rights shall cease except as otherwise permitted under an agreement made pursuant to (c) below in order to facilitate a settlement or as provided in Sections 3, 5, and 6 of this Article or in Schedule H. Interest and charges that accrued to the date of termination and assessments levied before that date but not paid shall be paid in special drawing rights.

b) The Fund shall be obligated to redeem all special drawing rights held by the terminating participant, and the terminating participant shall be obligated to pay to the Fund an amount equal to its net cumulative allocation and any other amounts that may be due and payable because of its participation in the Special Drawing Account. These obligations shall be set off against each other and the amount of special drawing rights held by the terminating participant that is used in the setoff to extinguish its obligation to the Fund shall be cancelled.

c) Gera skal án óeðlilegs dráttar samning með sjóðnum og úrsagnarþátttakanda um skil varðandi skuldbindingar úrsagnarþátttakanda, eða sjóðsins, sem ófrágengnar eru eftir skuldajöfnuð samkvæmt (b) hér að framan. Ef ekki nást fljótlega samningar um skilin, skulu ákvæði skrárauka H gilda.

3. gr.

Vextir og vaxtagjöld.

Eftir úrsagnardag skal sjóðurinn greiða vexti af hreinni handhöfn úrsagnarþátttakanda á sérstökum dráttarréttindum, og úrsagnarþátttakandi skal greiða vaxtagjöld af skuldbindingu sinni við sjóðinn og skulu gjalddagar og hæð vaxta og vaxtagjalda vera samkvæmt XXVI. kafla. Greiðslur skulu inntar af hendi með sérstökum dráttarréttindum. Úrsagnarþátttakanda skal heimilt að afla sér sérstakra dráttarréttinda til þess að greiða álögur eða vaxtagjöld gegn gjaldeyri skiptanlegum í reynd í viðskiptum við þátttakanda, sem sjóðurinn ákveður, eða frá öðrum handhafa með samningi, eða afhenda sérstök dráttarréttindi, móttækin sem vaxtagreiðslur, í viðskiptum við þátttakanda tilkvaddan samkvæmt XXV. kafla, 5. gr., eða við einhvern annan handhafa með samningi.

4. gr.

Skil skuldbindingar við sjóðinn.

Gull eða gjaldeyri, sem sjóðurinn fær frá úrsagnarþátttakanda, skal sjóðurinn nota til þess að innleysa sérstök dráttarréttindi í handhöfn þátttakanda í hlutfalli við þá upphæð, sem handhöfn hvers þátttakanda á sérstökum dráttarréttindum er hærri en hrein samtalín úthlutun til hans þann dag, sem sjóðurinn tekur við gullinu eða gjaldeyrinum. Sérstök dráttarréttindi þannig innleyst og sérstök dráttarréttindi, sem úrsagnarþátttakandi aflar sér samkvæmt ákvæðum stofnskrár þessarar til þess að standa í skilum með afborgun gjaldfallna samkvæmt samningi um skil,

c) A settlement shall be made with reasonable dispatch by agreement between the terminating participant and the Fund with respect to any obligation of the terminating participant or the Fund after the setoff in (b) above. If agreement on a settlement is not reached promptly the provisions of Schedule H shall apply.

Section 3.

Interest and charges

After the date of termination the Fund shall pay interest on any outstanding balance of special drawing rights held by a terminating participant and the terminating participant shall pay charges on any outstanding obligation owed to the Fund at the times and rates prescribed under Article XXVI. Payment shall be made in special drawing rights. A terminating participant shall be entitled to obtain special drawing rights with currency convertible in fact to pay charges or assessments in a transaction with a participant specified by the Fund or by agreement from any other holder, or to dispose of special drawing rights received as interest in a transaction with any participant designated under Article XXV, Section 5, or by agreement with any other holder.

Section 4.

Settlement of obligation to the Fund

Gold or currency received by the Fund from a terminating participant shall be used by the Fund to redeem special drawing rights held by participants in proportion to the amount by which each participant's holdings of special drawing rights exceed its net cumulative allocation at the time the gold or currency is received by the Fund. Special drawing rights so redeemed and special drawing rights obtained by a terminating participant under the provisions of this Agreement to meet any installment due under an agreement on settlement or under

eða samkvæmt skrárauka H, og mæta í skuldajöfnuði slikri afborgun, skulu afnumin.

Schedule H and set off against that installment shall be cancelled.

5. gr.

Skil skuldbindingar við úrsagnarþátttakanda.

Þegar sjóðnum ber að innleysa sérstök dráttarréttindi úr handhöfn úrsagnarþátttakanda, skal innlausnin gerð með gjaldeyri eða gulli framlögðu af þátttakendum, völdum af sjóðnum. Þessir þátttakendur skulu valdir í samræmi við reglurnar í XXV. kafla, 5. grein. Hver þannig valinn þátttakandi skal leggja sjóðnum til að eigin vali gjaldeyri úrsagnarþátttakanda, gjaldeyri skiptanlegan í reynd eða gull og fá í staðinn jafnvirði í sérstökum dráttarréttindum. Þó má úrsagnarþátttakandi, með leyfi sjóðsins, nota sérstök dráttarréttindi sín til þess að kaupa sinn eigin gjaldeyri, gjaldeyri skiptanlegan í reynd eða gull af hvaða handhafa sem er.

6. gr.

Viðskipti um almenna reikninginn.

Til þess að auðvelda skil úrsagnarþátttakanda getur sjóðurinn ákveðið, að úrsagnarþátttakandi skuli:

- i) nota sérstök dráttarréttindi í handhöfn hans að loknum skuldajöfnuði samkvæmt 2. grein (b) þessa kafla, þegar þau skulu innleyst, til þess að kaupa eigin gjaldeyri eða gjaldeyri skiptanlegan í reynd að vali sjóðsins í viðskiptum við sjóðinn, sem fara skulu um almenna reikninginn; eða
- ii) kaupa sérstök dráttarréttindi af sjóðnum í viðskiptum, sem fara skulu um almenna reikninginn, gegn gjaldeyri, sem sjóðurinn samþykkir, eða gulli til þess að standa skil á vaxtagjöldum eða afborgunum gjaldföllnum samkvæmt samningi eða ákvæðum skrárauka H.

Section 5.

Settlement of obligation to a terminating participant

Whenever the Fund is required to redeem special drawing rights held by a terminating participant, redemption shall be made with currency or gold provided by participants specified by the Fund. These participants shall be specified in accordance with the principles in Article XXV, Section 5. Each specified participant shall provide at its option the currency of the terminating participant or currency convertible in fact or gold to the Fund and shall receive an equivalent amount of special drawing rights. However, a terminating participant may use its special drawing rights to obtain its own currency, currency convertible in fact, or gold from any holder, if the Fund so permits.

Section 6.

General Account transactions

In order to facilitate settlement with a terminating participant the Fund may decide that a terminating participant shall:

- i) use any special drawing rights held by it after the setoff in Section 2(b) of this Article, when they are to be redeemed, in a transaction with the Fund conducted through the General Account to obtain its own currency or currency convertible in fact at the option of the Fund; or
- ii) obtain special drawing rights in a transaction with the Fund conducted through the General Account for a currency acceptable to the Fund or gold to meet any charges or installment due under an agreement or the provisions of Schedule H.

XXXI. KAFLI
LOKASKIPTI HINS SÉRSTAKA
DRÁTTARREIKNINGS

a) Ekki má taka hinn sérstaka dráttar-reikning til lokaskipta nema með ákvörðun sjóðráðs. Ef sjóðstjórnin ákveður við ógengisaðstæður, að lokaskipti hins sérstaka dráttarreiknings kunni að vera nauðsynleg, er henni heimilt að stöðva um stundarsakir úthlutanir eða afnám og öll viðskipti með sérstök dráttarréttindi meðan beðið er ákvörðunar ráðsins. Ákvörðun sjóðráðs þess efnis að taka sjóðinn til lokaskipta skal vera ákvörðun um lokaskipti bæði almenna reikningsins og hins sérstaka dráttarreiknings.

b) Ef sjóðráð ákveður að taka hinn sérstaka dráttarreikning til lokaskipta, skal hætta öllum úthlutunum eða afnámi, öllum aðgerðum og viðskiptum með sérstök dráttarréttindi og allri starfsemi sjóðsins, er lýtur að hinum sérstaka dráttarreikningi, þó ekki þeirri starfsemi, er fylgir skipulegri fullnustu skuldbindinga þátttakenda og sjóðsins vegna sérstakra dráttarréttinda. Úr gildi skulu falla allar skuldbindingar sjóðsins og þátttakenda, er varða sérstök dráttarréttindi samkvæmt þessari stofnskrá, nema þær, sem um ræðir í þessum kafla, XVIII. kafla (c), XXVI. kafla, XXVII. kafla (d), XXX. kafla og skrárauka H eða í samningum gerðum samkvæmt XXX. kafla með tilliti til ákvæða 4. liðar skrárauka H, XXXII. kafla og skrárauka I.

c) Við lokaskipti hins sérstaka dráttar-reiknings skal greiða vexti og vaxtagjöld fram til lokaskiptadags svo og álögur álagðar fyrir þann dag, en ógreiddar, með sérstökum dráttarréttindum. Sjóðurinn er skyldugur til þess að innleysa öll sérstök dráttarréttindi í handhöfn handhafa, og hver þátttakandi er skyldugur til þess að greiða sjóðnum fjárhæð jafnháa hreinni, samtalinni úthlutun sérstakra dráttarréttinda til hans og þær upphæðir aðrar, sem gjaldfallnar eru og greiða ber vegna

ARTICLE XXXI
LIQUIDATION OF THE SPECIAL
DRAWING ACCOUNT

a) The Special Drawing Account may not be liquidated except by decision of the Board of Governors. In an emergency, if the Executive Directors decide that liquidation of the Special Drawing Account may be necessary, they may temporarily suspend allocations or cancellations and all transactions in special drawing rights pending decision by the Board. A decision by the Board of Governors to liquidate the Fund shall be a decision to liquidate both the General Account and the Special Drawing Account.

b) If the Board of Governors decides to liquidate the Special Drawing Account, all allocations or cancellations and all operations and transactions in special drawing rights and the activities of the Fund with respect to the Special Drawing Account shall cease except those incidental to the orderly discharge of the obligations of participants and of the Fund with respect to special drawing rights, and all obligations of the Fund and of participants under this Agreement with respect to special drawing rights shall cease except those set out in this Article, Article XVIII(c), Article XXVI, Article XXVII(d), Article XXX and Schedule H, or any agreement reached under Article XXX subject to paragraph 4 of Schedule H, Article XXXII, and Schedule I.

c) Upon liquidation of the Special Drawing Account, interest and charges that accrued to the date of liquidation and assessments levied before the date but not paid shall be paid in special drawing rights. The Fund shall be obligated to redeem all special drawing rights held by holders and each participant shall be obligated to pay the Fund an amount equal to its net cumulative allocation of special drawing rights and such other amounts as may be due and

þátttöku hans í hinum sérstaka dráttar-reikningi.

d) Lokaskiptum hins sérstaka dráttar-reiknings skal stjórnað í samræmi við ákvæði skrárauka I.

XXXII. KAFLI

SKÝRING HUGTAKA, ER VARÐA SÉR-STÖK DRÁTTARRÉTTINDI

Við túlkun ákvæða þessarar stofnskrár, er varða sérstök dráttarréttindi, skulu sjóðurinn og aðildarríki hans líta til eftirfarandi atriða:

a) Að hrein, samtalin úthlutun sérstakra dráttarréttinda merkir: Sú heildarfjárhæð sérstakra dráttarréttinda, sem þátttakanda hefur verið úthlutað, að frádregnum hluta hans í sérstökum dráttarréttindum, sem afnumin hafa verið samkvæmt XXIV. kafla, 2. grein (a).

b) Að gjaldeyrir skiptanlegur í reynd merkir:

1) Gjaldеyrir þátttakanda, sem um gilda ákveðnar reglur við yfirfærslur fjárhæða í gjaldeyrinum, fengnum í viðskiptum, þar sem um er að ræða sérstök dráttarréttindi, yfir í sérhvern annan gjaldeyri, sem um gilda slíkar ákveðnar reglur, á gengi samkvæmt XXV. kafla, 8. grein, og sem er gjaldeyrir þátttakanda, sem

i) hefur tekið á sig skuldbindingar VIII. kafla, 2., 3. og 4. greinar, eða

ii) í reynd kaupir og selur gull óhindrað innan þeirra marka, sem sjóðurinn setur með 2. grein IV. kafla, til fullnustu alþjóðlegra viðskipta; eða

2) gjaldeyrir, sem er skiptanlegur í gjaldeyri, sem lýst er í lið (1) hér að ofan, á gengi samkvæmt XXV. kafla, 8. grein.

c) Varasjóðsstaða þátttakanda hjá sjóðnum merkir: Samtala gullhlutakaupa þeirra, sem hann gæti gert, og þeirra skulda sjóðsins við þátttakanda, sem ber

payable because of its participation in the Special Drawing Account.

d) Liquidation of the Special Drawing Account shall be administered in accordance with the provisions of Schedule I.

ARTICLE XXXII

EXPLANATION OF TERMS WITH RESPECT TO SPECIAL DRAWING RIGHTS

In interpreting the provisions of this Agreement with respect to special drawing rights the Fund and its members shall be guided by the following:

a) Net cumulative allocation of special drawing rights means the total amount of special drawing rights allocated to a participant less its share of special drawing rights that have been cancelled under Article XXIV, Section 2(a).

b) Currency convertible in fact means:

1) a participant's currency for which a procedure exists for the conversion of balances of the currency obtained in transactions involving special drawing rights into each other currency for which such procedure exists, at rates of exchange prescribed under Article XXV, Section 8, and which is the currency of a participant that

i) has accepted the obligations of Article VIII, Sections 2, 3, and 4, or

ii) for the settlement of international transactions in fact freely buys and sells gold within the limits prescribed by the Fund under Section 2 of Article IV; or

2) currency convertible into a currency described in paragraph (1) above at rates of exchange prescribed under Article XXV, Section 8.

c) A participant's reserve position in the Fund means the sum of the gold tranche purchases it could make and the amount of any indebtedness of the Fund

að endurgreiða fyrirvaralaust samkvæmt lánessamningi.

[Undirritunar- og varðveizluákvæðið, sem hér fer á eftir, kom að loknum texta XX. kafla í hinni upphaflegu stofnskrá.]

Gjört í Washington í einu eintaki, sem tekið skal til vörzlu í skjalasafni ríkisstjórnar Bandaríkja Ameríku, og skal hún senda staðfest eftirrit af því til allra ríkisstjórna, sem nefndar eru í skrárauka A, og allra ríkisstjórna, sem aðilar verða í samræmi við 2. gr. II. kafla.

which is readily repayable to the participant under a loan agreement.

[The signature and depository clause reproduced below followed the text of Article XX in the original Articles of Agreement]

Done at Washington, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies to all governments whose names are set forth in Schedule A and to all governments whose membership is approved in accordance with Article II, Section 2.

SKRÁRAUKI A

KVÓTAR

(Í milljónum Bandaríkjadollara)

Ástralía	200
Belgía	225
Bolívía	10
Brazílía	150
Kanada	300
Chile	50
Kína	550
Kólumbía	50
Costa Rica	5
Kúba	50
Tékkóslóvakía	125
Danmörk *	*
Dómíníkanska lýðveldið	5
Ekvator	5
Egyptaland	45
El Salvador	2.5
Eþíópía	6
Frakkland	450
Grikkland	40
Guatemala	5
Haití	5
Hondúras	2.5
Ísland	1
Indland	400
Íran	25
Írak	8
Líbería	0.5

*Kvóti Danmerkur skal ákveðinn af sjóðnum eftir að danska ríkisstjórnin hefur lýst sig reiðubúna til þess að undirrita stofnskrá þessa, en áður en undirritun fer fram.

SCHEDULE A

QUOTAS

(In millions of United States dollars)

Australia	200
Belgium	225
Bolivia	10
Brazil	150
Canada	300
Chile	50
China	550
Colombia	50
Costa Rica	5
Cuba	50
Czechoslovakia	125
Denmark *	*
Dominican Republic	5
Ecuador	5
Egypt	45
El Salvador	2.5
Ethiopia	6
France	450
Greece	40
Guatemala	5
Haiti	5
Honduras	2.5
Iceland	1
India	400
Iran	25
Iraq	8
Liberia	0.5

*The quota of Denmark shall be determined by the Fund after the Danish Government has declared its readiness to sign this Agreement but before signature takes place.

Luxemborg	10	Luxembourg	10
Mexikó	90	Mexico	90
Holland	275	Netherlands	275
Nýja Sjáland	50	New Zealand	50
Nicaragúa	2	Nicaragua	2
Noregur	50	Norway	50
Panama	0.5	Panama	0.5
Paraguay	2	Paraguay	2
Perú	25	Peru	25
Filippseyja samveldið	15	Philippine Commonwealth	15
Pólland	125	Poland	125
Suður-Afriku sambandið	100	Union of South Africa	100
Samband sósíalistískra sovét-lyðveldi	1200	Union of Soviet Socialist Republics	1200
Bretland	1300	United Kingdom	1300
Bandaríkin	2750	United States	2750
Úrúguay	15	Uruguay	15
Venezúela	15	Venezuela	15
Júgóslavía	60	Yugoslavia	60

SKRÁRAUKI B

ÁKVÆÐI UM ENDURKAUP AÐILDAR-
RÍKIS Á GJALDEYRI ÞESS ÚR HAND-
HÖFN SJÓÐSINS

1. Þegar ákveða skal, í hvaða mæli endurkaup aðildarríkis á gjaldeyri þess af sjóðnum samkvæmt 7. grein (b) V. kafla skuli gerð með hverri tegund skiptanlegs gjaldeyris og hverri tegund annars varasjóðsgjaldeyris, skal eftirfarandi reglu fylgt með þeim takmörkunum, sem 2. liður hér á eftir setur:

- a) Ef gjaldeyrisvarasjóður aðildarríkis hefur ekki aukizt á árinu, skal fjárhæðinni, sem greiða ber til sjóðsins, skipt á allar tegundir varasjóðsgjaldeyris í hlutfalli við handhöfn aðildarríkisins á hverri þeirra við lok ársins.
- b) Ef gjaldeyrisvarasjóður aðildarríkisins hefur aukizt á árinu, skal hluta af fjárhæðinni, sem greiða ber til sjóðsins, sem sé jafn helmingi aukningarinnar að frádregnum helmingi rýrnunar á handhöfn sjóðsins á gjaldeyri aðildarríkisins, ef einhver hefur orðið á árinu, skipt á milli þeirra tegunda varasjóðsgjaldeyris, sem á hefur orðið aukning, í hlutfalli við þá fjárhæð,

SCHEDULE B

PROVISIONS WITH RESPECT TO
REPURCHASE BY A MEMBER OF ITS
CURRENCY HELD BY THE FUND

1. In determining the extent to which repurchase of a member's currency from the Fund under Article V, Section 7(b), shall be made with each convertible currency and each of the other types of monetary reserve, the following rule, subject to 2 below, shall apply:

- a) If the member's monetary reserves have not increased during the year, the amount payable to the Fund shall be distributed among all types of reserves in proportion to the member's holdings thereof at the end of the year.
- b) If the member's monetary reserves have increased during the year, a part of the amount payable to the Fund equal to one-half of the increase, minus one-half of any decrease in the Fund's holdings of the member's currency that has occurred during the year, shall be distributed among those types of reserves which have increased in proportion to the amount

sem aukning hvernar um sig nemur. Eftirstöðvum fjárhæðarinnar, sem greiða ber til sjóðsins, skal skipt á allar tegundir varasjóðsgjaldeyris í hlutfalli við eftirstöðvar handhafnar aðildarríkis á hverri þeirra.

c) Ef sú yrði afleiðing endurkaupa, sem ákveðin eru samkvæmt 7. grein (b) V. kafla, að farið væri fram úr mörkum þeim, sem sett eru í 7. grein (c) (i) eða (ii) V. kafla, skal sjóðurinn fara fram á, að aðildarríkið geri kaupin hlutfallslega þannig, að ekki sé farið fram úr þessum mörkum.

d) Ef sú yrði afleiðing allra þeirra endurkaupa, sem ákveðin eru samkvæmt 7. grein (b) V. kafla, skal sú fjárhæð, sem umfram markið samkvæmt 7. gr. (c) (iii) mundi hafa farið, greidd með skiptanlegum gjaldeyri eftir ákvörðun sjóðsins án þess að fram úr markinu sé farið.

e) Ef endurkaup, sem ákveðin eru samkvæmt 7. grein (b) V. kafla, færu fram úr markinu, sem sett er í 7. grein (c) (iv) V. kafla, skal fjárhæð sú, sem umfram markið mundi hafa farið, endurkeypt við lok næsta fjárhagsárs eða næstu fjárhagsára, þannig að heildarendurkaupin samkvæmt 7. grein (b) V. kafla fari ekkert ár fram úr markinu, sem sett er í 7. grein (c) (iv) V. kafla.

2.

a) Sjóðurinn skal ekki fá gjaldeyri annarra ríkja en aðildarríkja í skiptum samkvæmt ákvæðum 7. greinar (b) og (c) V. kafla.

b) Sérhver fjárhæð, sem greiða ber í gjaldeyri annarra ríkja en aðildarríkja samkvæmt 1. (a) eða 1. (b) hér að framan, skal greidd í skiptanlegum gjaldeyri aðildarríkja samkvæmt ákvörðun sjóðsins.

3. Þegar reikna skal gjaldeyrisvarasjóð og aukningu gjaldeyrisvarasjóðs hvers árs vegna ákvæða 7. greinar (b) og (c) V. kafla, skal ekkert tillit taka,

by which each of them has increased. The remainder of the sum payable to the Fund shall be distributed among all types of reserves in proportion to the member's remaining holdings thereof.

c) If after the repurchases required under Article V, Section 7(b), had been made, the result would exceed either of the limits specified in Article V, Section 7(c) (i) or (ii), the Fund shall require such repurchases to be made by the member proportionately in such manner that these limits will not be exceeded.

d) If after all the repurchases required under Article V, Section 7(b), had been made, the result would exceed the limit specified in Article V, Section 7(c) (iii), the amount by which the limit would be exceeded shall be discharged in convertible currencies as determined by the Fund without exceeding that limit.

e) If a repurchase required under Article V, Section 7(b), would exceed the limit specified in Article V, Section 7(c) (iv), the amount by which the limit would be exceeded shall be repurchased at the end of the subsequent financial year or years in such a way that total repurchases under Article V, Section 7(b), in any year would not exceed the limit specified in Article V, Section 7(c) (iv).

2.

a) The Fund shall not acquire the currency of any non-member under Article V, Section 7(b) and (c).

b) Any amount payable in the currency of a non-member under 1(a) or 1(b) above shall be paid in the convertible currencies of members as determined by the Fund.

3. In calculating monetary reserves and the increase in monetary reserves during any year for the purpose of Article V, Section 7(b) and (c), no account

nema aðildarríkið hafi framkvæmt frádrátt slíkrar handhafnar öðruvísi, til aukningar gjaldeyrisvarasjóðs, sem orðið hefur, vegna þess að gjaldeyrir, sem áður var óskiptanlegur, hefur orðið skiptanlegur á árinu, eða til handhafnar, sem er afleiðing lántöku til langs eða miðlungi langs tíma, sem um hefur verið samið á árinu; eða til handhafnar, sem hefur verið yfirfærð eða lögð til hliðar til endurgreiðslu láns á næsta ári.

4. Þegar um er að ræða aðildarríki, sem þolað hafa hernám fjandmanna á meginlandssvæðum sínum, skal nýnumið gull, sem unnið er úr námum staðsettum á meginlandssvæðum þeirra fyrstu fimm árin eftir gildistöku þessarar stofnskrár, ekki talið með við útreikninga á gjaldeyrisvarasjóðum þeirra eða aukningu gjaldeyrisvarasjóða þeirra.

5. Þegar reikna skal gjaldeyrisvarasjóð og aukningu gjaldeyrisvarasjóðs hvers árs vegna ákvæða V. kafla, 7. greinar (b) og (c), getur sjóðurinn ákveðið að eigin mati, að fengnum tilmælum aðildarríkis, að frádráttur skuli gerður vegna útistandandi skuldbindinga, sem eru afleiðing viðskipta samkvæmt gagnkvæmri fyrirgreiðslu, þar sem aðildarríki samþykkir að skipta, þegar óskað er, á gjaldeyri sínum og gjaldeyri annars aðildarríkis, allt að hámarksfjárhæð, með þeim skilmálum, að sérhver slík skipti gangi til baka innan tiltekins tímabils, sem ekki sé lengra en níu mánuðir.

6. Þegar reikna skal gjaldeyrisvarasjóð og aukningu gjaldeyrisvarasjóðs vegna 7. greinar (b) og (c) V. kafla, skulu ákvæði XIX. kafla (e) gilda, nema hvað eftirfarandi ákvæði skal gilda við lok fjárhagsárs, hafi það verið í gildi við upphaf þess:

„Gjaldeyrisvarasjóður aðildarríkis skal reiknaður þannig, að frá handhöfn miðstjórnarstofnana þess skal draga gjaldeyrissskuldir við ríkissjóði, seðlabanka, jafnvægissjóði eða svipaðar fjármálastofnanir annarra aðildarríkja eða annarra ríkja, sem

shall be taken, unless deductions have otherwise been made by the member for such holdings, of any increase in those monetary reserves which is due to currency previously inconvertible having become convertible during the year; or to holdings which are the proceeds of a long-term or medium-term loan contracted during the year; or to holdings which have been transferred or set aside for repayment of a loan during the subsequent year.

4. In the case of members whose metropolitan territories have been occupied by the enemy, gold newly produced during the five years after the entry into force of this Agreement from mines located within their metropolitan territories shall not be included in computations of their monetary reserves or of increases in their monetary reserves.

5. In calculating monetary reserves and the increase in monetary reserves during any year for the purpose of Article V, Section 7(b) and (c), the Fund may decide in its discretion, on the request of a member, that deductions shall be made for obligations outstanding as the result of transactions between members under a reciprocal facility by which a member agrees to exchange on demand its currency for the currency of the other member up to a maximum amount and on terms requiring that each such transaction be reversed within a specified period not in excess of nine months.

6. In calculating monetary reserves and the increase in monetary reserves for the purpose of Article V, Section 7(b) and (c), Article XIX(e) shall apply except that the following provision shall apply at the end of a financial year if it was in effect at the beginning of that year:

“A member's monetary reserves shall be calculated by deducting from its central holdings the currency liabilities to the Treasuries, central banks, stabilization funds, or similar fiscal agencies of other members or non-members specified under (d) above, together with similar

ákveðin eru samkvæmt (d) hér að framan, ásamt svipuðum skuldum við aðrar opinberar stofnanir eða aðra banka á landssvæðum aðildarríkja eða annarra ríkja, sem ákveðin eru samkvæmt (d) hér að framan. Við þessa hreinu handhöfn skal bætt fjárhæðum, sem taldar eru vera opinber handhöfn annarra opinberra stofnana og annarra banka samkvæmt (c) hér að framan.“

SKRÁRAUKI C SJÓÐSTJÓRAKJÖR

1. Kjör kjörinna sjóðstjóra skal fara fram með atkvæðagreiðslu sjóðráðsmanna, sem atkvæðisbærir eru samkvæmt 3. grein (b) (iii) og (iv) XII. kafla.

2. Við atkvæðagreiðslur um sjóðstjórana fimm, sem kjósa skal samkvæmt 3. grein (b) (iii) XII. kafla, skal hver atkvæðisbær sjóðráðsmaður greiða einum manni allt það atkvæðamagn, sem hann ræður samkvæmt 5. grein (a) XII. kafla. Þeir fimm menn, sem flest atkvæði fá, skulu vera sjóðstjórar, þó skal enginn, sem fékk minna en 19% af heildarmagni atkvæða, sem greiða má (af heimilu atkvæðamagni), talinn kjörinn.

3. Þegar fimm menn ná ekki kjöri við fyrstu atkvæðagreiðslu, skal efnt til annarrar atkvæðagreiðslu, en við hana skal sá maður, sem fæst fékk atkvæðin, ekki kjörgengur, og skulu eingöngu greiða atkvæði (a) þeir sjóðráðsmenn, sem við fyrstu atkvæðagreiðslu kusu mann, sem ekki náði kjöri, og (b) þeir sjóðráðsmenn, sem taldir eru hafa með atkvæðum sínum valdið því, samkvæmt 4. hér á eftir, að atkvæðamagn það, sem maður, er kjöri náði, hlaut, fór fram úr 20% af heimilu atkvæðamagni.

4. Þegar ákveða skal hvort atkvæði, sem sjóðráðsmaður hefur greitt, skuli teljast hafa valdið því, að atkvæðamagn einhvers manns fór fram úr 20% af heimilu atkvæðamagni, skulu fyrstu 20% talin

liabilities to other official institutions and other banks in the territories of members, or non-members specified under (d) above. To these net holdings shall be added the sums deemed to be official holdings of other official institutions and other banks under (c) above.”

SCHEDULE C ELECTION OF EXECUTIVE DIRECTORS

1. The election of the elective executive directors shall be by ballot of the governors eligible to vote under Article XII, Section 3(b) (iii) and (iv).

2. In balloting for the five directors to be elected under Article XII, Section 3(b) (iii), each of the governors eligible to vote shall cast for one person all of the votes to which he is entitled under Article XII, Section 5(a). The five persons receiving the greatest number of votes shall be directors, provided that no person who received less than nineteen percent of the total number of votes that can be cast (eligible votes) shall be considered elected.

3. When five persons are not elected in the first ballot, a second ballot shall be held in which the person who received the lowest number of votes shall be ineligible for election and in which there shall vote only (a) those governors who voted in the first ballot for a person not elected, and (b) those governors whose votes for a person elected are deemed under 4 below to have raised the votes cast for that person above twenty percent of the eligible votes.

4. In determining whether the votes cast by a governor are to be deemed to have raised the total of any person above twenty percent of the eligible votes the twenty percent shall be deemed to include,

þannig, að fyrst eru talin atkvæði sjóðráðsmanns þess, sem flest atkvæði hefur greitt manni þeim, sem um ræðir, síðan atkvæði sjóðráðsmanns, sem greiddi honum næstflest atkvæði og þannig áfram þar til 20% er náð.

5. Nú er nauðsynlegt að telja hluta af atkvæðum sjóðráðsmanns til þess að koma heildaratkvæðafjölda einhvers manns yfir 19%, og skal þá sjóðráðsmaður talinn greiða þeim manni öll atkvæði sín, jafnvel þótt þau valdi því, að heildaratkvæðafjöldi mannsins fari þar með fram úr 20%.

6. Ef fimm menn hafa ekki náð kjöri eftir aðra atkvæðagreiðslu, skal efnt til frekari atkvæðagreiðslna eftir sömu reglum þar til fimm menn hafa verið kjörnir, þó þannig, að eftir að fjórir menn hafa náð kjöri, má kjósa þann fimmta með einföldum meiri hluta atkvæðanna, sem eftir eru, og skal hann talinn kjörinn með öllum þeim atkvæðum.

7. Sjóðstjórnarnir, sem kjörnir skulu af amerísku lýðveldunum samkvæmt 3. grein (b) (iv) XII. kafla, skulu kjörnir sem hér segir:

- a) Hvor einstakur sjóðstjóri skal kjörinn sérstaklega.
- b) Við kjör fyrri sjóðstjórans skal hver sjóðráðsmaður, sem er fulltrúi amerískis lýðveldis og atkvæðisrétt hefur við kjörið, greiða einum manni allt atkvæðamagn það, er hann ræður. Sá maður, sem flest atkvæði fær, skal kjörinn að því tilskildu, að hann hafi fengið að minnsta kosti 45% af öllu atkvæðamagninu.
- c) Ef enginn nær kjöri við fyrstu atkvæðagreiðslu, skal efnt til frekari atkvæðagreiðslna, og við hverja þeirra skal útiloka þann, sem fæst fékk atkvæði, þar til einn maður hefur hlotið þann fjölda atkvæða, sem nægir til þess að ná kjöri samkvæmt (b) hér að framan.
- d) Sjóðráðsmenn, sem með atkvæðum sínum réðu kjöri fyrri sjóðstjórans, skulu ekki taka þátt í kjöri síðari sjóðstjórans.

first, the votes of the governor casting the largest number of votes for such person, then the votes of the governor casting the next largest number, and so on until twenty percent is reached.

5. Any governor part of whose votes must be counted in order to raise the total of any person above nineteen percent shall be considered as casting all of his votes for such person even if the total votes for such person thereby exceed twenty percent.

6. If, after the second ballot, five persons have not been elected, further ballots shall be held on the same principles until five persons have been elected, provided that after four persons are elected, the fifth may be elected by a simple majority of the remaining votes and shall be deemed to have been elected by all such votes.

7. The directors to be elected by the American Republics under Article XII, Section 3(b) (iv) shall be elected as follows:

- a) Each of the directors shall be elected separately.
- b) In the election of the first director, each governor representing an American Republic eligible to participate in the election shall cast for one person all the votes to which he is entitled. The person receiving the largest number of votes shall be elected provided that he has received not less than forty-five percent of the total votes.
- c) If no person is elected on the first ballot, further ballots shall be held, in each of which the person receiving the lowest number of votes shall be eliminated, until one person received a number of votes sufficient for election under (b) above.
- d) Governors whose votes contributed to the election of the first director shall take no part in the election of the second director.

- e) Menn, sem ekki náðu kjöri við fyrri kjörið, skulu ekki missa kjörgengi við síðara sjóðstjórnarkjörið.
- f) Meiri hluta þeirra atkvæða, sem greiða má, þarf til kjörs síðari sjóðstjórnans. Ef enginn fær meiri hluta við fyrstu atkvæðagreiðslu, skal efnt til frekari atkvæðagreiðslna og við hverja þeirra skal útloka þann, sem fæst fékk atkvæði, þar til einhver nær meiri hluta.
- g) Síðari sjóðstjórinn skal talinn kjörinn með öllum þeim atkvæðum, sem hefði mátt greiða við atkvæðagreiðsluna, sem tryggði kjör hans.

- e) Persons who did not succeed in the first election shall not be ineligible for election as the second director.
- f) A majority of the votes which can be cast shall be required for election of the second director. If at the first ballot no person receives a majority, further ballots shall be held in each of which the person receiving the lowest number of votes shall be eliminated, until some person obtains a majority.
- g) The second director shall be deemed to have been elected by all the votes which could have been cast in the ballot securing his election.

SKRÁRAUKI D

REIKNINGSSKIL VIÐ UPPSAGNAR- AÐILDARRÍKI

1. Sjóðurinn skal skuldbundinn til þess að greiða aðildarríki, sem segir upp aðild að sjóðnum, fjárhæð jafnháa kvóta þess, að viðbættum öðrum fjárhæðum, sem sjóðurinn skuldar því, en að frádregnum skuldum þess við sjóðinn, að meðtöldum gjöldum, sem til falla eftir uppsagnardag þess; en engin greiðsla skal gerð fyrr en sex mánuðum eftir uppsagnardag. Greiðslur skulu gerðar í gjaldeyri uppsagnaraðildarríkis.

2. Ef handhöfn sjóðsins á gjaldeyri uppsagnaraðildarríkis er ekki nóg til þess að greiða hreina skuld sjóðsins, skal jöfnuðurinn greiddur með gulli, eða með þeim hætti öðrum, sem um semst. Ef sjóðurinn og uppsagnaraðildarríkið ná ekki samkomulagi innan sex mánaða frá uppsagnardegi, skal gjaldeyririnn, sem um ræðir og sjóðurinn hefur á hendi, greiddur þegar í stað til uppsagnaraðildarríkisins. Jöfnuður, sem eftir stendur, skal greiddur með tíu misserislegum afborgunum á næstu fimm árum. Hver slík afborgun skal greidd að vali sjóðsins, annaðhvort með gjaldeyri uppsagnaraðildarríkis, sem aflað er eftir uppsögn þess, eða með afhendingu gulls.

SCHEDULE D

SETTLEMENT OF ACCOUNTS WITH MEMBERS WITHDRAWING

1. The Fund shall be obligated to pay to a member withdrawing an amount equal to its quota, plus any other amounts due to it from the Fund, less any amounts due to the Fund, including charges accruing after the date of its withdrawal; but no payment shall be made until six months after the date of withdrawal. Payments shall be made in the currency of the withdrawing member.

2. If the Fund's holdings of the currency of the withdrawing member are not sufficient to pay the net amount due from the Fund, the balance shall be paid in gold, or in such other manner as may be agreed. If the Fund and the withdrawing member do not reach agreement within six months of the date of withdrawal, the currency in question held by the Fund shall be paid forthwith to the withdrawing member. Any balance due shall be paid in ten half-yearly installments during the ensuing five years. Each such installment shall be paid, at the option of the Fund, either in the currency of the withdrawing member acquired after its withdrawal or by the delivery of gold.

3. Ef sjóðurinn stendur ekki skil á einhverri afborgun, sem greiða ber í samræmi við liðina hér að framan, skal uppsagnaraðildarríkinu heimilt að krefjast þess, að sjóðurinn greiði afborgunina með hvaða gjaldeyri sem er í handhöfn sjóðsins að undanskildum gjaldeyri, sem tilkynnt hefur verið að skortur sé á, samkvæmt 3. grein VII. kafla.

4. Ef handhöfn sjóðsins á gjaldeyri uppsagnaraðildarríkis er hærri en nemur fjárhæðinni, sem sjóðurinn skuldar því, og ef samkomulag um aðferð við reikningsskil næst ekki innan sex mánaða frá uppsagnardegi, skal aðildarríkið, fyrrverandi, skuldbundið til þess að innleysa þennan umframgjaldeyri með gulli eða, að vali þess, með gjaldeyri aðildarríkja, sem er skiptanlegur á þeim tíma, sem innlausnin fer fram. Innlausn skal framkvæmd á stofngengi því, sem í gildi er, daginn, sem ríkið segir upp aðild sinni að sjóðnum. Uppsagnaraðildarríkið skal ljúka innlausn innan fimm ára frá uppsagnardegi, eða innan lengra tímabils, sem sjóðnum er heimilt að ákveða, en það skal aldrei þurfa að greiða meira en einn tíunda af umframhandhöfn sjóðsins á gjaldeyri þess á hverju misseri að viðbættum þeim gjaldeyri, sem sjóðurinn eignast á misserinu. Ef uppsagnaraðildarríkið fullnægir ekki þessari skuldbindingu, er sjóðnum heimilt að selja með skipulegum hætti, á hvaða markaði sem er, gjaldeyrisfjárhæðir þær, sem innleysa átti.

5. Aðildarríki, sem vill fá gjaldeyri aðildarríkis, sem hefur sagt upp aðild, skal afla hans með því að kaupa af sjóðnum, að svo miklu leyti sem aðildarríki þetta hefur aðgang að fjármagni sjóðsins og slíkur gjaldeyrir er fánlegur samkvæmt 4. lið hér að framan.

6. Uppsagnaraðildarríkið ábyrgist, að gjaldeyrinn, sem ráðstafað er, samkvæmt 4. og 5. lið hér að framan, megi ætíð nota hindrunarlaust til vörukaupa eða til greiðslu skulda við það eða aðila á landsvæðum þess. Það skal bæta sjóðnum sérhvert tap, sem hlýzt af mun á stofngengi gjaldeyris þess á uppsagnardegi og

3. If the Fund fails to meet any installment which is due in accordance with the preceding paragraphs, the withdrawing member shall be entitled to require the Fund to pay the installment in any currency held by the Fund with the exception of any currency which has been declared scarce under Article VII, Section 3.

4. If the Fund's holdings of the currency of a withdrawing member exceed the amount due to it, and if agreement on the method of settling accounts is not reached within six months of the date of withdrawal, the former member shall be obligated to redeem such excess currency in gold or, at its option, in the currencies of members which at the time of redemption are convertible. Redemption shall be made at the parity existing at the time of withdrawal from the Fund. The withdrawing member shall complete redemption within five years of the date of withdrawal, or within such longer periods as may be fixed by the Fund, but shall not be required to redeem in any half-yearly period more than one-tenth of the Fund's excess holdings of its currency at the date of withdrawal plus further acquisitions of the currency during such half-yearly period. If the withdrawing member does not fulfill this obligation, the Fund may in an orderly manner liquidate in any market the amount of currency which should have been redeemed.

5. Any member desiring to obtain the currency of a member which has withdrawn shall acquire it by purchase from the Fund, to the extent that such member has access to the resources of the Fund and that such currency is available under 4 above.

6. The withdrawing member guarantees the unrestricted use at all times of the currency disposed of under 4 and 5 above for the purchase of goods or for payment of sums due to it or to persons within its territories. It shall compensate the Fund for any loss resulting from the difference between the par value of its

því gengi, sem sjóðurinn fær við ráðstöfun fjár, samkvæmt 4. og 5. lið hér að framan.

7. Í því tilviki, að sjóðurinn sé tekinn til lokaskipta samkvæmt 2. grein XVI. kafla, innan sex mánaða frá þeim degi, er aðildarríkið sagði upp aðild, skulu reikningsskil með sjóðnum og þessari ríkisstjórn fara fram í samræmi við 2. grein XVI. kafla, og skrárauka E.

SKRÁRAUKI E

STJÓRN LOKASKIPTA

1. Komi til lokaskipta sjóðsins skulu aðrar skuldir sjóðsins en endurgreiðslur framlaga hafa forgang, þegar eignum sjóðsins er skipt. Við greiðslu sérhverrar þessara skulda skal sjóðurinn nota eignir sínar í eftirfarandi röð:

- a) gjaldeyri þann, sem skuldina skal greiða með,
- b) gull,
- c) allar aðrar tegundir gjaldeyris, að svo miklu leyti sem unnt er, í hlutföllum kvóta aðildarríkjanna.

2. Eftir lúkningu skulda sjóðsins í samræmi við 1. lið hér að framan, skal eftirstöðvum eigna sjóðsins skipt og útteilt sem hér segir:

- a) Sjóðurinn skal skipta gullhandhöfn sinni milli aðildarríkja, sem svo eru sett, að handhöfn sjóðsins á gjaldeyri þeirra er lægri en kvótar þeirra. Gullinu skal skipta milli þessara aðildarríkja í hlutföllum fjárhæða þeirra, sem kvótar þeirra eru hærri en handhöfn sjóðsins á gjaldeyri þeirra.
- b) Sjóðurinn skal skipta til hvers aðildarríkis helmingi handhafnar sjóðsins á gjaldeyri þess, en slík skipting skal ekki fara fram úr 50% af kvóta þess.
- c) Sjóðurinn skal útteila eftirstöðvum handhafnar sinnar á sérhverri tegund gjaldeyris milli allra aðildarríkjanna í hlutfalli við fjárhæðir þær, sem hann skuldar hverju aðildarríki, eftir

currency on the date of withdrawal and the value realized by the Fund on disposal under 4 and 5 above.

7. In the event of the Fund going into liquidation under Article XVI, Section 2, within six months of the date on which the member withdraws, the account between the Fund and that government shall be settled in accordance with Article XVI, Section 2, and Schedule E.

SCHEDULE E

ADMINISTRATION OF LIQUIDATION

1. In the event of liquidation the liabilities of the Fund other than the repayment of subscriptions shall have priority in the distribution of the assets of the Fund. In meeting each such liability the Fund shall use its assets in the following order:

- a) the currency in which the liability is payable;
- b) gold;
- c) all other currencies in proportion, so far as may be practicable, to the quotas of the members.

2. After the discharge of the Fund's liabilities in accordance with 1 above, the balance of the Fund's assets shall be distributed and apportioned as follows:

- a) The Fund shall distribute its holdings of gold among the members whose currencies are held by the Fund in amounts less than their quotas. These members shall share the gold so distributed in the proportions of the amounts by which their quotas exceed the Fund's holdings of their currencies.
- b) The Fund shall distribute to each member one-half the Fund's holdings of its currency but such distribution shall not exceed fifty percent of its quota.
- c) The Fund shall apportion the remainder of its holdings of each currency among all the members in proportion to the amounts due to each member

að skipt hefur verið samkvæmt (a) og (b) hér að framan.

3. Sérhvert aðildarríki skal innleysa þær fjárhæðir af gjaldeyri þess, sem útteilt er til annarra aðildarríkja samkvæmt 2. lið (c) hér að framan, og skal semja við sjóðinn innan þriggja mánaða frá ákvörðun um lokaskipti um skipulega framkvæmd þessarar innlausnar.

4. Ef aðildarríki hefur ekki náð samkomulagi við sjóðinn innan þriggja mánaða tünabilsins, sem um getur í 3. lið hér að framan, skal sjóðurinn nota þann gjaldeyri annarra aðildarríkja, sem útteilt er til þessa aðildarríkis samkvæmt 2. lið (c) hér að framan, til þess að innleysa gjaldeyri þessa aðildarríkis, sem útteilt hefur verið til annarra aðildarríkja. Allur gjaldeyris, sem útteilt er til aðildarríkis, sem ekki hefur náð samkomulagi, skal notaður, eftir því sem mögulegt er, til þess að innleysa gjaldeyri þess, sem útteilt hefur verið til aðildarríkja, sem samið hafa við sjóðinn samkvæmt 3. lið hér að framan.

5. Ef aðildarríki hefur náð samkomulagi við sjóðinn í samræmi við 3. lið hér að framan, skal sjóðurinn nota gjaldeyri annarra aðildarríkja, sem útteilt er til þessa aðildarríkis samkvæmt 2. lið (c) hér að framan, til þess að innleysa gjaldeyri þessa aðildarríkis, sem útteilt hefur verið til annarra aðildarríkja, sem hafa samið við sjóðinn samkvæmt 3. lið hér að framan. Sérhver fjárhæð, sem þannig er innlest, skal innlest í gjaldeyri aðildarríkisins, sem fékk hana við útteilingu.

6. Eftir að ákvæðum framangreindra liða hefur verið framfylgt skal sjóðurinn greiða hverju aðildarríki eftirstöðvar gjaldeyris, sem sjóðurinn hefur á hendi fyrir reikning þess.

7. Sérhvert aðildarríki skal innleysa þann gjaldeyri sinn, sem skipt er til annarra aðildarríkja samkvæmt 6. lið hér að framan með gulli, eða eftir eigin vali, með gjaldeyri aðildarríkis þess, sem innlausnar krefst, eða með þeim hætti öðrum, sem um kann að semjast með þeim. Ef aðildarríkin, sem hlut eiga að máli, semja ekki um annað, skal aðildar-

after the distributions under (a) and (b) above.

3. Each member shall redeem the holdings of its currency apportioned to other members under 2(c) above, and shall agree with the Fund within three months after a decision to liquidate upon an orderly procedure for such redemption.

4. If a member has not reached agreement with the Fund within the three-month period referred to in 3 above, the Fund shall use the currencies of other members apportioned to that member under 2(c) above to redeem the currency of that member apportioned to other members. Each currency apportioned to a member which has not reached agreement shall be used, so far as possible, to redeem its currency apportioned to the members which have made agreements with the Fund under 3 above.

5. If a member has reached agreement with the Fund in accordance with 3 above, the Fund shall use the currencies of other members apportioned to that member under 2(c) above to redeem the currency of that member apportioned to other members which have made agreements with the Fund under 3 above. Each amount so redeemed shall be redeemed in the currency of the member to which it was apportioned.

6. After carrying out the preceding paragraphs, the Fund shall pay to each member the remaining currencies held for its account.

7. Each member whose currency has been distributed to other members under 6 above shall redeem such currency in gold or, at its option, in the currency of the member requesting redemption, or in such other manner as may be agreed between them. If the members involved do not otherwise agree, the member obligated to redeem shall complete

rikið, sem skuldbundið er til innlausnar, ljúka innlausninni innan fimm ára frá skiptadegi, en þarf þó ekki að innleysa meira en tíunda hluta á hverju misseri af fjárhæðinni, sem sérhvert hinna aðildarríkjanna fékk við skiptin. Ef aðildarríkið fullnægir ekki þessari skuldbindingu, er heimilt að selja gjaldeyrisfjárhæðina, sem innleysa átti, með skipulegum hætti, á hvaða markaði sem er.

8. Hvert aðildarríki ábyrgist, að gjaldeyri þess, sem skipt hefur verið til annarra aðildarríkja samkvæmt 6. lið hér að framan, megi ætíð nota hindrunarlaust til vörukaupa eða til greiðslu skulda við það eða aðila á landssvæðum þess. Hvert aðildarríki, sem þannig er skuldbundið, samþykkir að bæta öðrum aðildarríkjum sérhvert tap, sem hlýzt af mun á stofngengi gjaldeyris þess daginn, sem ákveðið er að taka sjóðinn til loka-skipta, og gengi því, sem þessi aðildarríki fá við sölu gjaldeyris þess.

SKRÁRAUKI F

KVAÐNING

Á fyrsta grunntímabilinu skulu reglur um kvaðningu vera sem hér segir:

- a) Þátttakendur, sem til eru kvaddir samkvæmt XXV. kafla, 5. grein (a) (i), skulu kvaddir til framlags slíkra fjárhæða, að stuðlað sé að jöfnun, er fram liða stundir, í hlutfallinu milli handhafnar þátttakenda á sérstökum dráttarréttindum umfram hreina samtölu úthlutana til þeirra annars vegar og opinberrar handhafnar þeirra á gulli og erlendum gjaldeyri hins vegar.
- b) Reglan um framkvæmd (a) hér að framan skal vera þannig, að þátttakendur, sem kveðja skal til, skulu kvaddir til framlags:
 - i) í hlutfalli við opinbera handhöfn sína á gulli og erlendum gjaldeyri, þegar hlutföllin, sem lýst er í (a) hér að framan, eru jöfn; og
 - ii) með hætti, sem smám saman skerðir mun milli hárna og lágra hlutfalla slíkra, sem lýst er í (a) hér að framan.

redemption within five years of the date of distribution, but shall not be required to redeem in any half-yearly period more than one-tenth of the amount distributed to each other member. If the member does not fulfill this obligation, the amount of currency which should have been redeemed may be liquidated in an orderly manner in any market.

8. Each member whose currency has been distributed to other members under 6 above guarantees the unrestricted use of such currency at all times for the purchase of goods or for payment of sums due to it or to persons in its territories. Each member so obligated agrees to compensate other members for any loss resulting from the difference between the par value of its currency on the date of the decision to liquidate the Fund and the value realized by such members on disposal of its currency.

SCHEDULE F

DESIGNATION

During the first basic period the rules for designation shall be as follows:

- a) Participants subject to designation under Article XXV, Section 5(a) (i), shall be designated for such amounts as will promote over time equality in the ratios of the participants' holdings of special drawing rights in excess of their net cumulative allocations to their official holdings of gold and foreign exchange.
- b) The formula to give effect to (a) above shall be such that participants subject to designation shall be designated:
 - i) in proportion to their official holdings of gold and foreign exchange when the ratios described in (a) above are equal; and
 - ii) in such manner as gradually to reduce the difference between the ratios described in (a) above that are low and the ratios that are high.

SKRÁRAUKI G ENDURNÝJUN

1. Á fyrsta grunntímabilinu skulu reglur um endurnýjun vera sem hér segir:

- a)
 - i) Þátttakandi skal nota og endurnýja handhöfn sína á sérstökum dráttarréttindum þannig, að fimm árum eftir fyrstu úthlutun og síðan við lok hvers almanaksársfjórðungs, sé meðaltal daglegrar heildarhandhafnar hans á sérstökum dráttarréttindum yfir næstliðið fimm ára tímabil ekki minna en 30% af meðaltali daglegrar, hreinnar samtalinna úthlutunar sérstakra dráttarréttinda til hans á sama tímabili.
 - ii) Tveimur árum eftir fyrstu úthlutun og síðan við lok hvers almanaks-mánaðar skal sjóðurinn framkvæma útreikninga fyrir hvern þátttakanda til þess að kanna, hvort og í hvaða mæli þátttakandinn þurfi að afla sér sérstakra dráttarréttinda frá útreikningsdegi til loka hvers fimm ára tímabils til þess að fullnægja skilyrðum í (a) (i) hér að framan. Sjóðurinn skal setja reglur um grundvöll þessara útreikninga og um tímasetningu kvaðningar þátttakenda samkvæmt XXV. kafla 5. grein (a) (ii), til þess að auðvelda þeim að fullnægja skilyrðum í (a) (i) hér að framan.
 - iii) Sjóðurinn skal senda sérstaka tilkynningu til þátttakanda, þegar útreikningar samkvæmt (a) (ii) hér að framan benda til þess, að ólíklegt sé, að þátttakandinn verði fær um að fullnægja skilyrðum í (a) (i) hér að framan, nema hann hætti að nota sérstök dráttarréttindi þann tíma, sem eftir er af því tímabili, sem útreikningurinn, samkvæmt (a) (ii) hér að framan, á við.

SCHEDULE G RECONSTITUTION

1. During the first basic period the rules for reconstitution shall be as follows:

- a)
 - i) A participant shall so use and reconstitute its holdings of special drawing rights that, five years after the first allocation and at the end of each calendar quarter thereafter, the average of its total daily holdings of special drawing rights over the most recent five-year period will be not less than thirty percent of the average of its daily net cumulative allocation of special drawing rights over the same period.
 - ii) Two years after the first allocation and at the end of each calendar month thereafter the Fund shall make calculations for each participant so as to ascertain whether and to what extent the participant would need to acquire special drawing rights between the date of the calculation and the end of any five-year period in order to comply with the requirement in (a) (i) above. The Fund shall adopt regulations with respect to the bases on which these calculations shall be made and with respect to the timing of the designation of participants under Article XXV, Section 5(a) (ii), in order to assist them to comply with the requirement in (a) (i) above.
 - iii) The Fund shall give special notice to a participant when the calculations under (a) (ii) above indicate that it is unlikely that the participant will be able to comply with the requirement in (a) (i) above unless it ceases to use special drawing rights for the rest of the period for which the calculation was made under (a) (ii) above.

iv) Þurfi þátttakandi að fá sérstök dráttarréttindi til þess að standa við þessa skuldbindingu, skal honum bæði skylt og heimilt að fá þær að eigin vali fyrir gull eða gjaldeyri, sem sjóðurinn samþykkir, í skiptum við sjóðinn, sem fara um almenna reikninginn. Fáist ekki næg sérstök dráttarréttindi með þessum hætti, til þess að standa við þessa skuldbindingu, skal þátttakandanum bæði skylt og heimilt að fá þau gegn gjaldeyri skiptanlegum í reynd frá þátttakanda, sem sjóðurinn ákveður.

b) Þátttakendur skulu einnig taka fullt tillit til þess, að æskilegt er að leitast við, þegar fram líða stundir, að halda jafnvægi í afstöðum milli handhafnar þeirra á sérstökum dráttarréttindum og handhafnar þeirra á gulli og erlendum gjaldeyri og varasjóðsstöðu þeirra í sjóðnum.

2. Fari þátttakandi ekki eftir reglunum um endurnýjun, skal sjóðurinn ákveða, hvort aðstæður réttlæti tímabundna sviptingu, samkvæmt XXIX. kafla, 2. grein (b), eða ekki.

iv) A participant that needs to acquire special drawing rights to fulfill this obligation shall be obligated and entitled to obtain them, at its option for gold or currency acceptable to the Fund, in a transaction with the Fund conducted through the General Account. If sufficient special drawing rights to fulfill this obligation cannot be obtained in this way, the participant shall be obligated and entitled to obtain them with currency convertible in fact from a participant which the Fund shall specify.

b) Participants shall also pay due regard to the desirability of pursuing over time a balanced relationship between their holdings of special drawing rights and their holdings of gold and foreign exchange and their reserve positions in the Fund.

2. If a participant fails to comply with the rules for reconstitution, the Fund shall determine whether or not the circumstances justify suspension under Article XXIX, Section 2(b).

SKRÁRAUKI H ÞÁTTTÖKUÚRSÖGN

1. Ef skuldbindingin, sem eftir stendur eftir skuldajöfnuð samkvæmt XXX. kafla, 2. grein (b), er úrsagnarþátttakanda í hag og ekki næst samkomulag um skil með sjóðnum og úrsagnarþátttakanda innan sex mánaða frá úrsagnardegi, skal sjóðurinn innleysa þennan jöfnuð sérstakra dráttarréttinda með jöfnum missislegum afborgunum innan fimm ára frá úrsagnardegi hið lengsta. Sjóðurinn skal innleysa þennan jöfnuð, eftir ákvörðun sinni, annaðhvort (a) með greiðslu fjárhæða þeirra til úrsagnarþátttakanda, sem hinir þátttakendurnir leggja sjóðnum til samkvæmt XXX. kafla, 5. grein, eða (b) með því að leyfa úrsagnarþátttakandanum að nota sérstök dráttarréttindi sín til þess að fá sinn eigin gjaldeyri eða

SCHEDULE H TERMINATION OF PARTICIPATION

1. If the obligation remaining after the setoff under Article XXX, Section 2(b), is to the terminating participant and agreement on settlement between the Fund and the terminating participant is not reached within six months of the date of termination, the Fund shall redeem this balance of special drawing rights in equal half-yearly installments within a maximum of five years of the date of termination. The Fund shall redeem this balance as it may determine, either (a) by the payment to the terminating participant of the amounts provided by the remaining participants to the Fund in accordance with Article XXX, Section 5, or (b) by permitting the terminating participant to use its special

gjaldeyri skiptanlegan í reynd frá þátttakanda, sem sjóðurinn velur, frá almenna reikningnum eða einhverjum öðrum handhafa.

2. Ef skuldbindingin, sem eftir stendur eftir skuldajöfnuð samkvæmt XXX. kafla, 2. grein (b), er sjóðnum í hag og ekki næst samkomulag um skil innan sex mánaða frá úrsagnardegi, skal úrsagnarþátttakandinn ljúka þessari skuldbindingu með jöfnum misserislegum afborgunum innan þriggja ára frá úrsagnardegi eða innan slíks lengra tímabils, sem sjóðurinn kann að ákveða. Úrsagnarþátttakandinn skal lúka þessari skuldbindingu, eftir ákvörðun sjóðsins, annaðhvort (a) með því að greiða sjóðnum í gjaldeyri skiptanlegum í reynd eða gulli að vali úrsagnarþátttakandans eða (b) með því að afla sér sérstakra dráttaréttinda, samkvæmt XXX. kafla, 6. grein, frá almenna reikningnum eða með samningi við þátttakanda, sem sjóðurinn velur, eða frá einhverjum öðrum handhafa og skuldajafna þessum sérstöku dráttaréttindum við gjaldfallna afborgun.

3. Afborganir samkvæmt 1. eða 2. hér að framan falla í gjalddaga sex mánuðum eftir úrsagnardag og síðan á sex mánaða fresti.

4. Ef hinn sérstaki dráttarreikningur er tekinn til lokaskipta samkvæmt XXXI. kafla innan sex mánaða frá þeim degi, er úrsagnarþátttakandi segir sig úr þátttöku, skulu skil með sjóðnum og ríkisstjórn þeirri gerð í samræmi við ákvæði XXXI. kafla og skrárauka I.

SKRÁRAUKI I

STJÓRN LOKASKIPTA HINS SÉRSTAKA DRÁTTARREIKNINGS

1. Ef hinn sérstaki dráttarreikningur er tekinn til lokaskipta, skulu þátttakendur lúka skuldbindingum sínum við sjóðinn með 10 misserislegum afborgunum eða á lengri tímabili, ef sjóðurinn

drawing rights to obtain its own currency or currency convertible in fact from a participant specified by the Fund, the General Account, or any other holder.

2. If the obligation remaining after the setoff under Article XXX, Section 2(b), is to the Fund and agreement on settlement is not reached within six months of the date of termination, the terminating participant shall discharge this obligation in equal half-yearly installments within three years of the date of termination or within such longer period as may be fixed by the Fund. The terminating participant shall discharge this obligation, as the Fund may determine, either (a) by the payment to the Fund of currency convertible in fact or gold at the option of the terminating participant, or (b) by obtaining special drawing rights, in accordance with Article XXX, Section 6, from the General Account or in agreement with a participant specified by the Fund or from any other holder, and the setoff of these special drawing rights against the installment due.

3. Installments under either 1 or 2 above shall fall due six months after the date of termination and at intervals of six months thereafter.

4. In the event of the Special Drawing Account going into liquidation under Article XXXI within six months of the date a participant terminates its participation, the settlement between the Fund and that government shall be made in accordance with Article XXXI and Schedule I.

SCHEDULE I

ADMINISTRATION OF LIQUIDATION OF THE SPECIAL DRAWING ACCOUNT

1. In the event of liquidation of the Special Drawing Account, participants shall discharge their obligations to the Fund in ten half-yearly installments, or in such longer period as the Fund may

telur það nauðsynlegt, í gjaldeyri skiptanlegum í reynd og gjaldeyri þátttakenda, sem hafa sérstök dráttarréttindi á hendi, í þeim mæli, sem þessi sérstöku dráttarréttindi verða innleyst við hverja afborgun, eftir ákvörðun sjóðsins. Fyrsta misserisgreiðslan skal innt af hendi sex mánuðum eftir að ákveðið er að taka hinn sérstaka dráttarreikning til lokaskipta.

2. Ef ákveðið er að taka sjóðinn til lokaskipta innan sex mánaða frá ákvörðun um að taka hinn sérstaka dráttarreikning til lokaskipta, skal lokaskiptum hins sérstaka dráttarreiknings ekki haldið áfram fyrr en sérstökum dráttarréttindum í handhöfn almenna reikningsins hefur verið skipt samkvæmt eftirfarandi reglu:

Eftir að skipt hefur verið samkvæmt lið 2 (a) í skrárauka E, skal sjóðurinn útdeila sérstökum dráttarréttindum sínum í handhöfn almenna reikningsins milli allra aðildarríkja, sem eru þátttakendur, í hlutfalli við þá fjárhæð, sem hver þátttakandi á inni eftir skipti samkvæmt 2 (a). Þegar ákveða skal fjárhæð þá, sem hvert aðildarríki á inni, til þess að skipta eftirstöðvum handhafnar sjóðsins á hverri tegund gjaldeyris samkvæmt lið 2 (c) í skrárauka E, skal sjóðurinn færa til frádráttar sérstök dráttarréttindi, sem skipt er samkvæmt þessari reglu.

3. Með fjárhæðum þeim, sem sjóðurinn tekur við samkvæmt 1. hér að framan, skal hann innleysa sérstök dráttarréttindi úr handhöfn handhafa með eftirfarandi hætti og röð:

- a) Sérstök dráttarréttindi í handhöfn ríkisstjórna, sem hafa sagt sig úr þátttöku meira en sex mánuðum fyrir þann dag, er sjóðráð ákveður að taka hinn sérstaka dráttarreikning til lokaskipta, skulu innleyst í samræmi við ákvæði samkomulags samkvæmt XXX. kafla eða skrárauka H.
- b) Sérstök dráttarréttindi í handhöfn handhafa, sem ekki eru þátttakendur,

decide is needed, in currency convertible in fact and the currencies of participants holding special drawing rights to be redeemed in any installment to the extent of such redemption, as determined by the Fund. The first half-yearly payment shall be made six months after the decision to liquidate the Special Drawing Account.

2. If it is decided to liquidate the Fund within six months of the date of the decision to liquidate the Special Drawing Account, the liquidation of the Special Drawing Account shall not proceed until special drawing rights held in the General Account have been distributed in accordance with the following rule:

After the distribution made under 2(a) of Schedule E, the Fund shall apportion its special drawing rights held in the General Account among all members that are participants in proportion to the amounts due to each participant after the distribution under 2(a). To determine the amount due to each member for the purpose of apportioning the remainder of its holdings of each currency under 2(c) of Schedule E, the Fund shall deduct the distribution of special drawing rights made under this rule.

3. With the amounts received under 1 above, the Fund shall redeem special drawing rights held by holders in the following manner and order:

- a) Special drawing rights held by governments that have terminated their participation more than six months before the date the Board of Governors decides to liquidate the Special Drawing Account shall be redeemed in accordance with the terms of any agreement under Article XXX or Schedule H.
- b) Special drawing rights held by holders that are not participants shall

skulu innleyst á undan þeim, sem þátttakendur hafa á hendi, og skulu þau innleyst í hlutfalli við handhöfn hvers handhafa.

- c) Sjóðurinn skal finna hlutfallið milli handhafnar hvers þátttakanda á sérstökum dráttarréttindum og hreinnar, samtalinna úthlutunar til hans. Sjóðurinn skal fyrst innleysa sérstök dráttarréttindi þeirra þátttakanda, sem hafa hæst hlutfall, þar til þetta hlutfall hefur verið lækkað niður í næsthæsta hlutfall; sjóðurinn skal síðan innleysa sérstök dráttarréttindi í handhöfn þessara þátttakanda í samræmi við hreina, samtalda úthlutun til þeirra þar til hlutföllin hafa verið lækkuð niður í þriðja hæsta hlutfall; með þessum hætti skal haldið áfram þar til þrotin er fjárhæðin, sem tiltæk er til innlausnar.

4. Sérhver fjárhæð, sem þátttakandi á rétt til að fá innleysta samkvæmt 3. hér að framan, skal skuldajöfnuð við sérhverja fjárhæð, sem greiða ber samkvæmt 1. hér að framan.

5. Meðan lokaskipti standa yfir skal sjóðurinn greiða vexti af þeirri fjárhæð sérstakra dráttarréttinda, sem er í handhöfn handhafa, og hver þátttakandi skal gjalda vaxtagjöld af hreinni, samtalinni úthlutun sérstakra dráttarréttinda til hans að frádreginni fjárhæð greiðslna samkvæmt 1. hér að framan. Hæð vaxta og vaxtagjalda svo og gjalddagar skulu ákveðnir af sjóðnum. Vextir og vaxtagjöld skulu greidd með sérstökum dráttarréttindum að því marki, sem unnt er. Þátttakandi, sem ekki hefur á hendi næg sérstök dráttarréttindi til þess að standa skil á vaxtagjöldum, skal greiða þau með gulli eða gjaldeyri, sem sjóðurinn velur. Í þeim mæli, sem nauðsynlegur er til greiðslu stjórnarkostnaðar, skal yfirfæra til sjóðsins sérstök dráttarréttindi fengin sem vaxtagjöld og skulu þau ekki notuð til vaxtagreiðslna heldur innleyst með þeim gjaldeyri, sem sjóðurinn notar til þess að greiða kostnað sinn.

be redeemed before those held by participants, and shall be redeemed in proportion to the amount held by each holder.

- c) The Fund shall determine the proportion of special drawing rights held by each participant in relation to its net cumulative allocation. The Fund shall first redeem special drawing rights from the participants with the highest proportion until this proportion is reduced to that of the second highest proportion; the Fund shall then redeem the special drawing rights held by these participants in accordance with their net cumulative allocations until the proportions are reduced to that of the third highest proportion; and this process shall be continued until the amount available for redemption is exhausted.

4. Any amount that a participant will be entitled to receive in redemption under 3 above shall be set off against any amount to be paid under 1 above.

5. During liquidation the Fund shall pay interest on the amount of special drawing rights held by holders, and each participant shall pay charges on the net cumulative allocation of special drawing rights to it less the amount of any payments made in accordance with 1 above. The rates of interest and charges and the time of payment shall be determined by the Fund. Payments of interest and charges shall be made in special drawing rights to the extent possible. A participant that does not hold sufficient special drawing rights to meet any charges shall make the payment with gold or a currency specified by the Fund. Special drawing rights received as charges in amounts needed for administrative expenses shall not be used for the payment of interest, but shall be transferred to the Fund and shall be redeemed first and with the currencies used by the Fund to meet its expenses.

6. Eigi þátttakandi vangoldna greiðslu ákveðna samkvæmt 1. eða 5. hér að framan skal ekki greiða honum fjárhæðir samkvæmt 2. eða 5. hér að framan.

7. Hagi svo til eftir að lokagreiðslur hafa verið gerðar til þátttakenda, að ekki er sama hlutfall hjá öllum skuldlausum þátttakendum milli handhafnar hvers um sig á sérstökum dráttarréttindum og hreinnar, samtalinna úthlutunar til einstakra, skulu þeir þátttakendur, sem hafa lægra handhafnarhlutfall, kaupa sérstök dráttarréttindi af þeim, sem hafa hærri hlutfall, í þeim mæli, samkvæmt fyrirkomulagi ákveðnu af sjóðnum, að hlutfall handhafnar þeirra á sérstökum dráttarréttindum verði hið sama. Hver skuldugur þátttakandi skal greiða sjóðnum fjárhæð jafnháa skuld sinni í eigin gjaldeyri. Sjóðurinn skal útteila þessum gjaldeyri og þeim kröfum, sem eftir kynnu að standa, milli þátttakenda í hlutfalli við sérstök dráttarréttindi í handhöfn hvers þeirra og skulu þessi sérstöku dráttarréttindi afnumin. Sjóðurinn skal síðan loka bókum hins sérstaka dráttarreiknings og öllum skuldbindingum sjóðsins, sem hlotizt hafa af úthlutun sérstakra dráttarréttinda og rekstri hins sérstaka dráttarreiknings skal þar með lokið.

8. Hver þátttakandi ábyrgist, að gjaldeyri hans, sem úthlutað er til annarra þátttakenda samkvæmt þessum skrárauka, megi hvenær sem er nota hindrunarlaust til vörukaupa eða greiðslu skulda við hann eða aðila á landssvæði hans. Hver þátttakandi, sem þannig er skuldbundinn, samþykkir að bæta öðrum þátttakendum sérhvert tap, sem hljófast kann af mun á gengi því, sem sjóðurinn notaði við úthlutun gjaldeyris hans samkvæmt þessum skrárauka, og gengi því, sem þessir þátttakendur fá við sölu gjaldeyris hans.

6. While a participant is in default with respect to any payment required by 1 or 5 above, no amounts shall be paid to it in accordance with 2 or 5 above.

7. If after the final payments have been made to participants each participant not in default does not hold special drawing rights in the same proportion to its net cumulative allocation, those participants holding a lower proportion shall purchase from those holding a higher proportion such amounts in accordance with arrangements made by the Fund as will make the proportion of their holdings of special drawing rights the same. Each participant in default shall pay to the Fund its own currency in an amount equal to its default. The Fund shall apportion this currency and any residual claims among participants in proportion to the amount of special drawing rights held by each and these special drawing rights shall be cancelled. The Fund shall then close the books of the Special Drawing Account and all of the Fund's liabilities arising from the allocations of special drawing rights and the administration of the Special Drawing Account shall cease.

8. Each participant whose currency is distributed to other participants under this Schedule guarantees the unrestricted use of such currency at all times for the purchase of goods or for payments of sums due to it or to persons in its territories. Each participant so obligated agrees to compensate other participants for any loss resulting from the difference between the value at which the Fund distributed its currency under this Schedule and the value realized by such participants on disposal of its currency.